



# INGLÉS



PASO A PASO

PARA LOS HISPARLANTES

ENGLISH STEP BY STEP

FOR SPANISH-SPEAKING PEOPLE

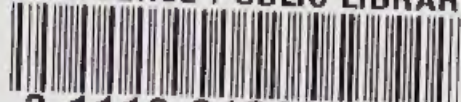
Un método único, fácil y simplificado para aprender y hablar inglés flúida y correctamente por uno de los maestros de idiomas más destacados del mundo.

**CHARLES BERLITZ**

Charles Berlitz, world-famous linguist and author of more than 100 language teaching books, is the grandson of the founder of the Berlitz Schools. Since 1967, Mr. Berlitz has not been connected with the Berlitz Schools in any way.



PROVIDENCE PUBLIC LIBRARY



3 1116 01242 0961

ROCHAMBEAU BRANCH

428.24 B515i

Berlitz, Charles, 1914-

Ingles paso a paso para

ROC

31116012420961

DATE DUE

JUN 17 2009

NOV 22 2010

MAR 16 2011

JUL 27 2012

GAYLORD

PRINTED IN U.S.A.



# INGLÉS

---

PASO A PASO  
PARA LOS HISPARLANTES  
ENGLISH STEP BY STEP  
FOR SPANISH-SPEAKING PEOPLE

**CHARLES BERLITZ**

Charles Berlitz, world-famous linguist and author of more than 100 language teaching books, is the grandson of the founder of the Berlitz Schools. Since 1967, Mr. Berlitz has not been connected with the Berlitz Schools in any way.



WYNWOOD™ Press  
New York, New York



ROC JUL 10 1995

428.24

B515L

3,1116,01242,0961

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Berlitz, Charles, 1914—

[English step-by-step for Spanish-speaking people]

Inglés step-by-step for Spanish-speaking people = Inglés paso-a-paso / Charles Berlitz.

p. cm.

Reprint. Originally published: English step-by-step for Spanish-speaking people. New York, N.Y. : Dodd, Mead, c1985.

ISBN 0-922066-44-2 : \$10.95

1. English language—Textbooks for foreign speakers—Spanish.

I. Title. II. Title: Inglés paso-a-paso.

PE1129.S8B423 1990

428.3'461—dc20

90-32678

CIP

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means—electronic, mechanical, photocopy, recording, or any other—except for brief quotations in printed reviews, without the prior permission of the publisher.

Copyright © 1990, 1985 by Charles Berlitz

Published by WYNWOOD™ Press

New York, New York

Printed in the United States of America

# ÍNDICE

INTRODUCTION	xiii
CÓMO PRONUNCIAR EL INGLÉS	xv
 PASO 1: CONVERSACIÓN AL INSTANTE: EN UN CAFÉ	 1
Fórmulas de saludar y despedirse — los artículos, ser y su forma abreviada — demostrativos — ni masculino ni femenino	
 PASO 2: LUGARES Y TRANSPORTACIÓN EN UNA CIUDAD	 6
 CONVERSACIÓN AL INSTANTE: UN PASEO EN TAXI	 9
La <i>h</i> y la <i>th</i> — <i>no</i> y el negativo — haciendo pre- guntas — pidiendo informes — frases de cortesía — no hay acentos escritos — un solo artículo definido	
 PASO 3: LOS VERBOS (TIEMPO PRESENTE)	 13
 CONVERSACIÓN AL INSTANTE: EN UNA OFICINA	 20
Un solo verbo para “ser” y “estar” — pronombres posesivos — tiempo presente de los verbos — pre- guntas con <i>do</i> — el negativo de los verbos — pala- bras en común (que terminan en -mente) — “hacer” — “gustar” — posesivo de sustantivos — pronombres después de preposiciones — con- tracciones verbales	

<b>PASO 4:</b>	<b>LOS NÚMEROS Y CÓMO USARLOS</b>	<b>24</b>
<b>CONVERSACIÓN AL INSTANTE: EN UNA</b>	<b>UNIVERSIDAD</b>	<b>31</b>
	Los números — el teléfono — números ordinales — en un ascensor — diciendo la hora — palabras en común (-ción) — el imperativo — inversión de <i>to be</i> — nombre y apellido	
<b>PASO 5:</b>	<b>VOCABULARIO: OFICINA, CASA Y RECREO</b>	<b>37</b>
<b>CONVERSACIÓN AL INSTANTE: UNA INVITACIÓN</b>	<b>AL CINE</b>	<b>43</b>
	excepciones al plural con <i>s</i> — gerundio o participio presente — alguien, nadie, algo, nada — vocabulario de oficina — de casa — de recreo — complemento indirecto — formas impersonales — “se dice” etc. — idiotismos o modismos con, etc. — “tener” — complemento directo (pronombres) — menos formas de verbos en inglés	
<b>PASO 6:</b>	<b>CÓMO LEER, ESCRIBIR Y PRONUNCIAR EL INGLÉS</b>	<b>47</b>
<b>CORRESPONDENCIA AL INSTANTE: CARTAS,</b>	<b>TARJETAS POSTALES, SOLICITUD DE EMPLEO</b>	<b>52</b>
	Pronunciación de la <i>j</i> y la <i>g</i> — comparativo de adjetivos — letras mudas — sonidos parecidos: significados diferentes — <i>in</i> — <i>out</i> — uso del progresivo — pronombres separados — <i>do</i> para dar énfasis — escribiendo y mandando cartas	
<b>PASO 7:</b>	<b>GRADOS DE PARENTEZCO Y PROFESIONES</b>	<b>56</b>



CONVERSACIÓN AL INSTANTE: EN UNA FIESTA	61
Miembros de una familia — múltiples significados de <i>to get</i> — palabras en común (-ión) (-dad) — <i>a</i> (o) <i>an</i> — “jugar” y “tocar” — el sufijo <i>-er</i> — nombres de profesiones	
PASO 8. DÍAS, MESES, FECHAS, ESTACIONES Y EL TIEMPO	67
CONVERSACIÓN AL INSTANTE: COMENTANDO DEL TIEMPO	72
Vocabulario del tiempo — fechas — expresiones apropiadas para las fiestas del año — adverbios de tiempo y frecuencia — “hacer” con expresiones referentes a cambios de tiempo — cambios de ortografía entre americanos y británicos	
PASO 9: VERBOS BÁSICOS, REPASO DE PRONOMBRES COMPLEMENTARIOS, EL IMPERATIVO	77
CONVERSACIÓN AL INSTANTE: DANDO ÓRDENES	84
Más usos de <i>don't</i> ( <i>do not</i> ) — <i>to watch</i> — <i>to look at</i> — <i>to hear</i> — <i>to listen to</i> — simplificación del uso de pronombres — pidiendo direcciones en camino — <i>to be</i> en lugar de “tener” — el infinitivo en lugar del subjuntivo — órdenes afirmativas y negativas	
PASO 10: USO DE VERBOS AUXILIARES REFERENTES A POSIBILIDAD, NECESIDAD Y DESEO	90
CONVERSACIÓN AL INSTANTE: VIAJANDO POR AVIÓN	94
<i>Can</i> , <i>must</i> , <i>wish</i> , <i>want</i> , <i>should</i> , <i>ought to</i> — “poder” y <i>may</i> , <i>might</i> — vocabulario para viajes por automóvil o por avión — <i>to go</i> con el gerundio	

<b>PASO 11:</b>	<b>VERBOS REFLEXIVOS Y VERBOS CON PREPOSICIONES — EMPEZANDO EL DÍA</b>	<b>100</b>
<b>CONVERSACIÓN AL INSTANTE: EN CAMINO A UNA REUNIÓN DE NEGOCIOS</b>	<b>104</b>	
	Verbos que cambian el sentido según la preposición — verbos reflexivos — estados de ánimo y de preocupación — dos versiones de la mayoría de verbos ingleses, la sajona y la latina	
<b>PASO 12:</b>	<b>PREFERENCIAS Y COMPARACIONES</b>	<b>108</b>
<b>CONVERSACIÓN AL INSTANTE: DE COMPRAS</b>	<b>113</b>	
	Colores — vocabulario de la playa — comparación de adverbios — expresiones que buscan asentimiento — comparación de adjetivos — imperativo con <i>let</i> — la voz pasiva — vocabulario para hacer compras — el progresivo para expresar el futuro	
<b>PASO 13:</b>	<b>CÓMO FORMAR EL TIEMPO FUTURO</b>	<b>122</b>
<b>CONVERSACIÓN AL INSTANTE: PLANEANDO UN VIAJE A LOS EE. UU.</b>	<b>128</b>	
	El futuro de los verbos — vocabulario que tiene que ver con planes futuros — <i>will</i> también se usa en invitaciones y peticiones — vocabulario para visitas al médico — vocabulario de giras turísticas — uso de <i>will</i> y <i>shall</i>	
<b>PASO 14:</b>	<b>EN UN SUPERMERCADO</b>	<b>134</b>
<b>CONVERSACIÓN AL INSTANTE: EN UN RESTAURANTE</b>	<b>139</b>	
	Vocabulario de comestibles, carnes, vegetales,	

<b>PASO 11:</b>	<b>VERBOS REFLEXIVOS Y VERBOS CON PREPOSICIONES — EMPEZANDO EL DÍA</b>	<b>100</b>
<b>CONVERSACIÓN AL INSTANTE: EN CAMINO A UNA REUNIÓN DE NEGOCIOS</b>	<b>104</b>	
	Verbos que cambian el sentido según la preposición — verbos reflexivos — estados de ánimo y de preocupación — dos versiones de la mayoría de verbos ingleses, la sajona y la latina	
<b>PASO 12:</b>	<b>PREFERENCIAS Y COMPARACIONES</b>	<b>108</b>
<b>CONVERSACIÓN AL INSTANTE: DE COMPRAS</b>	<b>113</b>	
	Colores — vocabulario de la playa — comparación de adverbios — expresiones que buscan asentimiento — comparación de adjetivos — imperativo con <i>let</i> — la voz pasiva — vocabulario para hacer compras — el progresivo para expresar el futuro	
<b>PASO 13:</b>	<b>CÓMO FORMAR EL TIEMPO FUTURO</b>	<b>122</b>
<b>CONVERSACIÓN AL INSTANTE: PLANEANDO UN VIAJE A LOS EE. UU.</b>	<b>128</b>	
	El futuro de los verbos — vocabulario que tiene que ver con planes futuros — <i>will</i> también se usa en invitaciones y peticiones — vocabulario para visitas al médico — vocabulario de giras turísticas — uso de <i>will</i> y <i>shall</i>	
<b>PASO 14:</b>	<b>EN UN SUPERMERCADO</b>	<b>134</b>
<b>CONVERSACIÓN AL INSTANTE: EN UN RESTAURANTE</b>	<b>139</b>	
	Vocabulario de comestibles, carnes, vegetales,	



CONVERSACIÓN AL INSTANTE: INVITACIÓN A UN PARTIDO DE BÉISBOL	180
Uso de verbos auxiliares para ser cortés o menos directo — <i>may, can, to want, to wish</i> — la diferencia entre <i>may</i> y <i>might</i> — resumen de abreviaturas — más sobre <i>shall</i> y <i>will</i> — nombres de deportes — uso de <i>to</i> sin el verbo a que se refiere	
PASO 18: EMPLEOS Y NEGOCIOS	185
CONVERSACIÓN AL INSTANTE: UNA ENTREVISTA SOBRE EL EMPLEO	188
Empleos donde se necesita el inglés — palabras en común (-ario) — vocabulario relacionado con solicitar empleo — vocabulario comercial	
PASO 19: EL PLUSCUAMPERFECTO: RELATANDO INCIDENTES	193
NARRACIÓN AL INSTANTE: UNA SOMBRA EN LA VENTANA	195
El pluscuamperfecto, acción completada antes de otra acción siguiente — cómo narrar inci- dentes — acabar de= <i>to have just</i> — palabras o expresiones para dar alerta en emergencias	
PASO 20: EL FUTURO PERFECTO: RESUMEN DE LOS TIEMPOS DEL VERBO	199
CONVERSACIÓN AL INSTANTE: EL PROGRESO DE LA CIENCIA	202
Cómo formar el futuro perfecto — cuando usarlo — resumen del plan de verbos — los seis tiempos	
PASO 21: CONDICIONES Y SUPOSICIONES	206



CONVERSACIÓN AL INSTANTE: ¿QUÉ HARÍA UD. SI GANARA LA LOTERÍA?	211
Suposiciones sencillas — suposiciones posibles pero menos probables — condiciones contrarias a la realidad — <i>used to</i> para expresar el imper- fecto — <i>used to</i> indicando “acostumbrado” — suposiciones sobre cosas que nunca ocurrie- ron — el gerundio y el infinitivo	
PASO 22: LEYENDO INGLÉS	216
Cartas comerciales — modismos populares en la prensa — ejemplos de obras maestras de la li- teratura inglesa y la americana	
UD. CONOCE MÁS INGLÉS DE LO QUE UD. CREE	221
DICCIONARIO ESPAÑOL-INGLÉS	223



## INTRODUCTION

Here's your passport to travel pleasure. Charles Berlitz, whose grandfather founded the internationally acclaimed Berlitz Language Schools, now offers a new and simplified learning technique to foreign language.

Using Berlitz's method, you'll be conversant in the language; you'll be able to read signs and newspapers with ease; and most important, you'll be comfortable and knowledgeable speaking or hearing the language.

How often have we not risked speaking a foreign tongue for fear of making a mistake or "doing it wrong"? With **INGLÉS STEP-BY-STEP**, accent and pronunciation problems are solved forever. There will be no need to fear appearing gauche before a waiter or salesperson, no terror at buying a train ticket or sending back a steak cooked rare instead of medium. You will discover the music and rhythm of language as spoken by those born into the culture and tradition of a nation.

Charles Berlitz has determined that we use approximately 2,000 words in daily speech in *any* language. So he includes in his program a vocabulary of 2,600 words chosen especially for their frequency of use.

By familiarizing yourself with these words, accompanied by the easily understood methods of pronunciation described herein, you will come to feel at ease in a new tongue, in the context of everyday life situations.

Make sure your travel—whether it's business, vacation, or the trip of a lifetime—isn't spoiled by an inability to savor the pleasures of the native tongue.

**INGLÉS STEP-BY-STEP** will be your personal guide to an unforgettable, truly satisfying journey to a welcoming, accessible land.





# CÓMO PRONUNCIAR EL INGLÉS

Todas las frases en las lecciones y diálogos están escritas en tres líneas consecutivas. La primera línea está en inglés, la segunda indica cómo debe pronunciarse la primera, y la tercera es la traducción en español. Para pronunciar bien el inglés de la primera línea, lea Ud. la segunda línea como si estuviera escrita en español dándoles a las letras y sílabas la pronunciación española. Verá que los que hablan inglés le comprenderán perfectamente bien.

Aquí tiene un ejemplo:

Hello! How are you?

Jeló! Jau ar iu?

¡Hola! ¿Cómo está Ud.?

Fine, thank you. And you?

Fain, zaenk iu. Aend iu?

Bien, gracias. ¿Y Ud.?

Es conveniente, además, recordar ciertas diferencias básicas entre el inglés y el español, en cuanto a la pronunciación de algunos sonidos de las letras. Las vocales inglesas no conservan siempre el mismo sonido sino que éste varía según su posición dentro de las palabras o por otra razón.

- Muy frecuentemente la "a" se pronuncia como una contracción de "a" y "e" en español. Representamos esta manera de pronunciar la "a" con "æ" en la pronunciación fonética, significando así que la letra no tiene la pronunciación ni de "a" ni de "e" sino la contracción rápida de las dos.
- La letra "e" frecuentemente se pronuncia como la "i" española: see (ver) = si.
- La "i" se pronuncia como "ai": I (yo) = ai.
- La "h" se pronuncia generalmente como la "j": house (casa) = jaus.
- La "j" se pronuncia aproximadamente d'ch, suavizando mucho la "d": "June" (junio) = d'chun.
- En inglés proliferan las letras dobles. Note que la doble "ll" se pronuncia como una sola "l".



## *Cómo Pronunciar el Inglés*

- La "o" se pronuncia como "o" y, a veces, como "u": *so* (así) = so; *do* (hacer) = du.
- La "sh" se pronuncia como el sonido "sh" en "Washington."
- La "th" inglesa se asemeja a la "z" — con la pronunciación castellana de ceceo: *they* (ellos) = zei.
- La "w" se pronuncia como una "u": *winter* (invierno) = uínter.
- La "z" y frecuentemente la "s" suenan como el sonido "zz" del zumbido de la abeja: *was* (era) = uazz.

De todos modos, para facilitar su pronunciación en cualquier momento, todo el texto de inglés está a su disposición escrito fonéticamente en la segunda línea. Esta puente de pronunciación le permitirá tener un buen acento en inglés desde el principio, y Ud. lo mejorará cada vez más con el uso.

**Good luck!**

**Gud lac!**

**¡Buena suerte!**

# INGLÉS

---

## PASO A PASO

PARA LOS HISPARLANTES

ENGLISH STEP BY STEP

FOR SPANISH-SPEAKING PEOPLE





# paso 1 CONVERSACIÓN AL INSTANTE: EN UN CAFÉ

Los breves trozos de conversación a continuación se pueden oír diariamente en cualquier país donde se habla inglés. Recuerde que la segunda línea que da la pronunciación de la línea escrita en inglés debe leerse como si Ud. estuviera leyéndola en español. El resultado dará un inglés perfectamente comprensible a las personas con quienes Ud. pueda hablar.

— Good morning, sir.

**Gud mórning, ser.**

Buenos días, señor.

— Good morning.

**Gud mórning.**

Buenos días.

— A table for one, please.

**E téibel for uon, plíis.**

Una mesa para una persona, por favor.

## **A y one**

A, usado como artículo, significa "un" y "una," pero para indicar el número, se usa *one* para "uno" y "una".

— Certainly, sir. This way please.

**Sértenli, ser. Zis uei plíis.**

Como no, señor. Por aquí por favor.

— Here you are, sir. This table is free.

**Jier iu ar, ser. Zis téibel izz fri.**

Aquí está, señor. Esta mesa está libre.

— Thank you. This is fine.

**Zaenk iu. Zis izz fain.**

Gracias. Ésta está muy bien.

**This — that**

"Este" y "esta" y también "esto" se traducen todos por *this*. De igual modo "ese," "esa," y "eso," y también "aquel," "aquella," y "aquello" significan *that*.

- A black coffee, please, and toast.  
**E blaec cofi pliis, ænd tost.**  
Por favor, un café negro y tostadas.

- Right away, sir.  
**Rait auéi, ser.**  
En seguida, señor.

**Ni masculino ni femenino**

Los nombres de las cosas no se clasifican por ser masculinos ni femeninos y así los adjetivos que los describen tampoco varían su forma:

*good coffee* = café bueno  
*a good table* = una mesa buena

- Hi, Robert. How are you today?  
**Jai, Rábert. Jau ar iu tudéi?**  
Hola, Roberto. ¿Cómo está hoy?
- Very well, thank you. And you?  
**Veri uel, zaenk iu. Aend iu?**  
Muy bien, gracias. ¿Y Ud.?
- O.K. thanks. Sit down here for a moment.  
**O.K. zaenks. Sitt daun jier for e móment.**  
Así, así. Siéntese aquí por un momento.
- With much pleasure.  
**Uiz mach pleshier.**  
Con mucho gusto.
- Excuse me, sir. Is that all?  
**Exquiús mi, ser. Izz zaet ol?**  
Dispénsame, señor. ¿Es eso todo?
- No. Please bring another coffee for my friend.  
**No. Pliis bring anózer cofi for mai frend.**  
No. Por favor, traiga otro café para mi amigo.

### El Imperativo es fácil

Para dar órdenes se usa simplemente la forma básica del verbo, tal como se encuentra en el diccionario—

sentarse = (to) sit down

¡Siéntese! = Sit down!

traer = (to) bring

¡Traiga! = Bring!

- The coffee here is very good, isn't it?  
**Zi cofi jier izz veri gud, izzent itt?**  
 El café de aquí es muy bueno, ¿no es así?
- Yes, it's not bad.  
**Ies, itt's nat baed.**  
 Sí, no está mal.
- Waiter! The check, please.  
**Uéiter, zi chec pliis.**  
 ¡Camarero! La cuenta, por favor.
- Here it is, sir.  
**Jier itt izz, ser.**  
 Aquí está, señor.

### Es y está

"Es" y "está" se traducen ambos por *is*, excepto cuando se emplean con Ud. En este caso se traducen por *are*.

- Thank you for the coffee, Henry.  
**Zaenk iu for zi cofi, Jenri.**  
 Gracias por el café, Enrique.
- You're welcome. It's a pleasure. Goodbye.  
**Iur uélcam. Itts e pléshier. Gudbái.**  
 De nada. Es un placer. Adiós.
- So long.  
**So long.**  
 Hasta luego.

### La importancia de *it*

La palabra *it* se puede usar para designar cualquier objeto (o idea) que no sea una persona y,



a veces, animales. Nótese que no se puede dejar de usar *it* en una frase como *sucede* en castellano.

*Is it good?* ¿Es bueno?

*Yes, it's good.* Sí, es bueno.

### **Abreviaturas**

Habrá notado el uso del apóstrofo que indica la contracción de las vocales, en construcciones verbales con el fin de acortarlas.

*is not* = *isn't*

*it is* = *it's*

*you are* = *you're*

El uso de tales contracciones en la conversación corriente es tan general que es aconsejable aprenderlas desde los primeros pasos en inglés.

## ¡PÓNGASE A PRUEBA!

Escriba el número de la frase inglesa en el espacio que sigue la letra de la frase española. Cuente 10 puntos por cada combinación correcta. Las contestaciones de estos ejercicios se encuentran en fondo de la página en forma invertida.

- |                         |                                   |
|-------------------------|-----------------------------------|
| 1. This way.            | A. <u>4</u> En seguida.           |
| 2. This is fine.        | B. <u>9</u> La cuenta, por favor. |
| 3. With much pleasure.  | C. <u>7</u> Hasta luego.          |
| 4. Right away.          | D. <u>5</u> De nada.              |
| 5. Here it is.          | E. <u>8</u> Dispénsame.           |
| 6. You're welcome.      | F. <u>2</u> Esto está muy bien.   |
| 7. See you later.       | G. <u>1</u> Por aquí.             |
| 8. Excuse me.           | H. <u>1</u> Esta mesa está libre. |
| 9. The bill, please.    | I. <u>6</u> Aquí está.            |
| 10. This table is free. | J. <u>3</u> Con mucho gusto.      |

RESULTADO: \_\_\_\_\_%

Contestaciones: A4, B9, C7, D6, E8, F2, G1, H10, I5, J3.

# paso 2 LUGARES Y TRANSPORTACIÓN EN UNA CIUDAD

A hotel, a restaurant, a theater, a bank.

E jotel, e réstrant, e zíeter, e bænk.

Un hotel, un restaurante, un teatro, un banco.

Is this a restaurant?

Izz zis e réstrant?

¿Es esto un restaurante?

Yes, it's a restaurant.

Ies, itt e réstrant.

Sí, es un restaurante.

## La "h"

Acuérdese de pronunciar la "h" en la mayor parte de las palabras donde se emplea, como se pronuncia la "j" española.

Is this a theater?

Izz zis e zíeter?

¿Es esto un teatro?

No, it is not.

No, itt izz nat.

No, no lo es.

## La "i" en la línea fonética

Es importante en los casos cuando aparece la "i" como única vocal en ciertas palabras de una sílaba cortar el sonido abierto que tiene la "i" en español. Así, con el fin de disminuir la "i", le añadimos una consonante más en la transcripción fonética.

Is it a hotel?

Izz itt a jotel?

¿Es un hotel?

No, it isn't.  
No, itt izzent.  
No, no lo es.

**No y not**

Para contestar una pregunta con "sí" o "no" se usa *yes* y *no*, pero con la forma negativa del verbo se emplea "not":

He is not Mr. Jones.  
Él no es el Sr. Jones.

A veces "is not" se abrevia a "isn't" y se une al verbo.

He isn't here.  
Él no está aquí.

What is it?  
Uat izz itt?  
¿Qué es?

It's a bank.  
Itts e bænk.  
Es un banco.

A car, a taxi, a bus.  
E car, e taxi, e bas.  
Un auto, un taxi, un autobús.

Is this a taxi?  
Izz zis e taxi?  
¿Es esto un taxi?

Yes, it's a taxi.  
Ies, itts e taxi.  
Sí, es un taxi.

A movie theater, a store, a museum.  
E muví zíeter, e stor, e miusiem.  
Un cine, una tienda, un museo.

Is this a store? Yes, it's a store.  
Izz zis e stor? Iés, itts e stor.  
¿Es esto una tienda? Sí, es una tienda.

## **Inglés Paso a Paso**

**Is this a museum? No, it's not a museum.**

**Izz zis e miusiem? No, itts nat e miusiem.**

**¿Es esto un museo? No, no es un museo.**

**It's a movie theater.**

**Itts e muvi zieter.**

**Es un cine.**

**A street, an avenue, a statue.**

**E strit, an áeveniu, a staetiu.**

**Una calle, una avenida, una estatua.**

**What street is this?**

**Uat strit izz zis?**

**¿Qué calle es ésta?**

**It's Fifth Avenue.**

**Itts Fifz Áeveniu.**

**Es la Quinta Avenida.**

**What statue is that?**

**Uat staetiu izz zaet?**

**¿Qué estatua es ésa?**

**It's the Statue of Liberty.**

**Itts zi Staetiu av Liberti.**

**Es la Estatua de la Libertad.**

### **La "th"**

Como acaba de notar, la combinación "th" es muy común en inglés, ya sea al principio o dentro de una palabra. Para aproximarse a la pronunciación correcta, recuerde de pronunciar la "th" como se pronuncia la "z" en España, y la doble "z" como el zumbido de la abeja.

**Is this the bus to the airport?**

**Izz zis zi bas tu zi érport?**

**¿Es éste el autobús para el aeropuerto?**

**Yes, it is.**

**Ies, itt izz.**

**Sí, lo es.**

# CONVERSACIÓN AL INSTANTE:

## UN PASEO EN TAXI

— Taxi, are you free?

Tæxi, ar iu fri?

Taxi, ¿está libre?

— Yes, sir. Where are you going?

Ies, ser. Uer ar iu góing?

Sí, señor. ¿Adónde va Ud.?

— To the Hotel Washington. Is it far?

Tu zi jotel Uáshington. Izz itt far?

Al Hotel Wáshington. ¿Está lejos?

### Los acentos

En inglés no se acostumbra a usar acentos escritos excepto en palabras extranjeras.

Usamos el acento escrito en la segunda línea para indicarle allí el énfasis en la sílaba cuando no está de acuerdo con la norma de la pronunciación castellana. Tampoco se usan los dos signos de interrogación — sólo uno al final de la pregunta.

— No, sir. It is not far. It's near.

No, ser. Itt izz nat far. Itts nîer.

No, señor. No está lejos. Está cerca.

— Excuse me. Where is the Hotel Mayflower?

Exquiúzz mi. Uer izz zi Jotel Méflauer?

Dispénseme. ¿Dónde está el Hotel Mayflower?

— Over there, on the left.

Óver zer, an zi left.

Allí, a la izquierda.

— Is it a good hotel?

Izz itt e gud jotel?

¿Es un hotel bueno?



— Yes, sir. It's very good . . . and very expensive.

**Ies, ser. Itts veri gud . . . aend veri expénsiv.**

Sí, señor. Es muy bueno . . . y muy caro.

**Una palabra en Inglés — cuatro en castellano**

El artículo "the" se puede traducir por *el, la, los y las* según el caso. La forma plural de los adjetivos no existe en inglés.

*The big house.* La casa grande.

*The big houses.* Las casas grandes.

(Nótese también que los adjetivos acostumbran preceder a la palabra que describen.)

— Where is the National Museum?

**Uer izz zi Náeshonel Miusiem?**

¿Dónde está el Museo Nacional?

— At the end of this street, on the right.

**Aet zi aend av ziss striit, an zi rait.**

Al final de esta calle, a la derecha.

— There it is. That big building on the other side of the street.

**Zer itt izz. Zaet big bilding an zi ózer sáid av zi striit.**

Allí está. Ese edificio grande, al otro lado de la calle.

— Here we are, sir. This is the Hotel Washington.

**Jier ui ar, ser. Zis izz zi Jotel Uáshington.**

Aquí estamos, señor. Éste es el Hotel Wáshington.

— Very good. Thank you.

**Veri gud. Zaenk iu.**

Muy bien. Gracias.

— How much is it?

**Jau mach izz itt?**

¿Cuánto es?

— Four dollars.

**For dalers.**

Cuatro dólares.

— Let's see. One, two, three, four . . . and five.

**Lets sii. Uan, tu, zri, for . . . aend faiv.**

Vamos a ver. Uno, dos, tres, cuatro . . . y cinco.

— Thank you very much, sir.  
Zaenk iu veri mach, ser.  
Muchas gracias, caballero.

— You're welcome.  
Iur uélcam.  
De nada.

### Palabras de cortesía

Las palabras *gentleman* — "caballero" o "señor" y *lady* — "dama" no se usan como formas de apelación directa sino que se usa *sir* para hombres, *madam* o *ma'am* para señoras, y *miss* para señoritas.

Al conocer el apellido de una persona, se usa *Mr.*, *Mrs.*, o *Miss* con el apellido, los cuales se pronuncian Míster, Misses o Miss.

"No hay de qué" y "de nada" se pueden expresar por *You're welcome* y frecuentemente *Don't mention it* — "No lo mencione". *Welcome* también significa "Bienvenido" como, por ejemplo: *Welcome to the United States*. ¡Bienvenido a los Estados Unidos!

## ¡PÓNGASE A PRUEBA!

Traduzca las frases siguientes al inglés. Compare su traducción con los ejemplos al pie de la página. Cuente 10 puntos por cada traducción correcta.

1. ¿Adónde va Ud.? Where are you going?
2. No está lejos. It's not far.
3. ¿Dónde está el Museo Nacional? Where is the National Museum?
4. Es muy caro. It's very expensive.
5. Allí está. There it is.
6. ¿Es un hotel bueno? Is it a good hotel?
7. Esto es un cine. This is a movie theater.
8. ¿Cuánto es? How much is it?
9. Está cerca. It's near.
10. Dispénseme. ¿Qué calle es ésta? Excuse me. What street is this?

RESULTADO: \_\_\_\_\_%

Contestaciones: 1. Where are you going? 2. It's not far. 3. Where is the National Museum? 4. It's very expensive. 5. There it is. 6. Is it a good hotel? 7. This is a movie theater. 8. How much is it? 9. It's near. 10. Excuse me.

# paso 3 LOS VERBOS (TIEMPO PRESENTE)

Examples of the verb *to be*:

Exaempels av zi verb *tu bi*:

Ejemplos de los verbos *ser y estar*:

What country are you from?

Uát contri ar iu fram?

¿De qué país son Uds.?

We are from different countries.

Ui ar fram diferent contris.

Somos de países diferentes.

I am from Cuba and my wife is from Spain.

Al æm fram Qiuba ænd mai uaif izz fram Spein.

Yo soy de Cuba y mi esposa es de España.

Is Mr. Vargas Cuban too?

Izz míster Vargas Quiuben tu?

¿Es el Sr. Vargas cubano también?

## "Ser" y "estar" = to be

El verbo *to be* se traduce igualmente por "ser" y "estar":

I am	yo soy (o) estoy
you are	Ud. es (o) está
he (she) (it) is	él (ella) (ello) es (o) está
we are	nosotros somos (o) estamos
they (you) are	ellos (ellas) (Uds.) son (o) están

Hay que usar el pronombre *I, you, he*, etc. con el verbo y no acortarlo a veces como en castellano:

'soy = I am (El pronombre *I* [yo] siempre se escribe en mayúscula.)

El pronombre *It* se emplea cuando no se especifica si el sujeto del verbo es de sexo masculino o femenino.

No, he is Mexican.

No, ji izz Méksiquen.

No, es mexicano.

Who is the lady who is with him?

Ju izz zi ledi ju izz uiz jim?

¿Quién es la dama que está con él?

She is his wife. She is English.

Shi izz jizz uaif. Shi izz Inglish.

Ella es su esposa. Es Inglesa.

Who are those people?

Ju ar zozz pípel?

¿Quiénes son esas personas?

They are Mr. and Mrs. Wilson.

Zei ar Mister ænd Misses Uilsen.

Son el Sr. y la Sra. Wilson.

They are Americans. They are from California.

Zei ar Américaens. Zei ar fram California.

Son americanos. Son de California.

Are those their children?

Ar zozz zer children?

¿Son aquéllos sus hijos?

The tall child is their son.

Zi tol chaild izz zer san.

El niño alto es su hijo.

The other children are his friends.

Zi ázer children ar jizz frends.

Los otros niños son sus amigos.

### **El posesivo**

Los pronombres no varían con el plural. Véase:

<i>my</i>	mi (o) mis
<i>your</i>	su (o) sus, (de Ud., de Uds.)
<i>his (her, its)</i>	su (o) sus, (de él, de ella, de ello)



*our*  
*their*

nuestro (- s), nuestra (- s)  
su (o) sus, (de ellos, de  
ellas)

The verb *to speak*.

Zi verb *tu spiik*.

El verbo *hablar*.

Do you speak English, madam?

Du iu spiik English, mædem?

¿Habla Ud. inglés, señora?

Yes, I speak English.

Ies, ai spiik English.

Sí, hablo inglés.

Does your husband speak English too?

Dazz iur jásbaend spiik English tu?

¿Habla su marido inglés también?

Yes, he speaks English and French also.

Ies, ji spiiks English ænd French also.

Sí, habla inglés y también francés.

### Economía de formas verbales

En lugar de las seis formas de las conjugaciones en español, el inglés tiene sólo dos — a la tercera persona en el tiempo presente del indicativo se añade una *s*. Por ejemplo:

I speak	yo hablo
you speak	Ud. habla, Uds. hablan, tú hablas, vosotros habláis
he (she, it) speaks	él (ella, ello) habla
we speak	nosotros (nosotras) hablamos
they speak	ellos (ellas) hablan

Debe decirse que, en muchos casos, el inglés es menos complicado que el castellano.

### Preguntas con *do*

Para hacer interrogaciones se usan las palabras *does* para la tercera persona (él, ella, ello)

y *do* para las demás. Sólo *to be* (ser) es una excepción: (*Am I? Are you? Is he? etc.*)

My father and mother speak only Spanish.  
**Mai fázer ænd mázer spiik onli Spáenish.**  
Mi padre y mi madre hablan solamente español.

They do not speak English.  
**Zei du nat spiik Inglish.**  
No hablan inglés.

Does your daughter speak English?  
**Dazz iur dóter spiik Inglish?**  
¿Habla inglés su hija?

No, she does not speak it yet.  
**No, shi dazz nat spiik itt iet.**  
No, no lo habla todavía.

We do not speak English at home.  
**Ui du nat spiik Inglish æt jom.**  
No hablamos inglés en casa.

#### **La forma negativa "do not"**

El negativo del tiempo presente para todos los verbos se forma con *do not* or *does not* situado antes del verbo a que se refiere.

En el tiempo presente la forma básica del verbo no varía con excepción de la *s* al final de la tercera persona del singular (*he, she, it*). Las solas excepciones son: *is* (*to be* — "ser" y "estar") y *has* (*to have* — "tener"). Algunos otros verbos cambian sólo la ortografía (no el sonido) de la última letra, los cuales se detallarán a continuación.

Examples of other verbs:  
**Exempels ov ózer verbs:**  
Ejemplos de otros verbos:

Mrs. Blanco, this is my friend Gordon Baker.  
**Misses Blanco, zis izz mai frend Gorden Béker.**  
Señora Blanco, éste es mi amigo Gordon Baker.

Mrs. Blanco comes from Venezuela.  
Misses Blanco cams fram Venezuela.  
La señora Blanco viene de Venezuela.

How do you do, Mr. Baker.  
Jau du iu du, Mister Béker.  
Mucho gusto, Sr. Baker.

I am happy to meet you, Mrs. Blanco.  
Ai æm jaepi tu mîit iu, Misses Blanco.  
Tengo mucho gusto en conocerla, Sra. Blanco.

**Fórmulas de cortesía**

Aunque *How do you do* literalmente significa "¿Cómo está Ud.?" es la fórmula más empleada para corresponder a una presentación. (La que emplea el Sr. Baker es más cortés aún.)

Welcome to New York.  
Uélcam tu Niu Iork.  
Bienvenida a Nueva York.

Is this your first visit here?  
Izz zis iur ferst vizzit jier?  
¿Es ésta su primera visita aquí?

No; my husband comes here frequently on business  
No; mai jásbænd cams jier frécientli an bizznes  
No; mi esposo viene aquí frecuentemente de negocios

and I usually come too.  
ænd ai iúsuali cam túu.  
y usualmente vengo también.

Do you like New York?  
Du iu laik Niu Iork?  
¿Le gusta Nueva York?

**Un atajo útil de vocabulario**

La terminación *-ly* equivale a "*-mente*" en español. Así es que muchos adverbios en Inglés son bastante fáciles de reconocer. Por ejemplo:

rapidly	rápidamente
generally	generalmente
usually	usualmente
possibly	posiblemente
frequently	frecuentemente
naturally	naturalmente
directly	directamente
legally	legalmente
correctly	correctamente
absolutely	absolutamente

**I like it very much.**  
**Ai laik itt veri mach.**  
Me gusta muchísimo.

**The shops are beautiful.**  
**Zi shaps ar biútifel.**  
Las tiendas son bellas.

**And there are so many things to do.**  
**Aend zer ar so meni zings tu du.**  
Y hay tantas cosas que hacer.

**To do — hacer**

Además de emplearse para expresar el negativo y formular preguntas, el significado básico de *to do* es "hacer". Así es que la pregunta ¿Lo hace él?—*Does he do it?* emplea *to do* dos veces. Para facilitar la pronunciación la *s* final de *does* está precedida por una *e*, lo que también pasa con *to go*:

He (she, it) goes. Él (ella, ello) va.

**Do you often go to the department stores?**  
**Du iu often go tu zi dipártment stors?**  
¿Va a menudo a los almacenes?

**Certainly! I like to buy many things there.**  
**Sertenli! Ai laik tu bai meni zingzs zer.**  
¡Ciertamente! Me gusta comprar muchas cosas allí.

**But my husband does not like to go shopping.**  
**Bat mai jábsaend dazz nat laik tu go shápping.**  
Pero a mi esposo no le gusta ir de compras.

Naturally. Men generally don't like

**Náechurali. Men dchénérali dont laik**

Naturalmente. Generalmente no les gusta a los hombres

to go shopping in department stores,

**tu go shápping inn dipártment stors,**

ir de compras en las tiendas por departamentos.

especially in expensive ones.

**espésiali inn expénsiv uons.**

especialmente en las costosas.

**To like y el complemento directo (*direct object*)**

El objeto del gusto (o disgusto) no rige el verbo (como lo hace en español). En inglés, al contrario, la persona que experimenta el gusto es lo que determina la forma del verbo.

*I like London.* = Londres me gusta.

*Do you like tennis?* = ¿Le gusta el tenis?

*They like golf.* = Les gusta el golf.

*I don't like it.* = No me gusta.

*Do you like them?* = ¿Le gustan?

Los pronombres personales se modifican en su forma del complemento directo como sigue:

*I = me*

*you* (no cambia)

*he = him*

*she = her*

*it* (no cambia)

*we = us*

*they = them*



# CONVERSACIÓN AL INSTANTE: EN UNA OFICINA

MR. MARTIN:

Good morning. Is this Mr. Hart's office?

Gud mórning. Izz zis Mister Jarts afis?

Buenos días. ¿Es ésta la oficina del Sr. Hart?

## El posesivo con 's

El posesivo se puede expresar con nombres y substantivos por el uso de 's.

*The woman's hat.* El sombrero de la mujer.

*Dick's car.* El auto de Dick.

*A man's suit.* Un traje de hombre.

SECRETARY:

Yes, sir. I am his secretary.

Ies, ser. Ai æm jizz sécretari.

Sí, señor. Soy su secretaria.

MR. MARTIN:

Is Mr. Hart in his office today?

Izz Mister Jart inn jizz afis tudéi?

¿Está el Sr. Hart en su oficina hoy?

SECRETARY:

Yes, he is. Do you have an appointment with him?

Ies, ji izz. Du iu jav æn apóintment uiz jimm?

Sí, está. ¿Tiene Ud. cita con él?

## Pronombres con preposiciones

Al seguir directamente las preposiciones, los pronombres toman las formas de los del complemento directo, o sea,

— *me, you, him, her, it, us, them.*

MR. MARTIN:

No, I haven't. But I'm a friend of Mr. Hart's.  
**No, ai jávent. Bat aim e frend av mister Jarts.**  
No, no tengo. Pero soy amigo del Sr. Hart.

Here's my card. Is it possible to see him?  
**Jierzz mai card. Izz itt pásibel tu si jim?**  
Aquí está mi tarjeta. ¿Es posible verlo?

SECRETARY:

I think he's in a conference.  
**Ai zine jizz inn e cánferens.**  
Pienso que está en una conferencia.

**El Inglés suele ser lacónico.**  
A veces *that* (que) se elimina en la conversación corriente, ya sabido que la secretaria quiere decir *I think (that)* . . . — Yo pienso que . . .

Please wait a moment.  
**Pliis weit e móment.**  
Espere un momento, por favor.

(She speaks on the telephone.)  
**(Shi spiiks an zi télefon.)**  
(Habla por teléfono.)

Hello! Mr. Hart? Are you busy now?  
**Jeló! Mister Hart? Ar iu bizzi nau?**  
¡Hola! ¿Señor Hart? ¿Está ocupado ahora?

Mr. William Martin is here.  
**Mister Uiliam Martin izz jier.**  
El Sr. William Martin está aquí.

Very well, Mr. Hart. Immediately.  
**Veri uel, Mister Jart. Imidietli.**  
Muy bien, Sr. Hart. Inmediatamente.

He's free now, Mr. Martin.  
**Jizz fri nau, Mister Martin.**  
Está libre ahora, Sr. Martin.

**Come this way, please.**

**Cam zis uei, pliis.**

**Venga por aquí, por favor.**

**MR. MARTIN:**

**Thank you. You're very kind.**

**Zaink iu. Iur veri caind.**

**Gracias. Ud. es muy amable.**

### **Las contracciones**

Como habrá notado arriba hemos venido usando las abreviaturas más comunes del inglés corriente con cierta frecuencia. Esto es por qué Ud. tendrá que acostumbrarse a su uso en la conversación diaria para poderlas entender. Su uso en la literatura es menos frecuente pero el saber hablar y entender el inglés corriente es lo que más debería interesarle al principio, porque esto le permite familiarizarse con estas contracciones no importa lo rápido con que se hable. Las contracciones de los verbos *to be* y *to have* con pronombres en sus formas afirmativas y negativas son:

<b>I am</b>	<b>I'm</b>
<b>you are</b>	<b>you're</b>
<b>he (she, it) is</b>	<b>he's (she's, it's)</b>
<b>I am not</b>	<b>I'm not</b>
<b>you are not</b>	<b>you aren't</b>
<b>he (she, it) is not</b>	<b>he (she, it) isn't</b>
<b>I have</b>	<b>I've</b>
<b>you have</b>	<b>you've</b>
<b>I have not</b>	<b>I haven't</b>
<b>you have not</b>	<b>you haven't</b>
<b>he (she, it) has not</b>	<b>he (she, it) hasn't</b>
<b>I do not</b>	<b>I don't</b>
<b>you do not</b>	<b>you don't</b>
<b>he (she, it) does not</b>	<b>he (she, it) doesn't</b>

Las contracciones con los pronombres *they* y *we* siguen las formas de *you* como arriba indicadas.

## ¡PÓNGASE A PRUEBA!

Escriba en el lugar indicado la letra de la segunda columna que traduzca el número de la frase de la primera columna. Cuente 10 puntos por cada contestación correcta.

- |                                     |                                  |
|-------------------------------------|----------------------------------|
| 1. What country are you from?       | A. Ella es inglesa.              |
| 2. We are from different countries. | B. ¿De qué país son Uds.?        |
| 3. Who are those people?            | C. Son americanos.               |
| 4. She is English.                  | D. ¿Habla Ud. inglés?            |
| 5. They are Americans.              | E. Les gusta hablar francés.     |
| 6. Do you speak English?            | F. ¿Quiénes son esas personas?   |
| 7. They like to speak French.       | G. Somos de países diferentes.   |
| 8. This is my friend.               | H. ¿Le gusta ir de compras?      |
| 9. Do you like to go shopping?      | I. Espere un momento, por favor. |
| 10. Please wait a moment.           | J. Éste es mi amigo.             |

1.\_\_\_\_, 2.\_\_\_\_, 3.\_\_\_\_, 4.\_\_\_\_, 5.\_\_\_\_, 6.\_\_\_\_, 7.\_\_\_\_, 8.\_\_\_\_, 9.\_\_\_\_, 10.\_\_\_\_

RESULTADO: \_\_\_\_\_%

Contestaciones: 1B, 2G, 3F, 4A, 5C, 6D, 7E, 8J, 9H, 10I.

# **paso** 4 LOS NÚMEROS Y CÓMO USARLOS.

The numbers:

Zi náंबरzz:

Los números:

1	2	3	4	5
one	two	three	four	five
uon	tu	zri	for	faiv
6	7	8	9	10
six	seven	eight	nine	ten
six	séven	éit	nain	ten

From ten to twenty:

From ten tu tuenti:

De 10 a 20:

11	12	13	14
eleven	twelve	thirteen	fourteen
eleven	tuely	zertin	fortin
15	16	17	18
fifteen	sixteen	seventeen	eighteen
fiftin	sixtin	séventin	eitin
19	20		
nineteen	twenty		
naintin	tuenti		

After 20:

After tuenti:

Después de 20:

21 twenty-one tuenti-uon	22 twenty-two tuenti-tu	23 etc. twenty-three etcetera tuenti-zri
And then: Aend zen: Y entonces:	30 thirty zerti	31 thirty-one zerti-uon
40 forty <del>forti</del>	50 fifty fifti	60 sixty sixti
70 seventy séventi	80 eighty eiti	90 ninety <del>nainti</del>
100 one hundred uon jándred	101 a hundred and one e jándred aend uon	102 a hundred and two e jándred aend tu
200 two hundred tu jándred	300 three hundred zri jándred	400 four hundred for jándred
500 five hundred faiv jándred	600 six hundred six jándred	700 seven hundred seven jándred
800 eight hundred eit jándred	900 nine hundred nain jándred	1000 one thousand uon záuzend
10,000 ten thousand ten záuzzend	100,000 one hundred thousand uan jándred záuzend	1,000,000 a million e millon

### Cientos, miles, y millones

Nótese que es costumbre usar *and* cuando el número ciento es seguido por otro número. Con los números más altos de 999 se pone una coma donde en la mayoría de los países latinos se pondría un punto.



## ***Inglés Paso a Paso***

**Numbers are very important.**

**Nambers ar veri impórtant.**

**Los números son muy importantes.**

**In stores:**

**Inn stors:**

**En las tiendas:**

**A customer: How much is this?**

**E cástomer: Jau mach izz zis?**

**Una cliente: ¿Cuánto vale esto?**

**The sales clerk: Six and a half dollars, madam.**

**Zi seils clerc: Six ænd e jæf dalers máedem.**

**El vendedor: Seis dólares y medio, señora.**

**The customer: Very well. Have you change for a fifty dollar bill?**

**Zi cástomer: Veri uel. Jæv iu cheinch for e fifti daler bil?**

**El cliente: Muy bien. ¿Tiene cambio de un billete de cincuenta dólares?**

**On the telephone:**

**An zi télefon:**

**Al teléfono:**

**A voice: Hello! Who is speaking?**

**E vois: Jeló! Ju izz spiiking?**

**Una voz: ¡Hola! ¿Quién habla?**

**Second voice: Is this 683-4075?**

**Sécond vois: Izz zis six eit zri for o seven faiv?**

**Segunda voz: ¿Es este el 683-4075?**

**First voice: No. This is 683-4079.**

**Ferst vois: No. Zis izz six eit zri for o seven nain.**

**Primera voz: No. Este es 683-4079.**

**Second voice: Oh! I'm sorry! Wrong number!**

**O! Aim sari! Rong námber!**

**¡Oh! ¡Lo siento! ¡Número equivocado!**

**Nota telefónica**

*Information, please.* = Información, por favor.

*Long distance.* = Larga distancia.

*Overseas call.* = Una llamada al extranjero.

For addresses: What is your address, please?

**For adresizz:**

**Uat izz lur dress, pliiis?**

Para las direcciones:

¿Cuál es su dirección, por favor?

144 5th Avenue.

**Uan forti for Fifz Áeveniu.**

Uno cuarenta y cuatro, Quinta Avenida.

— We are on the fifth floor. Apartment 5C.

**Ui ar an zi fifz flor. Apártment faiv ci.**

Estamos en el quinto piso. Apartamento 5C.

**Primero, segundo, etc.**

Los números ordinales de 1 a 10 son como sigue:

first — primero	sixth — sexto
second — segundo	seventh — séptimo
third — tercero	eighth — octavo
fourth — cuarto	ninth — noveno
fifth — quinto	tenth — décimo

**In an elevator**

Con los ascensores americanos el primer piso es también el piso bajo, no el segundo, como en los países latinos. Otras palabras importantes en los ascensores son *up* (arriba), *down* (abajo) y, a veces, *out of order* (no funciona).

To tell the time:

**Tu tel zi táim:**

Para decir la hora:

What time is it?

**Uat táim izz itt?**

¿Qué hora es?

It's seven o'clock.

**Its seven oclac.**

Son las siete.

## **Inglés Paso a Paso**

**It's five minutes past seven.**

**Its faiv minets past seven.**

Son las siete y cinco.

**It's ten past seven.**

**Its ten past seven.**

Son las siete y diez.

**... a quarter past seven.**

**... e cuórter past seven.**

... las siete y cuarto.

**... half past seven.**

**... jaef past seven.**

... las siete y media.

**... twenty to eight.**

**... tienti tu eit.**

... las ocho menos veinte.

**... a quarter to eight.**

**... e cuórter tu eit.**

... son un cuarto para las ocho.

**Now it's eight o'clock.**

**Nau itts eit oclac.**

Ahora son las ocho.

### **Diciendo la hora**

La palabra *o'clock* significa "según el reloj" y sirve para indicar la hora íntegra. Son las 3 = *It's three o'clock* o *It's three*. En vez de usar las palabras *past* y *to* para designar los minutos, se suele también decir los números por sí solos, de 1 a 59, después de la hora indicada como sigue:

eight twenty-five = las 8 y 25

nine forty-five = las 9 y 45

**To make appointments:**

**Tu meik apóintments:**

Para hacer citas:

**Let's meet at five tomorrow.**

**Lets miit aet faiv tumaro.**

Vamos a encontrarnos mañana a las cinco.

That's a good idea. But where?  
**Zaets e gud aidia. Bat uer?**  
 Es una idea buena. Pero, ¿dónde?

At the railroad station.  
**Aet zi réilrod stéishun.**  
 En la estación de ferrocarril.

In front of the information booth.  
**Inn frant av zi informeshon buz.**  
 En frente del puesto de información.

### Un atajo lingüístico

Otras palabras inglesas fáciles de reconocer tienen una "t" en la última sílaba en lugar de "c" o "cc"

nation	selection
action	transportation
Infection	protection
construction	revolution
admiration	constitution

Así es que Ud., como va adelantándose en inglés, encontrará miles de palabras que fácilmente reconocerá y retendrá en su memoria.

But if I don't come at exactly five,  
**Bat if ai dont cam aet exáectli faiv,**  
 Pero si no vengo a las cinco en punto,

please wait a few minutes, O.K?  
**Plíis ueit e fiú mínets, o kel?**  
 por favor, espere unos minutos, ¿está bien?

### Para dar órdenes

Para formar el imperativo se usa el verbo básico así:

**Come!** ¡Venga!  
**Wait, please!** ¡Espere, por favor!

(Desde luego, es siempre aconsejable emplear *please* con el imperativo.) Para el negativo del imperativo se usa *don't*.

*Don't speak! ¡No hable!*

**Una palabra internacional—O.K.**

Aunque O.K. sea bastante idiomático se usa con frecuencia no sólo en los países de habla inglesa sino también en muchas partes del mundo. Hay que admitir que tiene un puesto permanente en el inglés hablado.

# CONVERSACIÓN AL INSTANTE: EN UNA UNIVERSIDAD

A young man speaks to a young woman.

**E iong maen spiiks tu e iong uoman.**

Un joven habla con una joven.

THE YOUNG MAN:

ZI IONG MAEN:

EL JOVEN:

Good morning, Miss.

**Gud mórning, Miss.**

Buenos días, señorita.

You're a new student here, aren't you?

**Iur e niú stúdent jier, arnt iu?**

Ud. es una estudiante nueva aquí ¿no es así?

## Otra Inversión del verbo to be

La inversión de las formas de *to be* y *to do* al final de una frase equivale a "¿verdad?" "¿no es así?" o "¿no es verdad?" en castellano.

*He is Spanish, isn't he? — Él es español, ¿no es verdad?*

*They speak Spanish, don't they? — Ellos hablan español, ¿verdad?*

THE YOUNG WOMAN:

ZI IONG UOMAN:

LA JOVEN:

Yes, this is my first year.

**Ies, zis izz mai ferst iier.**

Sí, éste es mi primer año.

•

## **Inglés Paso a Paso**

### **THE YOUNG MAN:**

Welcome to the university!  
**Uélcam tu zi iunivérsiti!**  
¡Bienvenida a la universidad!

I am from the Dean's office.  
**Ai æm fram zi Díinzz ofis.**  
Soy de la oficina del decano.

My name is James Carrington.  
**Mai naim izz Dcheims Cáerington.**  
Me llamo James Carrington.

### **THE YOUNG WOMAN:**

I am very happy to meet you.  
**Ai æm veri jaepi tu miit iu.**  
Tengo mucho gusto en conocerlo.

### **THE YOUNG MAN:**

—The pleasure is mine.  
**Zi pléizziur izz main.**  
El gusto es mío.

Pardon me, but I need some information  
**Pardon mi, bat ai níid sam informeshon**  
Perdone, pero necesito alguna información

about you and your study program.  
**about iu ænd iur stadi prógraem.**  
sobre Ud. y su programa de estudios.

First, what is your name?  
**Ferst, uat izz iur neim?**  
Primero, ¿cómo se llama Ud.?

### **THE YOUNG WOMAN:**

—My name is Erskine, Catherine Erskine.  
**Mai neim izz Erskinzz, Cázin Erskin.**  
Me llamo Erskine, Catherine Erskine.

**What is your name?**

*name = nombre*

*first name = nombre de pila*



*middle name* = segundo nombre, usualmente  
indicado sólo por una inicial  
entre los otros nombres  
*last name* o *family name* = apellido (sólo el  
patronímico)

THE YOUNG MAN:

—Good. What is your study program this semester?

Gud. Uat izz iur stadi prógraem zis siméster?

Bueno. ¿Cuál es su programa de estudios este semestre?

THE YOUNG WOMAN:

—Elementary French, Modern History,

Eleméntari French, Modern Jistori,

Francés elementario, Historia moderna,

English Composition and Literature, and Biology.

Inglish Composishon aend Lítératiur, aend Baiólodchi.

Composición y Literatura inglésas, y Biología.

**Palabras parecidas**

Note cómo otros cursos de estudios se parecen  
en español e inglés.

<i>mathematics</i>	matemáticas
<i>geography</i>	geografía
<i>sociology</i>	sociología
<i>philosophy</i>	filosofía
<i>psychology</i>	psicología
<i>medicine</i>	medicina
<i>zoology</i>	zoología
<i>geology</i>	geología
<i>music</i>	música
<i>art</i>	arte

THE YOUNG MAN:

—Good. And what is your telephone number?

Gud. Aend uat izz iur télefon námbér?

Bueno. Y ¿cuál es su número de teléfono?

THE YOUNG WOMAN:

—My number is 561-3470.

Mai námbér izz faiv six uon zri for seven o.

Mi número es 561-3470.

## *Inglés Paso a Paso*

THE YOUNG MAN:

—And your address?

**Aend iur ádress?**

¿Y su dirección?

THE YOUNG WOMAN:

—My address is 173 Church Street, Apartment 3B.

**Mai ádress izz uon séventi zri Chérch Striit, apártment zri bi.**

Mi dirección es 173 Calle Church, apartamento 3B.

THE YOUNG MAN:

—That's all. Thank you very much. Good-bye!

**Zaets ol. Zaenk iu veri mach. Gud bail**

Eso es todo. Muchísimas gracias. ¡Adiós!

**Very**

*Very*, se traduce por "muy" y también sirve para traducir la terminación -ísimo.

*She is beautiful.* Es bella.

*She is very beautiful.* Es bellísima.

*He is rich.* Es rico.

*He is very rich.* Es riquísimo.

A FRIEND OF THE YOUNG WOMAN:

E FREND OV ZI IONG UOMAN:

UN AMIGO DE LA JOVEN:

Hi, Catherine!

**Jai Cázin!**

¡Hola, Catherine!

Do you know that character?

**Du iu no zaet carácter?**

¿Conoces a ese tipo?

**Una palabra en inglés—dos en español:**

"conocer" y "saber", ambos se traducen por el verbo *to know*.

YOUNG WOMAN:

He is not a character.

**Ji izz nat e carácter.**

No es un tipo.

He's from the Dean's office.  
**Jiizz fram zi Diinzz ofis.**  
Él es de la oficina del decano.

FRIEND:

Wait a minute! That's a joke.  
**Ueit e minit! Zaets e d'chok!**  
¡Espere un momento! Es una broma.

It isn't true.  
**Itt izzent tru.**  
No es verdad.

He doesn't work in the Dean's office.  
**Ji dázzent uerk inn zi Diinzz ofis.**  
El no trabaja en la oficina del Decano.

He's a student like us.  
**Jiis e stúdent laik as.**  
Es un estudiante como nosotros.

Be careful, eh?  
**Bi cáerful, eh?**  
Cuidado, ¿eh?

**La pronunciación de los artículos a y the**  
Desde el primer paso hemos indicado que los artículos *a* y *the* deben pronunciarse *e* y *zi* respectivamente. Aunque sea ésta la pronunciación correcta, tales artículos se modifican en la conversación rápida hasta sonarse la primera como la *a* española (pero muy corta) y la segunda como el sonido *za* (también corto). Esta pronunciación le será fácil con la práctica pero mientras tanto podrá notar cómo pronuncia la gente estos artículos según el caso y la rapidez de expresarse uno.

## ¡PÓNGASE A PRUEBA!

Combine las frases inglesas de la primera columna con las españolas de la segunda, escribiendo en el lugar indicado. Cuente 10 puntos por cada contestación correcta.

- |                                   |                                    |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| 1. Wait a minute.                 | A. Necesito alguna información.    |
| 2. It's not true.                 | B. ¿Cómo se llama Ud.?             |
| 3. What is your telephone number? | C. Eso es todo.                    |
| 4. He is a student.               | D. No es verdad.                   |
| 5. I need some information.       | E. Tengo mucho gusto en conocerlo. |
| 6. Have a nice day!               | F. El gusto es mío.                |
| 7. What is your name?             | G. Espere un momento.              |
| 8. That's all.                    | H. ¿Cuál es su número de teléfono? |
| 9. The pleasure is mine.          | I. ¡Que tenga un buen día!         |
| 10. I am happy to meet you.       | J. Es un estudiante.               |

1.\_\_\_\_, 2.\_\_\_\_, 3.\_\_\_\_, 4.\_\_\_\_, 5.\_\_\_\_, 6.\_\_\_\_, 7.\_\_\_\_, 8.\_\_\_\_, 9.\_\_\_\_, 10.\_\_\_\_

RESULTADO: \_\_\_\_\_%

Contestaciones: 1G, 2D, 3H, 4J, 5A, 6I, 7B, 8C, 9F, 10E.

# paso 5 VOCABULARIO —

## OFICINA, CASA, RECREO

— Is there anybody in the office?

**Izz zer enibadi inn zi ofis?**

¿Hay alguien en la oficina?

— Yes, there are some people there.

**Ies, zer ar sam pípel zer.**

Sí, hay alguna gente allí.

— There are eleven people, seven men and four women.

**Zer ar ileven pípel, seven men ænd for uimin.**

Hay once personas, siete hombres y cuatro mujeres.

### El plural sin "s"

Aunque el plural se forma casi siempre con "s" hay algunas excepciones importantes.

hombre = *man*

mujer = *woman*

niño = *child*

ratón = *mouse*

pie = *foot*

diente = *tooth*

hombres = *men*

mujeres = *women*

niños = *children*

ratones = *mice*

pies = *feet*

dientes = *teeth*

*People*, por su parte, es una palabra ya colectiva, equivaliendo a "personas" o "gente".

— What are they doing?

**Uat ar zei dúing?**

¿Qué están haciendo?

— They are all working.

**Zei ar ol uérking.**

Todos están trabajando.

Some are talking on the telephone.

**Sam ar taking an zi télefon.**

Algunos están hablando por teléfono.

Others are writing letters on typewriters,  
**Ozers ar ráiting leters an táipraiters,**  
Otros están escribiendo cartas en máquinas de escribir,

**Letter** = "carta" o "letra".

or reading reports.  
**or riiding riports,**  
o leyendo reportes.

### **La terminación -ing**

El progresivo se expresa con las formas de *to be* con el participio presente lo que es el verbo básico con la terminación *-ing*. El progresivo suele usarse muy a menudo en inglés para expresar una acción que ocurre en el momento presente.

Observe la diferencia:

*I go out to lunch at noon.*  
Salgo a almorzar a mediodía.  
*I am going out to lunch now.*  
Salgo a almorzar ahora.

Another is working with a computer.  
**Enázer izz uérking uiz e compiúter.**  
Otro está trabajando con una computadora.

Now it is five o'clock.  
**Náu itt izz faiv oclac.**  
Ahora son las cinco.

Everyone is going home.  
**Evri-uon izz góing jom.**  
Todo el mundo va a casa.

At five thirty nobody is in the office.  
**Aet faiv zerti nóbadi izz inn zi ofis.**  
A las cinco y treinta no hay nadie en la oficina.

### **Somebody — nobody**

El inglés tiene cuatro palabras para "alguien" y dos para "nadie":  
Vea:

Algulen = somebody	o	someone
anybody	o	anyone
nadie = nobody	o	no one

Con *nobody* o *no one* no se usa el negativo del verbo, aunque sí se usa con el negativo de *anybody* o *anyone*.

Así "no hay nadie" se expresa por *There is nobody* o *There is no one*.

In the living room there are chairs, a sofa, tables,  
**Inn zí livingrum zer ar chers, e sofa, tébels,**  
 En la sala hay sillas, un sofá, mesas,  
 bookshelves and a television set.  
**bukshelvs ænd e télévishon sett.**  
 estantes de libros y un televisor.

**The house = la casa**  
 living room = sala  
 dining room = comedor  
 kitchen = cocina  
 hall = pasillo  
 bedroom = dormitorio  
 bathroom = baño  
 doors = puertas  
 closet = armario  
 stairs = escalera  
 windows = ventanas

Nótese que "casa" significa *house* o *home* (hogar) según cómo se emplea.

Is there anything on the large table?  
**Izz zer énízing an zí lardch tébel?**  
 ¿Hay algo en la mesa grande?

**Large and small**  
 Grande y pequeño se traducen por *big* and *little* e igualmente por *large* y *small*, siendo éstas últimas preferidas para medidas de ropa, ciudades, montañas, etc.

Yes, there is something on it,  
**Ies, zer izz sámzing an itt,**  
 Sí, hay algo encima,



## **Inglés Paso a Paso**

**a lamp, pictures, and flowers.**  
**e læmp, pictiurs, ænd flæuers.**  
una lámpara, cuadros y flores.

**There is nothing on the small table.**  
**Zer izz nozing an zi smol tebel.**  
No hay nada en la mesa pequeña.

### **Something, anything, nothing**

Estas palabras se aplican a cosas (*things*) como *somebody*, *anybody* y *nobody* se refieren a personas. *Something* y *anything* significan "algo" o "alguna cosa".

¿Hay algo allí? *Is anything there?*

No, no hay nada. = *No, there is nothing.* (o) *No, there is not anything.*

Ud. notará que el negativo se emplea en inglés con *anything* pero no con *nothing*, que ya es negativo.

**A man is sitting on the sofa.**  
**E maen izz sítting an zi sofa.**  
Un hombre está sentado en el sofá.

**He is watching television.**  
**Ji izz uáching télevishon.**  
Está mirando la televisión.

**His wife asks him,**  
**Jizz uaif æsks jimm,**  
Su esposa le pregunta,

**"Are you watching anything interesting?"**  
**Ar iu uáching énízing interesting?**  
—¿Estás mirando algo interesante?

### **Recuerde**

El progresivo se emplea más a menudo en inglés que en español.

Otro ejemplo:

*He is standing.* = Está de pie.

**He answers her, "Nothing special. Only the news program."**  
**Ji áensers jer, "Nózing spéschal. Onli zi nius prógraem."**  
Él le contesta, -Nada de especial. Solamente el programa de noticias.

### Los pronombres: complementos indirectos

Los pronombres usados como complementos indirectos son: *me, you, him, her, it, us, them*, que Ud. ya conoce porque tienen la misma forma que los pronombres de complemento directo y los pronombres objetos de preposiciones. Siempre siguen el verbo.

Ella le pregunta. = *She asks him.*

Él me pregunta. = *He asks me.*

¡Pregúntele a ella! = *Ask her!*

Él nos contesta. = *He answers us.*

Con "hablar" y otros verbos (vea página 78) la palabra *to* precede al complemento indirecto.

Les hablamos. = *We speak to them.*

Ella me habla. = *She speaks to me.*

But later they are showing a mystery movie.

Bat léter zei ar shówing e místeri muvl.

Pero más tarde se muestra una película de misterio.

### They say . . .

El *se impersonal* empleado en expresiones como *se habla, se dice*, etc. está frecuentemente expresado en inglés por *they* (ellos).

*They speak English in Washington.* = Se habla inglés en Wáshington.

*They say she is British.* = Se dice que ella es británica.

BOY: Mother, is there anything to eat?

BOI: Mózer, izz zer énízing tu úit?

MUCHACHO:—Madre, ¿hay algo para comer?

I'm hungry.

Aim jangri.

Tengo hambre.

### Idiotismos con *to be*

Se usa *to be* (ser o estar) en lugar de *to have* (tener) en varios lugares donde parecería el uso de tener como el más indicado. Es otro ejemplo de la necesidad de traducir una lengua por conceptos y no palabra por palabra.

## Inglés Paso a Paso

tener sed	= to be thirsty
tener hambre	= to be hungry
tener frío	= to be cold
tener calor	= to be hot
tener razón	= to be right
tener suerte	= to be lucky
tener mala suerte	= to be unlucky

MOTHER: There's bread and peanut butter

MÓZER: Zerzz bred ænd pinat báter

MADRE: — Hay pan y manteca de maní

on the kitchen table.

an zi kichen tebel.

sobre la mesa de la cocina.

### Economizando palabras

Note cómo se invierte el sustantivo *kitchen* poniéndose delante del sustantivo *table*. (Esta costumbre del inglés de economizar palabras conectadoras hace que los párrafos del inglés escrito suelen ocupar menos espacio que los escritos en castellano.)

And, if you are thirsty,

Aend, iff iu ar zersti,

Y, si tienes sed,

there's milk in the refrigerator.

zerzz milk inn zi refridchereter.

hay leche en la refrigeradora.

(También se puede decir *icebox*, "nevera," para *refrigerator*.)

But don't eat too much now.

Bat dont iit tu mach náu.

Pero no comas demasiado ahora.

We're going to have dinner soon.

Uir góing tu jaev díner súun.

Vamos a cenar pronto.

# CONVERSACIÓN AL INSTANTE: UNA INVITACIÓN AL CINE

- Hi girls, where are you going?  
Jai guerlzz, uér ar iu góing?  
Hola, muchachas, ¿a dónde van?
- We're going to the movies.  
Uir góing tu zi múvis.  
Vamos al cine.
- To which theater?  
Tu uich thiater?  
A qué teatro?
- We are going to the Capitol.  
Ui ar góing tu zi Cáepitol.  
Vamos al Capitolio.
- What film are they giving today?  
Uat film ar zei gíving tudéi?  
¿Qué película se da hoy?
- A new one. They say it's very funny.  
E niú uan. Zei sei itts veri faní.  
Una nueva. Se dice que es muy cómica.
- And it has a wonderful cast.  
Aend itt jæzz e uánderful caest.  
Y tiene un reparto maravilloso.
- Why don't you come with us?  
Uai dont iu cam uiz as?  
¿Por qué no vienes con nosotras?

Why? = ¿Por qué?

Because = Porque.

## *Inglés Paso a Paso*

— I don't know if I have time.

**Ai dont no iff ai jaev taim.**

No sé si tengo tiempo.

When does it start?

**Uen dazt itt start?**

¿A qué hora empieza?

— At exactly eight.

**Aet exæctli eit.**

A las ocho en punto.

We have fifteen minutes to get there.

**Uí haev fiftin minits tu guet zer.**

Tenemos quince minutos para llegar.

— And do you know when it ends?

**Aend du iu no uén itt ends?**

Y ¿sabes cuándo termina?

— It ends a little after ten.

**Itt ends e littel æfter ten.**

Termina un poco después de las diez.

— That's not very late.

**Zæts nat veri leit.**

Eso no es tarde.

— Then come with us.

**Zen cam uiz as.**

Entonces ven con nosotras.

— Fine! But let me invite you.

**Fain! Bat læt mi invait iu.**

¡Bueno! Pero permítanme invitarlas a ustedes.

### **Permiso**

Let con el complemento directo, significa "permitir" o "dejar"

— You are very kind.

**Iu ar veri caind.**

Eres muy amable.

But that isn't necessary.

**Bat zaet ízznt nésesari.**

Pero eso no es necesario.

**We are too many.**  
**Ui ar túu meni.**  
Somos muchas.

**Everyone pays for his own ticket.**  
**Evri-uon pezz for jizz on tiket.**  
Cada uno paga su propia entrada.

**We always do it that way.**  
**Ui olueis du itt zaet uei.**  
Siempre lo hacemos así.

**Una palabra en Inglés = quince en castellano**  
El trozo que acaba de leer muestra lo sencillo que es el inglés, por lo menos en ciertos aspectos. La sola palabra *you*, por ejemplo, traduce: Ud., Uds., tú, vosotros, vosotras, (y vos), y también los complementos como: te, ti, y (refiriéndose a Ud. o a Uds.), le, lo, la, les, los, las, y os.

## ¡PÓNGASE A PRUEBA!

Traduzca las frases siguientes al inglés escribiéndolas en los espacios indicados. Cuente 10 puntos por cada contestación correcta.

1. Hay tres personas en la oficina.
2. ¿Qué están haciendo?
3. Están trabajando.
4. La película tiene un reparto maravilloso.
5. Es muy cómica.
6. ¿A qué hora empieza?
7. Ella está hablando por teléfono.
8. ¿Hay algo para comer?
9. Ahora no hay nadie en la oficina.
10. Ella le pregunta. Él le contesta.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

RESULTADO: \_\_\_\_\_ %

Contestaciones: 1. There are three people in the office. 2. What are they doing? 3. They are working. 4. The film has a wonderful cast. 5. It is very funny. 6. When does it start? 7. She is talking on the telephone. 8. Is there anything to eat? 9. Now there is nobody in the office. 10. She asks him. He answers her.



# paso 6 CÓMO LEER, ESCRIBIR, Y PRONUNCIAR EL INGLÉS

This is the English alphabet  
Zis izz zi inglish álfabet.  
Éste es el alfabeto inglés.

A	B	C	D	E	F	G
e	bi	si	di	i	ef	d'chi
H	I	J	K	L	M	N
eich	ai	d'che	ke	el	em	en
O	P	Q	R	S	T	U
o	pi	kiu	ar	es	ti	iu
V	W	X	Y	Z		
vi	dábeliu	eks	uai	zzi		

There are twenty-six letters in the English alphabet.  
Zer ar tuenti-six léters inn zi inglish álfabet.  
Hay veintiséis letras en el alfabeto inglés.

### La j y la g

Dos letras inglesas presentan cierta dificultad para los de habla española puesto que su sonido no tiene equivalente en castellano. Para pronunciarlas hay que combinar un ligero sonido de *d* con la *ch* como en la pronunciación figurada de la *g* en "refrídcherater" (*refrigerator*), comprimiéndose así la "d" con la "ch" haciendo un solo sonido. Le aconsejamos también que pida a un amigo de habla inglesa que pronuncie claramente la *g* y la *j* y que copie la pronunciación que él hace.

The Spanish alphabet is longer; it has 28 letters.  
Zi Spáenish álfabet izz lónger; itt jæzz tuénti-eit leters.  
El alfabeto español es más largo; tiene veintiocho letras.

## *Inglés Paso a Paso*

Spanish has two letters more than English.

**Spaénish jaezz tu léters mor zaen English.**

El español tiene dos letras más que el inglés.

The English alphabet is shorter than the Spanish.

**Zi English álfabet izz shórtter zaen zi Spaénish.**

El alfabeto inglés es más corto que el español.

It has two letters less.

**Itt jaezz tu léters less.**

Tiene dos letras menos.

Which language is easier — English or Spanish?

**Uich laengued'ch izz izzier — English or Spaénish?**

¿Qué lengua es más fácil — el inglés o el español?

### **El comparativo de adjetivos**

Para formar el comparativo se añade *-er* si la palabra es corta como *short* — corto, *shorter* — más corto; *long* — largo, *longer* — más largo. Pero si el adjetivo tiene varias sílabas, entonces se usa *more* (más) y *less* (menos).

*Russian is more difficult than English.*

El ruso es más difícil que el inglés.

*English is less difficult than Chinese.*

El inglés es menos difícil que el chino.

English is easy because its grammar is simple.

**Ínglish izz lizzi bicozz itt's graémar izz símpel.**

El inglés es fácil porque su gramática es sencilla.

The grammar is more difficult in Spanish.

**Zi graémer izz mor difícal't inn Spaénish.**

La gramática es más difícil en español.

But the English pronunciation is sometimes difficult.

**Bat zi Ínglish pronunsiéshon izz samtáims difícal't.**

Pero la pronunciación inglesa a veces es difícil.

For example, how does one pronounce *enough*, *laugh*, *night*, *right*, *know*?

**For exáempel, jau dozz uón pronáunss ínaf, laef, nait, rait, no?**

Por ejemplo, ¿cómo se pronuncian "bastante," "reír," "noche," "derecho" (o "correcto"), "saber?"

### Letras mudas

Varias palabras inglesas contienen letras que no se oyen. Esto viene del hecho de que el inglés descende en gran parte del sajón (o sea alemán) y conserva de las palabras originales letras que ya no se pronuncian.

### Sonidos parecidos

Es preciso darse cuenta de la diferencia en el significado de palabras que tienen el mismo sonido, tales como:

*right* = derecho (o) correcto

*write* = escribir

*know* = saber

*no* = no

*do* = hacer

*due* = debido

*dew* = rocío

*sea* = mar

*see* = ver

*to* = a

*two* = dos

*too* = también

**A telephone message:**

**E telefon méesedch:**

Un recado por teléfono:

— Hello, is Mr. Woodward in?

**Jeló, izz Mister Uúduard inn?**

Hola, ¿está el señor Woodward?

### In — Out

Estas preposiciones que significan "dentro" y "fuera," se emplean mucho en la conversación diaria para indicar la presencia o ausencia de personas.

— No. He's out.

**No. Jizz aut.**

No. No está.

**Who is calling?**

**Ju izz cóling?**

¿Quién llama?

— My name is Henry Wellington.

**Mai neim izz Jenri Uélington.**

Me llamo Henry Wellington.

## *Inglés Paso a Paso*

— How do you spell your last name?

**Jau du iu spel iuor læst neim?**

¿Cómo se escribe su apellido?

— W - E - L - L - I - N - G - T - O - N.

**Dábeliu, i, el, el, ai, en, d'chi, ti, o, en.**

Please tell him that I'm at the Hotel Hilton.

**Pliis tel jimm zaet aim æt zi Jotel Jílton.**

Por favor, dígame que estoy en el Hotel Hilton.

### **Los pronombres siempre separados**

En inglés los pronombres complementos se escriben aparte del verbo.

*Tell me.* = Dígame.

*Write it.* = Escríbalo.

**Reading and writing English:**

**Ríding ænd ráiting Inglish:**

**Leyendo y escribiendo Inglés:**

Do you read much in English?

**Du iu riid mach inn Inglish?**

¿Lee Ud. mucho en inglés?

Yes, I do.

**Ies, ai du.**

Sí, lo hago.

### **Do para énfasis**

A veces *do* se emplea para completar o dar énfasis a una contestación sin repetir el verbo.

*Does he speak English? Yes, he does.*

¿Habla él inglés? Sí (lo habla).

I read newspapers, magazines, and books.

**Ai riid niúspepers, maegazziinzz, ænd buks.**

Leo periódicos, revistas y libros.

Do you also write in English?

**Du iu olso rait inn Inglish?**

¿Escribe Ud. en inglés también?

Yes, I sometimes write letters to friends.

**Ies, ai samtaims rait leters tu frends.**

Sí, a veces escribo cartas a amigos.

**Sending letters:**

**Séding leters:**

**Enviando cartas:**

Excuse me. Are there enough stamps on this letter?

**Exquiúzz mí. Ar zer inaf staemps an zis léter?**

Perdón. ¿Hay suficientes estampillas en esta carta?

Post office clerk: No. For foreign mail

**Post ofis clerc: No. For foren meil**

Empleado de correo: No. Para el correo al extranjero

you need forty cents more.

**iu níid forti sents mor.**

necesita cuarenta centavos más.

And how much is it to send this package?

**Aend jau mach izz itt tu send zis páekedch?**

Y ¿cuánto es para mandar este paquete?

Regular mail or insured?

**Régular meil or inshiurd?**

¿Correo regular o asegurado?

Insure it for fifty dollars please. It's important.

**Inshiúr itt for fifti dalers pliis. Its impórtant.**

Asegúrelo por \$50 por favor. Es importante.

# CORRESPONDENCIA AL INSTANTE: CARTAS, TARJETAS POSTALES, SOLICITUD DE EMPLEO

Dear Kenneth:

Dier Kénez:

Querido Kenneth:

Thank you for the beautiful flowers.

Zaenk iu for zi biútiful fláuers.

Gracias por las bellas flores.

What a wonderful surprise!

Uat e uánderful serpraizz!

¡Qué sorpresa tan maravillosa!

Yellow roses are my favorite flowers.

Iélo rózzezz ar mai févoritt fláuers.

Las rosas amarillas son mis flores favoritas.

You are very kind.

Iu ar veri kaind.

Eres muy amable.

I hope to see you again soon.

Ai jop tu sí iu eguén súun.

Espero verlo de nuevo pronto.

Sincerely,

Sinsirli,

Sinceramente,

Catherine

Cázrin

Catarina

Una tarjeta postal:

Dear Mary:

Dier Meri:

Querida María:

Greetings from San Francisco.  
Griitings fram San Francisco.  
Saludos desde San Francisco.

It is a very beautiful city.  
Itt izz e veri biútiful siti.  
Es una ciudad hermosísima.

This card shows a view of the harbor and the bridge.  
Zis card shoxx e viú av zi járbor ænd zi bridch.  
Esta tarjeta muestra una vista del puerto y del puente.

Wish you were here!  
Uish iu uer jier!  
¡Ojalá estuvieras aquí!

Best regards, Andrew  
Best rigards, Aendru  
Mejores recuerdos, Andrés

**Wish you were here!**  
Modismo que se emplea tal como está en gran parte de las tarjetas postales escritas en inglés.

Una solicitud de empleo:

Dear Sir:  
Dier Sir:  
Muy señor mío:

I am interested in a position with your company.  
Ai æm interested inn e posishon uiz iur cámpani.  
Estoy interesado en un puesto con su compañía.

Please find enclosed a résumé of my education and experience.  
Pliis faind inclozz'd e rezzumé av mai ediuqueshon ænd expirienss.  
Sirvase encontrar adjunto un resumen de mi educación y experiencia.

I speak English and Spanish fluently.  
Ai spiik Inglish ænd Spaénish flúentli.  
Hablo inglés y español corrientemente.

Is it possible to grant me a personal interview?  
Izz itt pásibel tu graent mi e pérsonal interviú?  
¿Es posible concederme una entrevista personal?



Greetings from San Francisco.  
Griitings fram San Francisco.  
Saludos desde San Francisco.

It is a very beautiful city.  
Itt izz e veri biútiful siti.  
Es una ciudad hermosísima.

This card shows a view of the harbor and the bridge.  
Zis card shoxx e viú av zi járbor ænd zi bridch.  
Esta tarjeta muestra una vista del puerto y del puente.

Wish you were here!  
Uish iu uer jier!  
¡Ojalá estuvieras aquí!

Best regards, Andrew  
Best rigards, Aendru  
Mejores recuerdos, Andrés

**Wish you were here!**  
Modismo que se emplea tal como está en gran parte de las tarjetas postales escritas en inglés.

Una solicitud de empleo:

Dear Sir:  
Dier Sir:  
Muy señor mío:

I am interested in a position with your company.  
Ai æm ínterested inn e posishon uiz iur cámpani.  
Estoy interesado en un puesto con su compañía.

Please find enclosed a résumé of my education and experience.  
Pliis faind înclozz'd e rezzumé av mai ediuqueshon ænd expirienss.  
Sirvase encontrar adjunto un resumen de mi educación y experiencia.

I speak English and Spanish fluently.  
Ai spiik Inglish ænd Spaénish flúentli.  
Hablo inglés y español corrientemente.

Is it possible to grant me a personal interview?  
Izz itt pásibel tu graent mi e pérsonal interviú?  
¿Es posible concederme una entrevista personal?

### *Inglés Paso a Paso*

I thank you in advance for your consideration.

**Ai zaenk iu inn adváenss for iur cansidereshon.**

Le agradezco de antemano su consideración.

Very truly yours,

**Veri truli iurs,**

De Ud. muy atentamente,

Greetings from San Francisco.  
Griitings fram San Francisco.  
Saludos desde San Francisco.

It is a very beautiful city.  
Itt izz e veri biútiful siti.  
Es una ciudad hermosísima.

This card shows a view of the harbor and the bridge.  
Zis card shoxx e viú av zi járbor ænd zi bridch.  
Esta tarjeta muestra una vista del puerto y del puente.

Wish you were here!  
Uish iu uer jier!  
¡Ojalá estuvieras aquí!

Best regards, Andrew  
Best rigards, Aendru  
Mejores recuerdos, Andrés

**Wish you were here!**  
Modismo que se emplea tal como está en gran parte de las tarjetas postales escritas en inglés.

Una solicitud de empleo:

Dear Sir:  
Dier Sir:  
Muy señor mío:

I am interested in a position with your company.  
Ai æm interested inn e posishon uiz iur cámpani.  
Estoy interesado en un puesto con su compañía.

Please find enclosed a résumé of my education and experience.  
Pliis faind inclozz'd e rezzumé av mai ediuqueshon ænd expirienss.  
Sirvase encontrar adjunto un resumen de mi educación y experiencia.

I speak English and Spanish fluently.  
Ai spiik Inglish ænd Spaénish flúentli.  
Hablo inglés y español corrientemente.

Is it possible to grant me a personal interview?  
Izz itt pásibel tu graent mi e pérsonal interviú?  
¿Es posible concederme una entrevista personal?

## ¡PÓNGASE A PRUEBA!

Escriba en cada raya la palabra Inglesa correcta que falta. Cuente 10 puntos por cada contestación correcta.

1. The English alphabet has \_\_\_\_\_ letters than the Spanish one.  
(menos)
2. Spanish has two letters \_\_\_\_\_.  
(más)
3. Is there a telephone \_\_\_\_\_ for me?  
(recado)
4. He speaks, \_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_ English.  
(lee) (escribe)
5. Does this letter have \_\_\_\_\_ stamps?  
(bastante)
6. No, it doesn't. It needs \_\_\_\_\_.  
(cuarenta centavos más)
7. I hope to see you \_\_\_\_\_.  
(de nuevo pronto)
8. I thank you \_\_\_\_\_.  
(de antemano)
9. \_\_\_\_\_ from San Francisco.  
(Saludos)
10. I am interested \_\_\_\_\_ with your company.  
(en un puesto)

RESULTADO: \_\_\_\_\_%

Contestaciones: 1. fewer 2. more 3. message 4. reads writes 5. enough 6. forty cents more 7. again soon 8. in advance 9. Greetings 10. in a position

# paso 7 GRADOS DE PARENTEZCO Y PROFESIONES

A family consists of:

E faémili consists av:

Una familia se compone de:

husband and wife

jásbend ænd uaif

marido y mujer

parents and children

paerents ænd children

padres e hijos

No confunda

parents = padres

relatives = parientes

father and mother

fázer ænd mózer

padre y madre

son and daughter

san ænd dóter

hijo e hija

brother and sister

brózer ænd sístér

hermano y hermana

grandparents and grand-  
children

gráendpaerents ænd

gráendchildren

abuelos y nietos

grandfather and grand-  
mother

gráendfázer ænd

gráendmózer

abuelo y abuela

grandson and grand-  
daughter

gráendsan ænd

gráendóter

nieto y nieta

Un prefijo de honor

Grand significa "grande" y también "noble".

(Título apropiado para los abuelos, ¿no?)

In a family there are also uncles, aunts, and cousins.

Inn e fáмили zer ar olso ónquels, ænts, ænd cozzens.

En una familia también hay tíos, tías, y primos.

**Cousin**, gramaticalmente por lo menos, no tiene indicación de qué sexo es.

**When a son or daughter gets married**

**Uen e san or dóter guets máerid**

Al casarse un hijo o una hija

**there are new relatives:**

**zer ar niu rélativs:**

hay nuevos parientes:

**father-in-law**

**fázer-inn-lor**

suegro (o)

padre político

**sister-in-law**

**sister-inn-lor**

cuñada (o)

hermana política

**mother-in-law**

**mózer-inn-lor**

suegra (o)

madre política

**brother-in-law**

**brózer-inn-lor**

cuñado (o)

hermano político

**To get — verbo utilísimo**

*To get* es uno de los verbos más empleados en el inglés idiomático. Tiene varios significados que corresponden a "conseguir," "recibir," "obtener," "buscar," "comprar," "llegar a ser," y otros más.

Observe:

*He gets a check every month.*

Recibe un cheque cada mes.

*Get me some coffee, please.*

Tráigame café, por favor.

*Where do I get stamps?*

¿Dónde compro estampillas?

*In winter it gets dark early.*

En invierno oscurece temprano.

Otros modismos:

*to get rich* = enriquecerse

*to get well* = sanarse

*to get sick* = enfermarse  
*to get angry* = enojarse  
*to get tired* = cansarse

Note como *to get* figura en muchas expresiones que son reflexivas en español.

**The parents of the bride or groom**  
**Zi páerents av ze braid or grúum**  
Los padres de la novia o del novio

**get a new daughter-in-law or son-in-law.**  
**guet e niu dóter-inn-lor or san-inn-lor.**  
reciben una nueva nuera o un nuevo yerno.

#### **In-law**

Los grados de parentesco ocasionados por un matrimonio se expresan todos por el sufijo *-in-law* lo que equivale a "según la ley"

**In order to find out a person's profession we ask,**  
**Inn órder tu faind aut e persons profeshon ui æsk,**  
Para enterarse de la profesión de una persona le preguntamos,

**"What work do you do?"**  
**Uat uerk du iu du?**  
¿En qué trabaja Ud.?

or **"What is your profession?"**  
or **"Uat izz iur profeshon?"**  
or ¿Cuál es su profesión?

#### **Palabras que terminan en -ion**

Además de *profession* hay varias otras palabras que terminan en *-ion* que son casi las mismas en inglés y en español. Hé aquí las palabras inglesas:

confusion	procession
exclusion	illusion
invasion	confession
profusion	version
obsession	television

Sin embargo, por mucho que se parezcan los substantivos españoles e ingleses, hay que



notar que en inglés, por regla general, la acentuación cae en la penúltima sílaba de las palabras.

**A business man works in an office**  
**E bizzness maen uercs inn æn ofis**  
 Un hombre de negocios trabaja en una oficina  
 or he travels.  
 or ji trævels.  
 o viaja.

**A = an**

Por razones de eufonía la *a* se transforma en *an* cuando se emplea antes de una vocal y a veces antes de una *h* muda

**Many workers work in factories.**  
**Mæni uerkers uerk inn fáectoris.**  
 Muchos obreros trabajan en fábricas.  
**Doctors and nurses treat sick people.**  
**Dáctors ænd nerses triit sikk pípel.**  
 Los médicos y las enfermeras cuidan a los enfermos.  
**Actors and actresses act in plays,**  
**Æctors ænd æctreses æct inn pleizz,**  
 Los actores y las actrices actúan en piezas,  
 in the movies, or on TV.  
**inn zi múvizz, or an tí vl.**  
 en el cine, o en la TV.

**Artists paint pictures or make sculptures.**  
**Artists peint pictiurs or meik scalptiurs.**  
 Los artistas pintan cuadros o hacen esculturas.

**An author writes books.**  
**Aen órzor raits buks.**  
 Un autor escribe libros.

**A musician plays the piano,**  
**E miusíshen pleizz zi piano,**  
 Un músico toca el piano,  
 violin, or other instrument.  
**vaiolinn or ózer ínstrument.**  
 violín u otro instrumento.

**To play = jugar (o) tocar**

*To play* significa "jugar". Así es que *to play* se aplica a deportes (*to play tennis, golf, football, etc.*) tanto como a *to play music*.

**A mechanic repairs machinery.**

**E mecáenic ripáers mashineri.**

Un mecánico repara la maquinaria.

**The mailman delivers the mail.**

**Zi melmaen dilivers zi meil.**

El cartero entrega el correo.

**Taxi drivers drive taxis.**

**Taxi draivers draiv taxis.**

Los chóferes de taxi conducen taxis.

**Firemen put out fires.**

**Fairmen put aut fairzz.**

Los bomberos apagan los incendios.

**The police direct traffic and arrest criminals.**

**Zi polis dairect tráefic ænd arest críminels.**

Los policías dirigen la circulación y arrestan a los criminales.

### **The police**

En este caso "policía" se refiere a los agentes de policía y así es plural. A propósito — al hablar con un policía en los E.U. sería aconsejable llamarlo *officer* (oficial).

### **El *the* sobra a veces**

Como Ud. habrá notado no es necesario repetir el *the* cuando se habla de los componentes de un grupo en general.

Los americanos viajan mucho.

*Americans travel a lot.*

# CONVERSACIÓN AL INSTANTE: EN UNA FIESTA

— What a pleasant party!

**Uat e plézzent parti!**

¡Qué fiesta tan agradable!

— Yes, it is. The guests are very interesting.

**Ies, itt izz. Zi guests ar veri interesting.**

Sí, lo es. Los invitados son muy interesantes.

— Mrs. Kane has a great variety of friends.

**Misses Kein jæs e greit varáiti av frends.**

La señora Kane tiene una gran variedad de amistades.

## Más palabras comunes

Muchas palabras que terminan en *-dad* cambian el sufijo a *-ty* en inglés. Algunas son:

<i>variety</i>	=	variedad
<i>liberty</i>	=	libertad
<i>dignity</i>	=	dignidad
<i>possibility</i>	=	posibilidad
<i>probability</i>	=	probabilidad
<i>necessity</i>	=	necesidad
<i>quality</i>	=	cualidad
<i>prosperity</i>	=	prosperidad
<i>reality</i>	=	realidad
<i>ability</i>	=	habilidad
<i>capacity</i>	=	capacidad

Como Ud. ve, su vocabulario inglés está avanzando *in great steps* — ("a grandes pasos").

— In that group near the window

**Inn zat grup nîer zi uîndo**

En aquel grupo cerca de la ventana

there is a lawyer, a politician,

**zer izz e lóier, e palitîshan,**

hay un abogado, un político,

## Inglés Paso a Paso

**an engineer, an architect,**  
**æn endchinír, ænárquitect,**  
un ingeniero, un arquitecto.

**a stockbroker, and a baseball player.**  
**e stácbroker, ænd e béisbol pléier.**  
un corredor de bolsa, y un jugador de béisbol.

### El sufijo -er

Añadiendo -er a un verbo suele designar (pero no siempre) el oficio de la persona que lo practica:

<i>el verbo</i>		<i>el practicante</i>
<i>to drive</i>	=	driver
<i>to play</i>	=	player
<i>to buy</i>	=	buyer
<i>to travel</i>	=	traveler
<i>to speak</i>	=	speaker
<i>to work</i>	=	worker
<i>to write</i>	=	writer
<i>to read</i>	=	reader
<i>to dance</i>	=	dancer

— **It's quite a varied group.**  
**Itts cuait e várid grup.**  
Es un grupo bastante variado.

**What do you think they are discussing,**  
**Uat du iu zinc ze ar discásing,**  
¿Qué cree Ud. que están discutiendo,  
architecture, law, politics, the stock market. . . ?  
**árquitectur, lor, pálitics, zi stác márquet. . . ?**  
la arquitectura, el derecho, la política, la bolsa. . . ?

— **Baseball, probably.**  
**Béisbol, próbabli.**  
El béisbol, probablemente.

— **Do you know who that young woman is?**  
**Du iu no ju zat iong uomaen izz?**  
¿Sabe Ud. quién es aquella joven?

- Which one?  
**Uich uon?**  
¿Cuál?
- The one in the white dress.  
**Zi uon inn zi uait dress.**  
La del vestido blanco.
- She's a dancer with the National Ballet  
**Shizz e dáenser wiz zi Náeshunel Balé.**  
Es bailarina del Ballet Nacional.
- Her name is Margo Fontana.  
**Jer neim izz Margó Fontana.**  
Se llama Margó Fontana.
- She's attractive, isn't she?  
**Shizz atráectiv, izznt shi?**  
Es atractiva, ¿no?
- And who are the two men with her?  
**Aend ju ar zi tu men uiz jer?**  
Y, ¿quiénes son los dos señores con ella?
- The older one is a movie director,  
**Zi ólder uon izz e muvi diréctor,**  
el más de edad es director de cine,  
and the younger one is an actor.  
**aend zi ionguer uon izz aen aector.**  
y el más joven es actor.
- But look who is coming in now.  
**Bat luk ju izz cáming inn náu.**  
Pero mire quién está entrando ahora.

**To come in = to enter**

Entrar se traduce por ambos de estos verbos.  
"To come in" es preferido en la conversación informal. Al llamar alguien a la puerta, suele decirse, "Come in!"

It's Herb Savin, the famous explorer.  
**Itts Jerb Sevin, zi feimas explorer.**  
Es Herb Savin, el famoso explorador

*Inglés Paso a Paso*

He's just back from an expedition to the Amazon jungle.  
**Jizz dchast bac fram æn expedishon tu zi Amazon dchánguel.**  
Acaba de volver de una expedición a la jungla del Amazonas.

— Yes, I know. There's an article about him in today's paper.  
**Ies, ai no. Zerzz æn ártiquel abaut jim inn todeizz péiper.**  
Sí, lo sé. Hay un artículo sobre él en el periódico de hoy.

What an adventurous life!  
**Uat æn advéntiuras laif!**  
¡Qué vida de aventura!

— By the way, I know him.  
**Bai zi uei, ai no jim.**  
A propósito, lo conozco.

Let's go talk with him about his last trip.  
**Lets go tok uiz jim abaut jizz læst trip.**  
Vamos a hablar con él sobre su último viaje.

## ¡PÓNGASE A PRUEBA!

Combine las frases siguientes escribiendo el número al lado de la letra apropiada. Cuente 5 puntos por cada contestación correcta.

- |                  |                              |
|------------------|------------------------------|
| 1. Bus drivers   | _____ A. paint pictures.     |
| 2. Doctors       | _____ B. put out fires.      |
| 3. A businessman | _____ C. plays the piano.    |
| 4. Artists       | _____ D. arrests criminals.  |
| 5. An author     | _____ E. repairs machinery.  |
| 6. A musician    | _____ F. works in an office. |
| 7. A mailman     | _____ G. treats sick people. |
| 8. Firemen       | _____ H. writes books        |
| 9. A mechanic    | _____ I. delivers the mail.  |
| 10. The police   | _____ J. drive buses.        |

Traduzca al inglés las frases a continuación. Cuente 10 puntos por cada traducción correcta.

1. ¡Qué fiesta tan agradable!
2. ¿Cuál es su profesión?
3. ¿Qué están discutiendo ahora?
4. A propósito, lo conozco.
5. Vamos a hablar con él.



*Inglés Paso a Paso*

Primer ejercicio \_\_\_\_\_%

Segundo ejercicio \_\_\_\_\_%

RESULTADO: \_\_\_\_\_%

Contestaciones: 1J, 2G, 3F, 4A, 5H, 6C, 7I, 8B, 9E, 10D.  
1. What a pleasant party! 2. What is your profession? 3. What are they dis-  
cussing now? 4. By the way, I know him. 5. Let's go talk with him.

# paso 8 DÍAS, MESES, FECHAS, ESTACIONES Y EL TIEMPO

The seven days of the week are

**Zi seven deis av zi uic ar**

Los siete días de la semana son

Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday,

**Mandei, Tiusdei, Uensdei, Zersdei,**

lunes, martes, miércoles, jueves,

Friday, Saturday and Sunday.

**Fraidei, Sáterdei ænd Sandei.**

viernes, sábado y domingo.

## **Mayúscula o minúscula**

Los días de la semana y los meses se escriben en inglés con mayúscula. También así se escriben las nacionalidades y los nombres de los idiomas.

The twelve months of the year are called

**Zi tuelv manz av zi fier ar cold**

Los doce meses del año se llaman

January, February, March, April,

**Dcháenueri, Fébrueri, March, Épril**

enero, febrero, marzo, abril,

May, June, July, August.

**Mei, Dchun, Dchulái, Ogust,**

mayo, junio, julio, agosto,

September, October, November, December

**Septémber, Octóber, Novémber, Disémber**

septiembre, octubre, noviembre, diciembre.

**Anhelos especiales**

Otros saludos que se emplean a menudo son:

*Happy Easter* = Felices Pascuas

*Happy Birthday* = Feliz cumpleaños

*Happy Anniversary* = Feliz aniversario.

and we give presents to children,

**aend ui guiv presents tu children,**

y damos regalos a los niños,

to family members and to our friends.

**tu faemli members aend tu aur frends.**

a miembros de la familia y a nuestros amigos.

In the United States

**Inn zi Iunáited Steits**

En los Estados Unidos

July 4th is Independence Day.

**Djulái forz izz Indipendens Dei.**

el 4 de julio es el día de la Independencia.

Throughout the nation there are parades and fireworks.

**Zruaut zi neshon zer ar paréids aend faír-uerks.**

Por toda la nación hay desfiles y fuegos artificiales.

Spring, summer, autumn and winter

**Spring, sámer, ótum aend uínter**

La primavera, el verano, el otoño y el invierno

are the four seasons of the year.

**ar zi for sizzons av zi ier.**

son las cuatro estaciones del año.

In the northern part of North America

**Inn zi norzern part av Norz America**

En la parte norte de Norte América

it is very cold in winter.

**ítt izz verí cold inn uínter.**

hace mucho frío en el invierno.

**Cambios de tiempo**

Para los cambios de tiempo más evidentes se usa el verbo "to be" donde el español usaría "hacer".

## *Inglés Paso a Paso*

*It is hot.* = Hace calor.  
*It is cold.* = Hace frío.  
*It is sunny.* = Hace sol.  
*It is windy.* = Hace viento.  
*It is foggy.* = Hace neblina.

It rains a lot in April,  
**Itt reins e lat inn Epril,**  
Llueve mucho en abril,

and in May the flowers grow.  
**aend inn Mei zi fláurs gro.**  
y en mayo crecen las flores.

In summer it is hot almost everywhere.  
**Inn sámer itt izz jat olmost évri-uer.**  
En el verano hace calor casi en todas partes.

In autumn the leaves change color  
**Inn ótum zi líivs cheindch cálor**  
En el otoño las hojas cambian de color

and then fall from the trees.  
**aend zen fol fram zi triis.**  
y entonces se caen de los árboles.

### **Cuestión de ortografía**

Una de las principales diferencias de uso entre los Estados Unidos y la Comunidad Británica es que los ingleses escriben *color, labor, humor, valor, honor, favor* con una "u" en la segunda sílaba: *colour, labour, etc.*

Since the United States is such a big country  
**Sins zi Iunaited Steits izz sach e bigg cantrí**  
Puesto que los Estados Unidos es un país tan grande

### **Singular o plural**

Aunque se compone de muchos estados (50) los Estados Unidos se considera como una palabra y entidad singular.

there is a great variety in climate from place to place.  
**zer izz e greit varaiti inn cláimet fram pleis to pleis.**  
hay una gran variedad de clima de un lugar a otro.

Nowadays many Americans prefer to live  
**Náuedéis meni Americaens prifer tu livv**  
Hoy en día muchos americanos prefieren vivir  
  
in the sunny climate of the South,  
**inn zi sáni claimet av zi Souz,**  
en el clima asoleado del sur,  
  
in the dry Southwest or on the Pacific Coast.  
**inn zi drai sauz-uest or an zi Pasífic Cost.**  
en el seco sur-oeste o en la costa del Pacífico.

# CONVERSACIÓN AL INSTANTE: COMENTANDO DEL TIEMPO

Everyone talks about the weather.  
**Evri-uon toks about zi uézer.**  
Todo el mundo habla sobre el tiempo.

In spring, when the sun is shining,  
**Inn spring, uen zi san izz sháining,**  
En la primavera, cuando brilla el sol,  
and a pleasant breeze is blowing,  
**aend e plézzent bríizz izz blóing,**  
y una brisa placentera está soplando,

we say: "What a beautiful day!"  
**ui sei: "Uat e biútiful dei!"**  
decimos: ¡Qué día tan lindo!

And when the night is clear,  
**aend uen zi nait izz clier,**  
Y cuando la noche está clara,

and we see the moon and the stars in the sky,  
**aend ui si zi mun aend zi stars inn zi skai,**  
y vemos la luna y las estrellas en el cielo,

we say "What a wonderful evening!"  
**ui sei "Uat e uónderful ívning!"**  
decimos ¡Qué noche tan maravillosa!

## **Evening and night**

Hay que diferenciar entre "evening," la primera parte de la noche, y "night," que significa "noche" o sea el contrario de "día." Ojo: En una visita (después de las seis) se acostumbra decir "Good evening" al entrar y "Good night" al despedirse o cuando uno se retira para dormir.

In the middle of summer we often observe,  
Inn zi midel av sámer uí ófen observ,  
A mediados del verano observamos a menudo,

"It's terribly hot, isn't it?"

"Its téribli jat, izzent itt?"

—Hace un calor terrible, ¿no es verdad?

In autumn when it is beginning to get cold  
Inn otum uen itt izz biguining tu guet cold  
En el otoño cuando se empieza a enfriar

we say, "It's rather cold today, don't you think so?  
uí sei, "Its rázer cold todéi, dont iu zinc so?"  
decimos, —Hace bastante frío hoy, ¿no cree Ud.?

In winter we watch television  
Inn uínter uí uach télivishon  
En el invierno miramos la televisión

and get weather reports like this:  
ænd guet uézer riports laic zís:  
y recibimos boletines del tiempo como éste:

"The local forecast for tonight  
Zi lócal foræst for tunait  
La predicción local para esta noche

indicates heavy snow throughout the Northeast.  
índiqueits jeví sno zruáut zi Norzist.  
indica una gran cantidad de nieve por todo el noreste.

Ice on the roads makes driving hazardous.  
Ais an zi rods meiks draiving jázzardus.  
Hielo en los caminos hace peligroso el conducir.

There are traffic tie-ups on the highways.  
Zer ar trafic táí-aps an zi jaiueis.  
Hay bloqueos de tránsito en las carreteras.

The police are warning motorists  
Zi polis ar uórning mótorists  
La policía advierte a los motoristas



*Inglés Paso a Paso*

of the danger on the highways.

**av zi déndchir an zi jaiueis.**

del peligro en las carreteras.

Weather conditions and temperatures

**Uézer condishons aend témpératiurs**

Las condiciones del tiempo y las temperaturas

for principal cities follow this report.

**for principal sítis falo zis riport.**

para las ciudades principales siguen este reporte.

In general, the weather is seasonable

**Inn dchénéral, zi uézer izz sísonabel**

Por lo general, el tiempo es de estación

for the rest of the country

**for zi rest av zi cantri**

para el resto del país

except for Florida

**except for Fláuridda**

excepto para Florida

where a tropical storm with high velocity winds

**uer e trópical storm uiz jai velósi uinds**

donde una tormenta tropical con vientos de alta velocidad

is forming in the ocean near the east coast."

**izz fórmig inn zi oshan nér zi ist cost.**

se está formando en el mar cerca de la costa este.

RESULTADO: \_\_\_\_\_%

Contestaciones: 1. Tuesday. 2. Saturday. 3. January. 4. March. 5. December. 6. Merry Christmas. 7. New Year's Day. 8. winter. 9. cold. 10. hot. 11. In April it rains a lot. 12. In America there is much variety in the climate. 13. Everyone talks about the weather. 14. What a beautiful day! 15. We see the moon in the sky.

# paso 9

## VERBOS BASICOS, REPASO DE PRONOMBRES COMO COMPLEMENTOS, EL IMPERATIVO

We see with our eyes

Ui síi wíiz ar ais.

Vemos con los ojos.

I see you.

You see me.

Ai síi iú.

Iú síi mí.

Le veo (a Ud.).

Ud. me ve.

I don't see Mrs. Black.

Ai dont síi Misses Blæk.

No veo a la Sra. Black.

### Una construcción menos

La "a" personal no se usa en inglés

Do you see her?

Du iú síi jer?

¿La ve Ud.?

No, I don't. She is not here

No, ai dont. Shi izz nat jier.

No, no (la veo). No está aquí.

### El inglés es lacónico

*Don't* o *do not* sirven aquí como substituto negativo del verbo y del complemento. También se usan para una orden negativa.

*Don't go!* ¡No se vaya!

*Don't do it!* ¡No lo haga!

## **Inglés Paso a Paso**

On television we watch movies, news, sports, etc.

**An télévishon ui uach muvis, nius, sports, etc.**

En la televisión miramos películas, noticias, deportes, etc.

What program are you watching now?

**Uat prógram ar iu uáching náu?**

¿Qué programa está mirando ahora?

I'm looking at a special program about the sea.

**Aim lúking aet e spéschal prógram abaut zi sii.**

Estoy mirando un programa especial sobre el mar.

### **Dos verbos por uno**

*To watch y to look* equivalen ambos a "mirar".

Note que cuando *look* tiene complemento hay que añadir *at* antes del complemento que sigue.

When we look at television

**Uen ui luk aet télévishon**

Cuando miramos la televisión

or listen to the radio

**or lisen tu zi redio**

o escuchamos la radio

we hear music, news and advertising.

**ui jier miúsic, nius aend aedvertaizzing.**

oímos música, noticias y propaganda.

### **Propaganda**

Esta palabra existe también en inglés pero tiene un sentido político, mientras que *advertising* corresponde al reclamo comercial.

We hear with our ears.

**Ui jier uiz ar iirs.**

Oímos con los oídos.

Do you hear the telephone?

**Du iú jier zi télefon?**

¿Oye el teléfono?

No, I don't hear it.

**No, ai dont jier itt.**

No, no lo oigo.

**Listen! What is that noise?**

**Lisen! Uat izz zat noizz?**

¡Escuchel ¿Qué es aquel ruido?

**It's a police siren in the street.**

**Itts e polis sairen inn zi striit.**

Es una sirena de policía en la calle.

**To listen — to hear**

Oir (*to hear*) no usa la preposición *to* antes del complemento pero escuchar (*to listen*), si tiene complemento, es seguido por *to*.

*I like to listen to music.* = Me gusta escuchar música.

**When I ask you your name**

**Uen al æsk iú iur neim**

Cuando yo le pregunto su nombre

**you tell it to me.**

**iú tel itt tu mi.**

Ud. me lo dice.

**When someone tells you "Good morning"**

**Uen samuon tels iú "Gud mórning"**

Cuando alguien le dice a Ud. "Buenos días"

**you also say "Good morning" to him.**

**iú also sei "Gud mórning" tu jim.**

Ud. también le dice "Buenos días" a él.

**You answer him.**

**Iu æenser jim.**

Ud. le contesta.

**Se suprimen pronombres**

En inglés no es necesario indicar "a Ud.," "a él," "a ellos, a nosotros, a mí" etc. puesto que el pronombre mismo indica qué persona inicia o recibe la acción. Cuando el sexo de la tercera persona no se sabe suele emplearse el masculino, como aquí.

**In a restaurant we ask the waiter for the menu.**

**Inn e réstrant wi æesc zi wéiter for zi ménui.**

En un restaurante le pedimos el menú al camarero.

## *Inglés Paso a Paso*

He gives it to us.

**Ji guivs itt tu as.**

El nos lo da.

After the meal we ask him for the check.

**Æfter zi miil ui æsk jim for zi chec.**

Después de la comida le pedimos la cuenta.

He brings it to us and we pay it.

**Ji brings itt tu as ænd ui pei itt.**

Nos la trae y la pagamos.

He takes the money and gives it to the cashier.

**Ji teics zi mani ænd guivs itt tu zi cashier.**

El toma el dinero y se lo da al cajero.

Then he brings us the change.

**Zen ji brings as zi chendch.**

Entonces nos trae la vuelta.

### **Pronombres complementos directos e indirectos**

Otra ventaja de la gramática Inglesa es que los pronombres complementos directos e indirectos son iguales, o sea, *me, him, her, it, us, them*, y se colocan después del verbo. La única diferencia entre los complementos está en el uso: los indirectos pueden usarse de dos maneras, o precedidos por *to* o sin *to*.

Se lo doy. = *I give him it.* (o) *I give it to him.*

¡Mándele un libro a ella! = *Send her a book!*

(o) *Send a book to her!*

Les escribimos cartas. = *We send them letters.* (o) *We send letters to them.*

Dígame su nombre. = *Tell me your name.* (o) *Tell your name to me.*

(Pero no con "preguntar" ni "contestar.")

Le pregunto. = *I ask you.*

Me contesta. = *You answer me.*

A driver asks a pedestrian

**E draiver æsks e pedéstrian**

Un conductor le pregunta a un peatón

**"Is this the road to Miami?"**

**Izz zis zi rod tu Miami?**

**¿Es éste el camino para Miami?**

**The pedestrian answers him**

**Zi pedéstrian áensers jim**

**El peatón le contesta**

**"No, it isn't.**

**No, itt izzent.**

**No, no es.**

**Go straight for two streets.**

**Go stret for tu striits.**

**Siga derecho dos calles.**

**Then turn left.**

**Zen tern left.**

**Luego doble a la izquierda.**

**Stay on that road up to the traffic light.**

**Stei an zaet rod ap tu zi tráefic lait.**

**Siga ese camino hasta el semáforo.**

**Then turn right.**

**Zen tern rait.**

**Entonces doble a la derecha.**

**That's the expressway for Miami.**

**Zats zi expresuel for Miami.**

**Esa es la autopista para Miami.**

**But be careful! There's a speed limit.**

**Bat bi cáerfal! Zerzz e spíid limit.**

**Pero ¡tenga cuidado! Hay un límite de velocidad.**

**The driver thanks him and follows his directions**

**Zi draíver zaenks jim aend fálozz jizz dirécshans**

**El conductor le agradece y sigue sus direcciones**

**to the expressway.**

**tu zi expéss-uei.**

**a la autopista.**

**A motorcycle policeman sees him and follows him.**

**E mótorsaiquel polismaen sizz jimm aend fálozz jimm.**

**Un policía de motocicleta lo ve y lo sigue.**



## *Inglés Paso a Paso*

The driver doesn't see the policeman.

**Zi draiver dázzent sti zi palismaen.**

El conductor no ve al policía.

But suddenly he hears the siren.

**Bat sádenli ji jiers zi sairen.**

Pero de repente oye la sirena.

The policeman stops him.

**Zi palismaen staps jimm.**

El policía lo para.

He says to him: "Are you in a big hurry?"

**Ji seizz tu jimm: Ar iu inn e big jari?**

Le dice — ¿Tiene mucha prisa?

Show me your license!

**Sho mi iur laisens!**

Imuéstreme su licencia!

Your registration too."

**Iur redchistreshon tu.**

Su patente también.

The driver gives them to him.

**Zi draiver guivs zem tu jimm.**

El conductor se las da.

The policeman writes a ticket

**Zi palismaen raits e tíquet**

El policía escribe una citación

and gives it to the driver.

**aend guivs itt tu zi draiver.**

y se la da al conductor.

He also gives him back his papers.

**Ji also guivs jimm baec jizz peipers.**

También le devuelve sus papeles.

Then he tells him, "Be careful in the future!"

**Zen ji tels jimm, Bi cáerfel inn zi frútiur!**

Luego le dice — ¡Tenga cuidado en el futuro!

**Más Idiotismos con to be**

Otras expresiones que en español se expresan con "tener" se utilizan en inglés con to be:

<i>to be careful</i>	= tener cuidado
<i>to be in a hurry</i>	= tener prisa
<i>to be lucky</i>	= tener suerte
<i>to be unlucky</i>	= tener mala suerte
<i>to be funny</i>	= tener gracia
<i>to be jealous</i>	= tener celos
<i>to be successful</i>	= tener éxito

# CONVERSACIÓN AL INSTANTE: DANDO ÓRDENES

A LADY:

**E L E D U**

UNA SEÑORA:

Clara, please bring me coffee and some toast.

Clara, plis bring mi cofi ænd sam tost.

Clara, tráigame, por favor, café y tostadas.

THE MAID:

**ZI MEID:**

LA CRIADA:

Here you are, ma'am.

Jier iu ar, maem.

Aquí tiene, señora.

— Thank you. Listen! There's someone at the door.

Zaenc iu. Lisen! Zers samuon aet zi dor.

Gracias. ¡Oígal Hay alguien en la puerta.

Go see who it is.

Go si ju itt izz.

Vaya a ver quién es.

— It's the boy from the market

Its zi boi fram zi márquet

Es el muchacho del mercado

with the food order.

uiz zi fúud órder.

con la orden de los comestibles.

— Good. Tell him to put it on the kitchen table

Gud. Tell jimm tu put itt an zi kichen téibel

Bueno. Dígale que la ponga sobre la mesa de la cocina

and to give the bill to you.  
**ænd tu guiv zi bil tu iu.**  
y que le dé la factura a Ud.

**El infinitivo en vez del subjuntivo**

El subjuntivo casi no existe en inglés. En construcciones como ésta, los infinitivos se usan con la segunda orden dada.

Dígale que venga. = *Tell him to come.*

Dígale que no lo haga. = *Tell her not to do it.*

Before he leaves give him this list for tomorrow.  
**Bifor ji liivzz guiv jimm zis list for tumaro.**  
Antes que salga déle esta lista para mañana.

— Certainly, ma'am.

**Sértenli, maem.**

Ciertamente, señora.

— Now I have to go to the hairdresser

**Náu, ai jaev tu go tu zi jérdresser**

Ahora tengo que ir al peluquero

to have my hair done for tonight.

**tu jaev mai jer don for tunait.**

para que me haga el cabello para esta noche.

**To have to**

“Tener que” se traduce por *to have to* seguido por el segundo verbo.

Tengo que verlo. = *I have to see him.*

— If anyone calls please take the message,

**If éni-uon cols pliis telc zi mésedch,**

Si alguien llama sírvase tomar el recado,

and write it down.

**ænd rait itt daun.**

y apuntarlo.

**To write down** = Poner por escrito, apuntar

While I am out, vacuum the rugs,

**Uail ai æm aut, vaécquium zi rags,**

Mientras esté fuera, limpie las alfombras con la aspiradora,

## *Inglés Paso a Paso*

clean the dining room,  
**clien zi dáining rum,**  
limpie el comedor,  
and set the table for dinner.  
**aend set si téibel for dinner.**  
y ponga la mesa para la cena.

— Is that all, ma'am?  
**Izz zaet ol, mæm?**  
¿Es eso todo, señora?

— No. There is something else.  
**No. Zer izz sámzing els.**  
No. Hay algo más.

There are two dresses on my bed.  
**Zer ar tu dreses an mai bed.**  
Hay dos vestidos sobre mi cama.

Put them on the back seat of the car.  
**Put zem an zi bæc siit av zi car.**  
Póngalos en el asiento trasero del auto.

Tell me, do you know where my keys are?  
**Tel mí, du iu no uer mai kiis ar?**  
Dígame, ¿sabe dónde están mis llaves?

— They are on the desk, beside your check book.  
**Zéi ar an zi desc, besaid iur chécbuc.**  
Están en el escritorio, al lado de su chequero.

— Oh, now the telephone is ringing.  
**O, nau zi télefon izz ringing.**  
Oh, ahora está sonando el teléfono.

Answer it, please.  
**Aenser itt, pliis.**  
Contéstelo, por favor.

Who is calling?  
**Ju izz cóling?**  
¿Quién llama?

— It's my friend Tom.  
**Its mai frend Tom.**  
Es mi amigo Tom.

He is inviting me to the movies tonight.

**Ji izz inváiting mi tu zi muvis tunait.**

Me invita al cine esta noche.

— But we have guests for dinner . . .

**Bat ui jæv guests for dinner . . .**

Pero tenemos invitados para la cena . . .

Well, all right. Serve the dinner first

**Uel, al rait. Serv zi dinner ferst**

Pues, está bien. Sirva la comida primero

and go to the movies later.

**ænd go tu zi muvis léter.**

y vaya al cine después.

## ¡PÓNGASE A PRUEBA!

Traduzca al español. Cuente 5 puntos por cada contestación correcta.

1. We see her. \_\_\_\_\_
2. Do you see me? \_\_\_\_\_
3. I hear him. \_\_\_\_\_
4. I don't see them. \_\_\_\_\_
5. He asks the waiter for the check. \_\_\_\_\_
6. He asks him for it. \_\_\_\_\_
7. He pays it. \_\_\_\_\_
8. Tell him to come. \_\_\_\_\_
9. Give him this list. \_\_\_\_\_
10. Answer the telephone please. \_\_\_\_\_

Traduzca al inglés. Cuente 10 puntos por cada contestación correcta.

11. Oímos música en la radio. \_\_\_\_\_
12. ¿Qué es aquel ruido? ¿La oye? \_\_\_\_\_
13. ¿Es ésta la autopista para Chicago? \_\_\_\_\_
14. Siga derecho dos calles. Doble a la derecha. \_\_\_\_\_
15. ¡Tenga cuidado! Hay un límite de velocidad. \_\_\_\_\_



RESULTADO: \_\_\_\_\_%

Contestaciones: 1. La vemos. 2. ¿Me ve? 3. Lo oigo. 4. No los veo. 5. Le pide la cuenta al camarero. 6. Se la pide. 7. La paga. 8. Dígame que venga. 9. Déle esta lista. 10. Conteste el teléfono, por favor. 11. We hear music on the radio. 12. What is that noise? Do you hear it? 13. Is this the expressway for Chicago? 14. Go on for two streets. Turn right. 15. Be careful! There's a speed limit.

# paso 10

## USO DE VERBOS AUXILIARES REFERENTES A POSIBILIDAD, NECESIDAD Y DESEO

If we wish to eat at a restaurant,  
**Iff ui uish tu iit æt e réstrant,**  
Si queremos comer en un restaurante,  
  
we must have money — or a credit card.  
**ui mast jæv mani — or e crédit card.**  
debemos tener dinero — o una tarjeta de crédito.

One cannot eat at a restaurant  
**Uon cáennat iit æt e réstrant**  
No se puede comer en un restaurante

**Note: one = "se"**  
en construcciones impersonales

Es muy oscuro. No se puede ver.  
*It is very dark One cannot see.*

without paying the check.  
**uizaut péing zi chec.**  
sin pagar la cuenta.

If we want to go to the movies  
**Iff ui uant tu go tu zi muvis**  
Si queremos ir al cine

we must buy a ticket.  
**ui mast bai e tíquet.**  
debemos comprar un boleto.

### Can — must

Estos verbos auxiliares se combinan con otros verbos sin usar el *to* del infinitivo y sin la *s* de la tercera persona.

*He must go.* = Él debe ir.

*She can come.* = Ella puede venir.

En el caso de *wish* y *want*, el *to* del infinitivo se emplea y también la *s* de la tercera persona.

*He wants to speak.* = Él quiere hablar.

If you wish to travel on a bus

Iff iu uish tu trável an e bas

Si quiere viajar por autobús

or to take a subway

or tu teik e sabuei

o tomar el subterráneo (o metro)

you have to pay the fare.

iu jaev tu pei zi feir.

tiene que pagar el pasaje.

### Deber y querer

deber = *must*, *to have to*

querer = *to want*, *to wish*

Pero ¡atención! Estas traducciones no tienen el significado en inglés de querer a una persona.

En inglés esto se traduce por *to like* (estimar) y *to love* (amar).

When we drive a car

Uen ui draiv e car

Cuando manejamos un auto

we should check the gas, oil, and water.

ui shud chec zi gaes, oil, aend uáter.

deberíamos verificar la gasolina, el aceite, y el agua.

### Should = debería

El condicional no se forma con el verbo mismo sino con un verbo auxiliar que precede al verbo que modifica. "Debería" con el verbo puede traducirse por *should*, o por *ought (to)* que im-

plican el sentido de obligación.

Ud. debería ver esa película.

*You should see that film.*

Él debería ver a un médico.

*He ought to see a doctor.*

**A car can't run without these.**

**E car caent ran uizaut zíizz.**

Un auto no puede funcionar sin éstos.

**If you wish to make a long trip by car**

**Iff iu uish tu meik e long trip bai car**

Si quiere hacer un viaje largo por auto

**you should go to a gas station**

**iu shud go tu e gas steishon**

debería ir a un estación de gasolina

**to buy gas.**

**tu bai gaes.**

para comprar gasolina.

#### **At the gas station**

A propósito de *gas station* o *service stations* note las expresiones importantes a continuación.

*Fill it up!* = Llénelo.

*Check the oil.* = Verifique el aceite.

*Check the tires.* = Verifique las llantas.

*Check the battery.* = Verifique la batería.

*This is broken.* = Esto está roto.

*Can you fix it?* = ¿Puede repararlo?

**Two young women have a problem.**

**Tu iong uimen jaev e problème.**

Dos señoritas tienen un problema.

**Their car has a flat tire.**

**Zeir car jaes e flaet tair.**

Su auto tiene una llanta pinchada.

**They can't change it themselves**

**Zei caent chendch itt zemselvzz**

No la pueden cambiar ellas mismas

because they need a jack.  
**becozz zei niid e d'chac.**  
 porque necesitan un gato.

A young man arrives in a sports car.  
**E iong maen araivzz inn e sports car.**  
 Llego un joven en un auto de deporte.

He asks them — May I help you?  
**Je æsks zem, — Mei ai jelp iu?**  
 Les pregunta — ¿Puedo ayudarlas?

#### La cortesía

"Poder" se traduce por *can* y también por *may*.  
 Note que *may* es más cortés, implicando un pedido de permiso, mientras que *can* refiere básicamente a una posibilidad.

¿Puedo sentarme aquí = *May I sit here?*

— Yes, indeed! Could you lend us a jack?  
**Ies indiid! Cud iu lend as e d'chac?**  
 ¡Claro que sí! Podría prestarnos un gato?

— I could do even more, he says  
**Ai cud du iven mor, ji seizz.**  
 Podría hacer aun más, dice.

I can change the tire for you.  
**Ai caen chendch zi tair for iu.**  
 Puedo cambiar la llanta por Uds

# CONVERSACIÓN AL INSTANTE: VIAJANDO POR AVIÓN

A MAN:

E MAEN:

UN HOMBRE:

Do you have an early flight

Du iu jaev aen erli flait

¿Tiene un vuelo temprano

to New York tomorrow?

tu Niu Iork tumaro?

para Nueva York mañana?

AIRLINE CLERK:

ERLAIN CLERC:

EMPLEADO DE LA AEROLÍNEA:

Yes. Flight 121 is a direct flight.

Ies. Flait uon tuenti uon izz e direct flait.

Sí. El vuelo 121 es un vuelo directo.

It leaves at 9:50 A.M.

Itt liivs aet nain-fifti e em.

Sale a las 9:50 A.M.

and arrives at 12:15 P.M.

aend arráivs aet tuelv-fiftin pi em.

y llega a las 12.15 de la tarde.

MAN:

That's too late.

Zaets tu leit.

Eso es demasiado tarde.

I have to be there before noon.

Ai jaev tu bi zer bifer nun.

Tengo que estar allí antes de mediodía.

Can't you put us on a flight  
Caent lu put as an e flait  
¿No puede ponernos en un vuelo  
that leaves earlier?  
zaet liivs érlier?  
que salga más temprano?

CLERK:

Well, you could take flight 906.  
Uel, lu cud teic flait nain-o-six.  
Pues bien, podría tomar el vuelo 906.  
It leaves at 7:30 A.M.  
Itt liivs aet seven-zirti e em.  
Sale a las 7:30 de la mañana.

THE MAN'S WIFE:

~~THE MAN'S WIFE:~~

~~LA ESPOSA DEL HOMBRE:~~

But dear, it takes an entire hour  
Bat dier, itt teics aen entair auer  
Pero querido, se toma una hora entera  
to get to the airport.  
tu guet tu zi érport.  
para llegar al aeropuerto.  
I don't want to get up so early.  
Ai doant uant tu guet ap so erli.  
No quiero levantarme tan temprano.

MAN:

I'm sorry, but I can't arrive late for the conference.  
Aim sari, bat ai caent araiu leit for zi cónference.  
Lo siento, pero no puedo llegar tarde para la conferencia.

WIFE:

All right then, if you think  
Ol rait zen, iff lu zink  
Está bien pues, si tú piensas  
it's so important.  
itts so impórtant.  
que es tan importante.



## *Inglés Paso a Paso*

CLERK:

Do you wish to travel first class or tourist?

Du iu uish tu tráevel ferst claes or túrist?

¿Quieren viajar por primera clase o turista?

MAN:

What's the difference in the cost?

Uats zi diferens inn zi cast?

¿Cuál es la diferencia en el costo?

CLERK:

First class is \$270.

Ferst claes izz tu jándred séventi dalers.

La primera clase es \$270.

Tourist class costs \$185

Túrist claes costs uon jándred eiti-faiv dalers

La clase turista cuesta \$185

including tax.

Inclúding taex.

incluyendo el impuesto.

MAN:

Give me two tickets tourist class.

Guiv mi tu tiquets túrist claes.

Déme dos pasajes de clase turista.

CLERK:

One way or round trip?

Uon uel or raund tripp?

¿Ida o ida y vuelta?

MAN:

Round trip. But leave the return open.

Raund tripp. Bat liiv zi ritérn open.

Ida y vuelta. Pero deje la vuelta abierta.

We may have to stay in New York for a week.

Ui mei jaev tu stei inn Niu Iork for e uik.

Puede ser que tengamos que pasar una semana en Nueva York.

**May — might**

May aquí significa posibilidad como "es posible que" o "puede ser que". El verbo que sigue

mantiene su forma básica sin cambiarse al modo subjuntivo, muy poco usado en inglés. *Might* también se podría emplear en este sentido, pero indica una posibilidad menos definitiva aún.

**WIFE:**

**I hope so. While you are at your meetings**

**Ai jop so. Uail iu ar aet iur mitings**

Espero que sí. Mientras estás en tus conferencias

**I can go shopping.**

**ai caen go shápping.**

puedo ir de compras.

**To go con el gerundio**

Las construcciones siguientes son muy usadas y demuestran cómo el inglés favorece mucho el uso del gerundio.

*to go swimming* = ir a nadar

*to go riding* = ir a pasear

*to go dancing* = ir a bailar

*to go skating* = ir a patinar

*to go walking* = ir a dar un paseo a pie.

**CLERK:**

**Please arrive at the airport**

**Pliis araiv aet zi érport**

Sírvase llegar al aeropuerto

**one hour before flight time.**

**uon auer bifer flait taim.**

una hora antes de la hora de vuelo.

**WIFE:**

**Why must we get there so early?**

**Uai mast ui guet zer so erli?**

¿Por qué debemos llegar tan temprano?

**CLERK:**

**It's necessary for passenger**

**Itts néseserí for pásendcher**

Es necesario para el registro

## ***Inglés Paso a Paso***

and baggage check-in  
**aend baegadch chec-inn**  
de pasajeros y equipaje

and for passing through security control.  
**aend for páesing zru sikiúriti control.**  
y para pasar por el control de seguridad.

Have a nice trip!  
**Jaev e nais tripp!**  
¡Que tengan buen viaje!

### **Traveling by plane**

Las frases siguientes suelen ser entre las más empleadas por los que viajan por avión.

*Which is the gate for flight 121?* = ¿Cuál es el portón para el vuelo 121?

*When is the meal served?* = ¿Cuándo se sirve la comida?

*At what time do we arrive?* = ¿A qué hora llegamos?

*Where is the baggage delivered?* = ¿Dónde se entrega el equipaje?

y, a veces,

*Why is the plane delayed?* = ¿Por qué se demora el avión?

## ¡PÓNGASE A PRUEBA!

Complete cada frase según las frases que acaba de estudiar en Paso 10.  
Cuenta 10 puntos por cada contestación correcta.

1. If we want to go to the movies \_\_\_\_\_
2. If we wish to eat at a restaurant \_\_\_\_\_
3. We cannot eat at a restaurant \_\_\_\_\_
4. If you wish to travel on a bus \_\_\_\_\_
5. When we drive a car we should \_\_\_\_\_
6. A car cannot run without \_\_\_\_\_
7. You should go to a gas station \_\_\_\_\_
8. To change a flat tire \_\_\_\_\_
9. On a plane we can travel \_\_\_\_\_
10. At an airport we must \_\_\_\_\_

RESULTADO: \_\_\_\_\_%

Contestaciones: 1. we must buy a ticket. 2. we must have money — or a credit card. 3. without paying the check. 4. you have to pay the fare. 5. check the gas and oil. 6. gas and oil. 7. to buy gas. 8. you need a jack. 9. first class or tourist. 10. pass through security control.

# paso 11

## VERBOS REFLEXIVOS Y VERBOS CON PREPOSICIONES — EMPEZANDO EL DÍA

Suddenly the alarm clock rings.  
**Sádenli zi álarin clac ringzz.**  
De repente suena el despertador.

Mr. Wilson wakes up.  
**Mister Uilson ueiks ap.**  
El Sr. Wilson se despierta.

He shuts the alarm-clock off,  
**Je shats zi álarin-clac off,**  
Cierra el despertador,

and gets up out of bed.  
**ænd guets ap aut av bed.**  
y se levanta de la cama.

### Preposiciones con verbos

Note cómo las preposiciones se emplean con verbos cortos para dar un sentido especial, basándose más o menos en la dirección de la preposición.

He washes, shaves,  
**Ji uashes, sheivs,**  
Se lava, se afeita,  
  
cleans his teeth,  
**cliins jizz tíiz,**  
se limpia los dientes,

combs and brushes his hair,  
**cóoms ænd brashes jizz jéir,**  
 se peina y se cepilla el pelo,

and then gets dressed.  
**ænd zen guets dresd.**  
 y luego se viste.

A little later his wife gets up.  
**E litel léter jizz uaif guets ap.**  
 Un poco más tarde se levanta su esposa.

She starts to prepare breakfast.  
**Shí starts tu priper brékfast.**  
 Empieza a preparar el desayuno.

The children get up and dress themselves.  
**Zi children guet ap ænd dress zemsélv.**  
 Los niños se levantan y se visten.

Then they all sit down at the table  
**Zen zeí ol sitt daun æt zi tébel**  
 Luego todos ellos se sientan a la mesa

to have breakfast.  
**tu jæv brékfast.**  
 para desayunarse.

### **Cómo traducir el "se" reflexivo**

El "se" reflexivo no tiene equivalente exacto en inglés. Los verbos que son reflexivos en español se expresan por:

1. El verbo solo.  
 Se viste. = *He dresses himself.*
2. Get u otro verbo corto como go seguido por una preposición que también indica el sentido de la combinación como: *up* (arriba), *in* (en, dentro), *out* (fuera), *off* (lejos, fuera), *on* (sobre), y varios más.
3. Con ciertos verbos de aseo o acción hacia sí mismo, se usan pronombres propiamente reflexivos. Estos pronombres vienen después del verbo y terminan en *-self* o *-selves*, según el número de las personas.

myself = me  
yourself = se, te  
himself = se  
herself = se  
itself = se  
ourselves = nos  
yourselves = se  
themselves = se

Se lavan. = *They wash themselves.*  
Ella se mira en el espejo. = *She looks at herself in the mirror.*  
Me afeito. = *I shave myself.*

**After breakfast Mr. Wilson**  
**Aeften brékfast Mister Uilson**  
Después del desayuno el Sr. Wilson

puts on his coat and hat,  
puts an jizz cot ænd jæt,  
se pone el abrigo y el sombrero,

takes his briefcase,  
teiks jizz brífqueis,  
toma su maletín,

kisses his wife,  
kisses jizz uaif,  
besa a su mujer,

and goes off to work.  
ænd gozz off tu uerk.  
y sale a trabajar.

The children go off to school.  
Zi children go off tu scúul.  
Los niños salen para la escuela.

Mr. Wilson walks to the corner.  
Mister Uilson uoks tu zi córner.  
El Sr. Wilson camina hasta la esquina.

He gets on the bus.  
Ji guets an zi bas.  
Sube al autobús.



**When the bus gets to his stop,**  
**Uen zi bas guets tu jizz stap,**  
Cuando el autobús llega a su parada,

he gets off.  
**ji guets af.**  
él baja.

**He goes into an office building,**  
**Ji gozz intu aen ofis bilding,**  
Entra en un edificio de oficinas,

gets into an elevator,  
**guets intu aen élevetor,**  
entra en un ascensor,

and goes up to his office.  
**aend gozz ap tu jizz ofis.**  
y sube a su oficina.

# CONVERSACIÓN AL INSTANTE: EN CAMINO A UNA REUNIÓN DE NEGOCIOS

— Hurry up! We're going to be late for the meeting.

**Jari ap! Uir góing tu bi leit for zi míting.**

¡Apúrese! Vamos a llegar tarde a la reunión.

— Calm down! We still have time.

**Cam daun! Ui stil jaev taim.**

¡Cálmese! Todavía tenemos tiempo.

Let's see . . . What more do we need?

**Lets sí . . . Uat mor du ui níid?**

Vamos a ver . . . ¿Qué más necesitamos?

— Don't forget to bring the financial reports

**Dont forguet tu bring zi faináenshal reports**

No se olvide de traer los informes financieros

and the correspondence relating to the contract.

**aend zi corespondens riléting tu zi cántraect.**

y la correspondencia relativa al contrato.

— There! Everything is ready!

**Zeir! Évrizing izz redi!**

¡Yal Todo está listo.

— Where is the car?

**Uer izz zi car?**

¿Dónde está el auto?

— It's across the street, in the parking lot.

**Its acróz zi striit, inn zi párquing lat.**

Está al otro lado de la calle, en el parqueo.

— Wait! The most important thing of all—

**Ueit! Zi most impórtant zing av ol—**

¡Espere! Lo más importante de todo—

the contract! Where is it?  
zi cóntract! Uer izz itt?  
¡el cántrato! ¿Dónde está?

— Don't worry! I have it here.  
Dont uori! Ai jaev itt jier.  
¡No se preocupe! Aquí lo tengo.

Look; I know you are excited and worried.  
Luk; ai no iu ar exsáited ænd uórid.  
Mire; sé que Ud. está agitado y preocupado.

But take it easy!  
Bat teic itt isi!  
Pero, ¡tómelo con calma!

And above all,  
Aend abov ol,  
Y, sobre todo,

Don't get nervous during the meeting!  
Dont guet nervos diúring zi míting!  
¡No se ponga nervioso durante la reunión!

Everything is going to come out fine.  
Évrizing izz góing tu cam aut fain.  
Todo va a resolverse muy bien.

#### Una información lingüística

El inglés tiene un vocabulario más grande que el de cualquier otro idioma. La razón principal por este gran número de palabras es el hecho que el inglés es una combinación de varios idiomas, principalmente del anglo-sajón y del francés, lengua latina como el español, que se sobrepuso al inglés como resultado de la conquista de Inglaterra (1066) por los franco-normandos.

Así resulta que el inglés tiene dos o más versiones de la mayoría de sus verbos más corrientes, la latina y la sajona. Nótese:

*get* = *obtain* (obtener)  
*get to* = *arrive at* (llegar a)  
*get in* = *enter* (entrar en)

*go in, come in, get in* = *enter* (entrar en)  
*look at* = *observe* (observar)  
*understand* = *comprehend* (comprender)  
*think about* = *consider* (considerar).

El segundo verbo inglés de los arriba citados es comprensible al hispanoparlante puesto que vienen del latín.

En general, las versiones sajonas se emplean más a menudo en la conversación diaria (nótese las múltiples combinaciones de *go* y *get*). Es importante familiarizarse con estos verbos y las preposiciones que los acompañan para poder reconocer y comprenderlos al oírlos en la conversación rápida de todos los días.

## ¡PÓNGASE A PRUEBA!

Combine los verbos españoles con las construcciones equivalentes en inglés, escribiendo el número del infinitivo español en el lugar indicado. Cuento 5 puntos por cada contestación correcta.

- |                 |                         |
|-----------------|-------------------------|
| 1. obtener      | _____ to go in          |
| 2. despertarse  | _____ to get off        |
| 3. levantarse   | _____ to have breakfast |
| 4. entrar       | _____ to shave          |
| 5. subir a      | _____ to get            |
| 6. bajar (de)   | _____ to wash           |
| 7. ponerse      | _____ to get on         |
| 8. lavarse      | _____ to get up         |
| 9. afeitarse    | _____ to wake up        |
| 10. desayunarse | _____ to put on         |

Traduzca al inglés los imperativos siguientes. Cuento 10 puntos por cada contestación correcta.

- |                            |       |
|----------------------------|-------|
| 11. ¡Apúrese!              | _____ |
| 12. ¡Espere un minuto!     | _____ |
| 13. ¡No se preocupe!       | _____ |
| 14. ¡No se ponga nervioso! | _____ |
| 15. ¡No se olvide!         | _____ |

RESULTADO: \_\_\_\_\_%

Contestaciones: 4. 6, 10, 9, 1, 8, 5, 3, 2, 7, 11. Hurry up! 12. Wait a minute! 13. Don't worry! 14. Don't get nervous! 15. Don't forget!

# paso 12

## PREFERENCIAS Y COMPARACIONES

It is a summer day on the beach

**Itt izz e sámer dei an zi bíich.**

Es un día de verano en la playa.

The sky is light blue

**Zi scái izz lait blu**

El cielo es azul claro

with white clouds.

**uiz uait clauds.**

con nubes blancas.

The sea is dark blue.

**Zi síi izz dare blu.**

El mar es azul oscuro.

Three girls are sitting on the sand.

**Zrí guerls ar sítting an zi saend.**

Tres muchachas están sentadas en la arena.

They don't want to swim.

**Zei dont want tu swim.**

No quieren nadar.

The water is cold and there are big waves.

**Zi uáter izz cold aend zer ar bigg ueívs.**

El agua está fría y hay grandes olas.

But the sun is hot.

**Bat zi san izz jat.**

Pero el sol está caliente.

They prefer to get tanned in the sun.

**Zei prifer tu guet taend inn zi san.**

Prefieren tostarse al sol.

One of them has a red and yellow bathing suit.  
**Uon av zem jaezz e red ænd ielo béizing siut.**  
 Una de ellas tiene un traje de baño rojo y amarillo.

The suit of another is green.  
**Zi siut av anózer izz grin.**  
 El traje de otra es verde.

The third one is wearing a black bikini.  
**Zi zird uon izz uering e blaec bikini.**  
 La tercera lleva un bikini negro.

**What color is it?**

Aquí tiene para fácil alcance los colores principales:

<i>blue</i> = azul	<i>purple</i> = morado
<i>red</i> = rojo	<i>gray</i> = gris
<i>yellow</i> = amarillo	<i>brown</i> = pardo
<i>orange</i> = anaranjado	(castaño)
<i>green</i> = verde	<i>black</i> = negro
<i>pink</i> = rosado	<i>white</i> = blanco

Near the girls some boys are singing  
**Nier zi guerls sam boizz ar singing**  
 Cerca de las chicas unos muchachos están cantando

and one of them is playing a guitar.  
**ænd uon av zem izz pléing e guitar.**  
 y uno de ellos está tocando una guitarra.

The girls are listening to the music.  
**Zi guerls ar lisening tu zi miúsic.**  
 Las muchachas están escuchando la música.

The boys like to sing  
**Zi boizz laik tu sing**  
 A los jóvenes les gusta cantar

and the girls are delighted to listen.  
**ænd zi guerls ar diláited tu lisen.**  
 y a las muchachas les encanta escuchar.

A blond girl says to a dark haired one,  
**E bland guerl seizz tu e dark-jeird uon,**  
 Una rubia le dice a una trigueña,



## **Inglés Paso a Paso**

**"They sing very well. Don't you think so?"**

**Zei sing veri eul. Dont iu zink so?**

— Cantan muy bien. ¿No crees?

**"I agree," replies the brunette.**

**Ai agrí, ripláis zi brunet.**

— Estoy de acuerdo, contesta la trigueña.

**"They all sing well, but the one on the left**

**Zei ol sing uel, bat zi uon an zi left**

— Todos cantan bien, pero el de la izquierda

**sings better than the others."**

**sings béter zaen zi azers.**

canta mejor que los otros.

**"You are wrong," says the third girl.**

**Iu ar rong, seizz zi zerd guerl.**

— Te equivocas, dice la tercera muchacha.

**"The one who is on the right**

**Zi uon ju izz an zi rait**

El que está a la derecha

**sings the best of all."**

**sings zi best av ol.**

canta el mejor de todos.

### **Comparación de adverbios**

Los adverbios se comparan usando los adverbios *more* y *most* de esta forma:

*slowly* — *more slowly* — *most slowly*

despacio — más despacio — el más despacio

Excepciones son:

*well* — *better* — *best*

bien — mejor — el mejor

*badly* — *worse* — *worst*

mal — peor — el peor

*little* — *less* — *least*

poco — menos — el menos

**After a while the boys stop singing.**

**Aéfter e uail zi boizz stap singing.**

Después de un rato los muchachos dejan de cantar.

One says to another,  
 Uon seis tu anózer,  
 Uno le dice a otro,

"Those girls are really pretty, aren't they?  
 Zozz guerls ar rili priti, arnt zei?

— Esas chicas son verdaderamente bonitas, ¿no?

#### Buscando asentimiento

Preguntas buscando acuerdo al final de una declaración como "¿no es así?" "¿no es verdad?" etc., suelen expresarse invirtiendo los verbos en el negativo, como *doesn't he? isn't she? isn't it? don't they? aren't they?* y otras combinaciones.

I think the brunette is the prettiest."  
 Ai zinc zi brunette izz zi prístiest.  
 Yo pienso que la trigueña es la más bonita.

"That's not true," says his friend.  
 Zaets nat tru, seizz jizz frend.  
 — Mentira, dice su amigo.

"The blond is prettier than she."  
 Zi bland izz prittier zen shi.  
 La rubia es más bonita que ella.

"You are both wrong," says the third.  
 Iu ar boz rong, seizz zi zird.  
 — Ambos están equivocados, dice el tercero.

"Anyone can see that the redhead  
 Eniuon caen síi zaet zi rédjed  
 Cualquiera puede ver que la pelirroja  
 is the prettiest of all."  
 izz zi prístiest av ol.  
 es la más bonita de todas.

#### Comparación de adjetivos

Para obtener las formas comparativas de los adjetivos, se añaden los sufijos *-er* y *-est* respectivamente:

*big, bigger, biggest*

(grande, más grande, el más grande)

*little, littler, littlest*

(pequeño, más pequeño, el más pequeño)

Si el adjetivo tiene más de dos sílabas, la comparación se hace con *more* y *most*:

*beautiful, more beautiful, most beautiful*

(hermoso, más hermoso, el más hermoso)

Son irregulares:

*good, better, best*

(bueno, mejor, el mejor)

*bad, worse, worst*

(malo, peor, el peor)

# CONVERSACIÓN AL INSTANTE: DE COMPRAS

A LADY (TO HER HUSBAND)

E LEDI (TU JER JÁSBAEND)

UNA SEÑORA (A SU ESPOSO)

We must buy some presents  
Ui mast bai sam presents  
Debemos comprar unos regalos

while we are in New York.  
uail ui ar inn Niu Iork.  
mientras estamos en Nueva York.

This looks like a nice store. Let's go in.  
Zis luks laik e nais stor. Lets go inn.  
Esto parece una buena tienda. Entremos.

## El imperativo con "let"

*Let* se usa como imperativo para "nosotros":

*Let's leave.* = Salgamos.

*Let's see.* = Veamos.

Otros usos significan "permitir" o "dejar":

*Let me think.* = Déjeme pensar.

*Let him in.* = Déjele entrar.

*Let me ask you.* = Permítame que le pregunte.

AN EMPLOYEE:

AEN EMPLOYÍI:

UN EMPLEADO:

May I help you, madam?  
Mei ai jelp iu máedem?  
¿Puedo ayudarla, señora?

## *Inglés Paso a Paso*

— Yes, indeed. Please show us some silk scarves.

**Ies, indiid. Plís sho as sam silk scarvs.**

Cómo no. Muéstrenos unos pañuelos de seda.

— Here are two of our newest styles.

**Jier ar tu av aur niuest stails.**

Aquí hay dos de nuestros estilos más nuevos.

They are both signed by the designer.

**Zei ar boz saind bai zi desáiner.**

Ambos están firmados por el diseñador.

Do you like them?

**Du iu laik zem?**

¿Le gustan?

### **La voz pasiva**

Para formar el presente de la voz pasiva se usan las formas de *to be* con el participio pasivo del verbo que generalmente es el verbo básico más las terminaciones *-ed*, *-d*, *-n*, o *-t*.

*The bank is closed.* = El banco está cerrado.

*It is said that . . .* = Se dice que . . .

*Can this watch be fixed?* = ¿Se puede reparar este reloj?

*English is spoken here.* = Aquí se habla inglés.

— I prefer this one.

**Ai prifer zis uon.**

Prefiero éste.

The colors are more cheerful

**Zi calers ar mor chierfel**

Los colores son más alegres

and the design is more interesting.

**aend zi disain izz mor interesting.**

y el diseño es más interesante.

How much is it?

**Jau mach izz itt?**

¿Cuánto vale?

- Forty-five dollars, madam.  
**Forti-faiv dalers, máedem.**  
Cuarenta y cinco dólares, señora.
- Really? That's rather expensive.  
**Rili? Zaets rázer expénsiv.**  
¿De veras? Eso es bastante caro.
- Perhaps you have something that costs a little less.  
**Perjáeps iu jaev sámzing sat casts e lítel less.**  
Tal vez tenga algo que cueste un poco menos.
- Yes, we have. But they are not pure silk.  
**Ies, ui jaev. Bat zei ar nat pure silk.**  
Sí, tenemos. Pero no son de seda pura.
- How do you like these?  
**Jau du iu laik zíiz?**  
¿Qué tal le gustan éstas?
- We have a wide selection in different colors.  
**Ui jaev e uaid selexshon inn diferent calors.**  
Tenemos una selección amplia de varios colores.
- They are less expensive, only \$29.95.  
**Zei ar less expénsiv, onli tuenti-nain nainti-faiv.**  
Son menos caros, sólo veinte y nueve, noventa y cinco.
- Good. Let's buy this violet one for Aunt Isabel.  
**Gud. Lets bai zis vaiolet uon for Aént Isabel.**  
Bueno. Vamos a comprar este violeta para tía Isabel.
- I agree. And what do you suggest for Mother?  
**Al agri. Aend uat du iu sadchest for mázer?**  
De acuerdo. Y, ¿qué sugieres para mamá?
- Look at this beautiful necklace, sir.  
**Luc aet zis biútifal necléss, ser.**  
Mire este hermoso collar, señor.
- It costs only \$75.  
**Itt casts onli séventi-faiv dálers.**  
Cuesta sólo \$75.

*Inglés Paso a Paso*

- Should we buy it, dear?  
**Shud ui bai itt, dier?**  
¿Deberíamos comprarlo, querido?
- Why not? Here is my credit card.  
**Uai nat? Jier izz mai crédit card.**  
¿Por qué no? Aquí tiene mi tarjeta de crédito.
- By the way, I really should buy  
**Bai zi uei, ai rili shud bai**  
A propósito, debería realmente comprar  
something for my secretary.  
**sámzing for mai sécretari.**  
algo para mi secretaria.
- Those earrings over there . . . May I see them?  
**Zoz iirings óver zer . . . Mei ai sii zem?**  
Aquellos aretes . . . ¿Puedo verlos?
- Certainly, sir. They are made of pure gold.  
**Sértenli, ser. Zie ar meid av piur gold.**  
Seguramente, señor. Están hechos de oro puro.
- Alfred, for heavens sake!  
**Alfred, for jevens seik!**  
Alfredo, ¡por Dios!
- We can't spend so much money  
**Ui caent spend so mach máni**  
No podemos gastar tanto dinero  
on a present for your secretary.  
**an e présent for iur sécretari.**  
en un regalo para tu secretaria.
- In any case,  
**Inn eni quais,**  
En todo caso,  
those earrings can't be worn in the office.  
**zoz iirings caent bi uorn inn zi ofis.**  
Esos aretes no pueden llevarse en la oficina.

Why not get her a scarf?

Uai nat guet jer e scarf?

¿Por qué no comprarle un pañuelo?

Here is a pretty one.

Jíer izz e priti uon.

Aquí hay uno bonito.

It shows an illustrated street plan of Manhattan.

Itt shozz aen ilustreited striit plaen av Maenjaetan.

Muestra un plano ilustrado de las calles de Manhattan.

It would be an attractive souvenir.

Itt uúd bi aen atraectiv suvenir.

Sería un recuerdo bonito.

HUSBAND:

Well . . . all right, then.

Uel . . . Ol rait, zen.

Bueno . . . Está bien, pues.

Can it be gift wrapped?

Caen itt bi gift rapt?

¿Puede envolverse en papel de regalo?

EMPLOYEE:

Madam, don't you wish to look at the earrings?

Maédem, doant iu uish tu luk aet zi íirings?

Señora, ¿no quiere mirar los aretes?

### Vocabulario

Nótese cómo el empleado dice *Madam* en lugar de *Ma'am* que también se usa. *Madam* se considera más elegante y así más indicado en tiendas como ésta. Otras expresiones de compras incluyen:

*I'm just looking.* = Estoy mirando solamente.

*Please show me . . .* = Muéstreme por favor . . .

— *that one* = ése

— *another color* = otro color

— *larger, smaller* = más grande, más pequeño

— *something cheaper* = algo más barato

— *Please send it* = Mándelo, por favor



— . . . to my hotel = . . . a mi hotel  
... to this address = . . . a esta dirección  
*I'm going to take it with me.* = Voy a llevármelo.  
*The receipt (ricít), please.* = El recibo, por favor.

Nótese: El vocabulario ofrecido en las notas no lleva pronunciación figurada excepto con ciertas palabras difíciles. En estos casos, la clave está indicada entre paréntesis como aquí.

LADY:

Yes. They are beautiful — and very well made.

Ies. Zei ar biútiful — ænd veri uel meid.

Sí. Son hermosos — y muy bien hechos.

But I suppose that they are very expensive.

Bat ai sapozz zaet zeí ar veri expénsiv.

Pero supongo que son muy caros.

EMPLOYEE:

That's true, but they are of the best quality.

Zats tru, bat zeí ar av zi best cúaliti.

Es verdad, pero son de la mejor calidad.

The price is \$575.

Zi prais izz faiv jándred ænd séventi-faiv dalers.

El precio es \$575.

HUSBAND:

It doesn't matter. If you like them, I'm going to buy them.

Itt dozzent máter. If iu laik zem, aim going tu bai zem.

No importa. Si te gustan, voy a comprarlos.

**El presente progresivo puede expresar el futuro**

Aunque no sea el futuro propiamente gramatical (que encontrará en el paso 13) la idea de futuro puede expresarse con el presente progresivo.

*I am going to lunch at one o'clock.* =

Voy a almorzar a la una.

*Next year I'm going to Europe.* =

El año próximo voy a Europa.

*Next year I'm taking a course in French. =*  
El año que viene, tomo un curso de francés.

LADY:

Oh, how nice you are!

O, jau nais iu ar!

Oh ¡qué gentil eres!

You are the best husband in the world.

Iu ar zi best jásbænd inn zi uerld.

Tú eres el mejor marido del mundo.

## ¡PÓNGASE A PRUEBA!

Traduzca al inglés. Cuente 5 puntos por cada traducción correcta.

1. Él canta mejor que los otros. \_\_\_\_\_
2. Él canta el mejor que todos. \_\_\_\_\_
3. Las muchachas no quieren nadar. \_\_\_\_\_
4. Prefieren tostarse al sol. \_\_\_\_\_
5. A los jóvenes les gusta cantar. \_\_\_\_\_
6. A las muchachas les encanta escuchar. \_\_\_\_\_
7. Pienso que la trigueña es la más bonita. \_\_\_\_\_
8. La rubia es más bonita que ella. \_\_\_\_\_
9. La pelirroja es la más bonita de todas. \_\_\_\_\_
10. El cielo es azul claro; el mar es azul oscuro. \_\_\_\_\_

Traduzca al español. Cuente 10 puntos por cada traducción correcta.

11. We must buy some presents. \_\_\_\_\_
12. Show us some silk scarves, please. \_\_\_\_\_
13. I prefer this one; the colors are more cheerful. \_\_\_\_\_
14. Look at this beautiful necklace. Do you like it? \_\_\_\_\_
15. You are the best husband in the world. \_\_\_\_\_

RESULTADO: \_\_\_\_\_%

Contestaciones: 1. He sings better than the others. 2. He sings the best of all. 3. The girls don't want to swim. 4. They prefer to get tanned in the sun. 5. The boys like to sing. 6. The girls are delighted to listen. 7. I think that the brunette is the prettiest. 8. The blond is prettier than she. 9. The red-head is the prettiest of all. 10. The sky is light blue; the sea is dark blue. 11. Debemos comprar algunos regalos. 12. Muéstrenos unos pañuelos de seda, por favor. 13. Prefiero éste; los colores son más alegres. 14. Mire este collar hermoso. ¿Le gusta? 15. Tú eres el mejor marido del mundo.

# paso 13

## CÓMO FORMAR EL TIEMPO FUTURO

The future tense is easy.

**Zi fiútiur tens izz izi.**

El tiempo futuro es fácil.

For the affirmative use *will* before the verb.

**For zi aférmitiv iuzz uil bifer zi verb.**

Para el afirmativo use *will* antes del verbo.

Tomorrow will be a holiday.

**Tumaro uil bi e jólidei.**

Mañana será día feriado.

We will go to the beach.

**Ui uil go tu zi biich.**

Iremos a la playa.

If the weather is nice we will go swimming.

**If zi uézer izz nais ui uil go suiming.**

Si hace buen tiempo iremos a nadar.

For the negative use *will not*.

**For zi négativ iuzz uil nat.**

Para el negativo use *will not*.

If it rains we will not stay at the beach.

**If itt reinzz ui uil nat stei aet zi biich.**

Si llueve no nos quedaremos en la playa.

We will return home and perhaps

**Ui uil riteru jom aend perjaeps**

Volveremos a casa y quizá

we will go to the movies.

**ui uil go tu zi muvis.**

vayamos al cine.

A young man and an old man  
E iong maen aend aen old maen  
Un joven y un viejo

are discussing the future:  
ar discásing zi fiútiur:  
están discutiendo el futuro:

THE YOUNG MAN:

Will men someday live on the moon?  
Uil men samdei liv an zi mun?  
¿Vivirán los hombres algún día en la luna?

THE OLD MAN:

Of course they will.  
Av cors zei uil.  
Por supuesto que lo harán.

There will soon be bases there and,  
Zer uil sun bi beses zer aend,  
Pronto habrá bases allí y,

without doubt, daily flight service.  
wizaut daut, deili flait servis.  
sin duda, un servicio diario de vuelos.

YOUNG MAN:

Do you think that men will reach  
Du iu zinc zat men uil riich  
¿Piensa que los hombres alcanzarán  
the planets also?  
zi plaenets olso?  
también los planetas?

OLD MAN:

Certainly. Once on the moon future trips  
Sértenli. Uans an zi mun fiútiur trips  
Ciertamente. Una vez en la luna los viajes futuros  
to outer space will be easier,  
tu áuter speis uil bi izzier,  
al espacio exterior serán más fáciles,

## **Inglés Paso a Paso**

and man will continue on to the planets.  
**aend maen uil continiu an tu zi plænets.**  
y el hombre continuará hasta los planetas.

But I think that the astronauts  
**Bat ai zink zaet zi ástronats**  
Pero pienso que los astronautas

will not get to the stars  
**uil nat guet tu zi stars**  
no llegarán a las estrellas

in the near future.  
**inn zi nîer fiútiur.**  
en el futuro cercano.

Perhaps you young people will see it.  
**Perjaeps iu iong pípel uil si itt.**  
Tal vez Uds. los jóvenes lo verán.

In conversation *will* is frequently shortened  
**Inn canverseshun uil izz frícuentli shórtend**  
En la conversación *will* se acorta frecuentemente

to 'll and *will not* becomes *won't*.  
**tu 'l aend uil nat bicáms wont.**  
a 'll y *will not* llega a ser *won't*.

I think I'll call the doctor  
**Ai zink ail col zi dáctor**  
Pienso que llamaré al médico  
about the pain in my back.  
**abaut zi peín inn mai baéc.**  
acerca del dolor de mi espalda.

Hello, doctor's office?  
**Jeló, dactor's afis?**  
¡Hola, ¿La oficina del doctor?

This is Henry Davis.  
**Zis izz Jenri Devis.**  
Éste es Henry Davis.

Will the doctor be able to see me today?  
**Uil zi dáctor bi ebel tu si mi tudéi?**  
¿Podrá el doctor verme hoy?

He won't? What about tomorrow then?  
 Ji won't? Uat abaut tumaro zen?  
 ¿No podrá? Entonces, ¿qué tal para mañana?

Oh, he's never there on Wednesday?  
 O, jizz néver zer on Uensdei?  
 O, ¿nunca se encuentra allí los miércoles?

Will Thursday be possible?  
 Uil Zersdei bi pásibel?  
 ¿Será posible el jueves?

Very well. I'll come at 8:30.  
 Veri uel. Ail cam aet eit zirti.  
 Muy bien. Iré a las 8:30.

### **To come — to go**

Aquí el que habla usa *to come* (venir) donde en español diríamos 'ir' (*to go*). Esto depende del punto de ubicación de la persona que va o viene, y hay que admitir que el español aquí es más lógico. Por ejemplo, si uno le dice a otra persona "Venga", en inglés es más natural contestar "I'm coming" (vengo), y no "I'm going" (voy), como en español.

(To his wife) His assistant says  
 (Tu jizz uaif) Jizz asistent seizz  
 (A su esposa) Dice su asistente

he'll be busy on Thursday.  
 jil bi bizzi an Zersdei.  
 que estará ocupado el jueves.

### **A veces se suprime that**

En construcciones equivalentes a "dice que", "veo que", "pienso que", etc. es frecuente suprimir *that* en la conversación corriente.

*I think she's nice.* = Pienso (que) ella es simpática.

And he'll leave on Friday  
 Aend jil liiv an Fraidei  
 Y saldrá el viernes



## **Inglés Paso a Paso**

for his vacation.  
**for jizz vequeshun.**  
para sus vacaciones.

### **Singular o plural**

<i>inglés</i>	<i>español</i>
vacation	vacaciones

If I want to see him  
**If ai uant tu sii jim**  
Si yo quiero verlo

I'll have to get there before 9.  
**Ail jæv tu guet zer bifer nain.**  
tendré que llegar allí antes de las nueve.

Will you please remind me about it?  
**Uil iu plîiz rimaind mi about itt?**  
Por favor, ¿quieres recordármelo?

### **Otro uso de will**

Además de usarse como verbo auxiliar para la formación del futuro, *will* sirve también como una palabra de cortesía, siendo más cortés en peticiones, invitaciones u órdenes que *want* o *wish*, otros verbos que pueden traducirse por *querer*.

### **WIFE:**

Don't worry. I won't forget.  
**Dont uori. Ai uont forguet.**  
No te preocupes. No lo olvidaré.

### **Where is there a doctor?**

Al ver o ser visitado por un médico las frases siguientes serán útiles:

Tengo dolor de cabeza. = *I have a headache.*  
Tengo dolor de garganta. = *I have a sore throat.*  
Tengo dolor de estómago. = *I have a stomach-ache.*  
Tengo vértigo. = *I'm dizzy.*  
Me duele aquí. = *It hurts here.*

**Quizá el doctor le dirá:**

**Debe guardar cama. = *You must stay in bed.***

**Tome esto tres veces al día. = *Take this  
three times a day.***

**Esto le ayudará. = *This will help you.***

**Vuelva en dos días. = *Come back in two  
days.***

# CONVERSACIÓN AL INSTANTE: PLANEANDO UN VIAJE A LOS EE.UU.

- You and Edward will go to the United States  
**Iu ænd Éduard uil go tu zi Iunáited Steits**  
Tú y Eduardo irán a los Estados Unidos  
**next month, won't you?**  
**next manz, uont iu?**  
el mes próximo, ¿no es así?

- Yes, we will leave on June 5th  
**Ies, uí uil líiv an Dchum fifz**  
Sí, saldremos el cinco de junio  
**and won't come back until the end of August.**  
**ænd uont cam bæc antil zi ænd av ógust.**  
y no regresaremos hasta el fin de agosto.

## What is the date?

La fecha del mes se expresa con el mes seguido por el número ordinal del día — eso es *1st (first)*, *2nd (second)*, *3rd (third)*, y los otros números con el sufijo - *th*.

Ejemplo: 1<sup>ro</sup> de enero = *January 1st*.  
25 de diciembre = *December 25th*.

- That's the tourist season, isn't it?  
**Zaets zi túrist sizzan, ízzent itt?**  
Esa es la estación turística, ¿verdad?  
**I hope you won't have difficulty with reservations.**  
**Ai jop iu uont jaev dificulti uiz reserveshous.**  
Espero que no tenga dificultades con las reservaciones.
- There won't be a problem. We already have them.  
**Zer uont bi e problém. Ui olredi jaev zem.**  
No habrá problema. Ya las tenemos.

- Where will you go first?  
**Juer uil iu go ferst?**  
¿Adónde irán Uds. primero?
- We'll fly from London to the West Coast.  
**Uil flai from London tu zi uest cost.**  
Volaremos desde Londres hasta la Costa Oeste.  
**We'll change planes in New York.**  
**Uil chéndch pleins inn Niu Iork.**  
Cambiaremos de avión en Nueva York.  
**We'll visit Los Angeles and San Francisco.**  
**Uil vízzit Los Angeles ænd San Francisco.**  
Visitaremos Los Ángeles y San Francisco.  
**After that Ed wants to go to Las Vegas.**  
**Æfter zaet Ed uants tu go tu Las Vegas.**  
Después de eso Ed quiere ir a Las Vegas.
- I hope he wins at the casinos.  
**Ai jop ji uins æt zi casinos.**  
Ojalá que gane en los casinos.
- I hope so too. At least I hope he won't lose much.  
**Ai jop so tu. Aet liist ai jop ji uont luzz mach.**  
Lo espero también. Por lo menos espero que no pierda mucho.  
**Then we'll continue south to Florida.**  
**Zen uil cantiniu souz tu Fláuridda.**  
Luego seguiremos al sur para Florida.
- Isn't Florida too hot in the summer?  
**Izzent Fláuridda túu jat inn zi sámér?**  
¿No hace demasiado calor en Florida en el verano?  
**Oh, no. There's air conditioning everywhere.**  
**O, no. Zers er candishoning évríjuer.**  
Oh, no. Hay acondicionamiento de aire en todas partes.  
**Besides, Ed will not leave the States**  
**Bisáids, Ed uil nat liiv zi Steits**  
Además, Ed no quiere dejar los Estados  
**without visiting Disney World,**  
**uizaut vízziting Disni Uerld,**  
sin visitar Disney World,

and I would like to see  
**ænd ai uod laik tu si**  
y a mí me gustaría ver

the International Exhibition at Epcot.  
**zi Internáeshanal Exibíshon æt Épcat.**  
La Exposición Internacional en Epcot.

Then we'll travel north to New York.  
**Zen uil traevel norz tu Niu Iork.**  
Entonces viajaremos al norte hasta Nueva York.

There we'll see some plays  
**Zer uil síi sam pleis**  
Allí veremos algunas piezas de teatro

and I shall do my shopping.  
**ænd ai shal du mai sháping.**  
y haré yo mis compras.

**Will — shall**

En otra época la función separada de *will* y *shall* (cuyas formas negativas abreviadas son *won't* y *shan't*) eran bien definidas para usarse en la formación del futuro, pero hoy día hay poca distinción puesto que ambos se contraen con 'll añadido al pronombre. Con el tiempo *will* ha llegado a ser el más usado de los dos y se puede usar en cualquier construcción verbal del futuro. El uso de *shall* para el futuro se limita, en la conversación, a la primera persona. *Shall*, con la primera y demás personas también, implica obligación, deber, o algo que tiene que pasar. Un ejemplo muy conocido en los EE.UU. es la declaración del General MacArthur al ser expulsado de las Islas Filipinas por los japoneses—*"I shall return"* (volveré) usando *shall* para sugerir la inevitabilidad de su proyecto.

— Will you visit New England?  
**Uil iu vízzit Niu Íngland?**  
¿Visitarán la Nueva Inglaterra?

— We won't have time on this trip.  
**Ui uont jaev taim an zis tripp.**  
No tendremos tiempo en este viaje.

**Perhaps next year.**

**Perjáeps next ier.**

Talvez el año próximo.

**From New York we shall take**

**Fram Niu Iork ui shal teik**

Desde Nueva York tomaremos

**a direct flight back to London.**

**e direct flait bæc tu Lónon.**

un vuelo directo de vuelta para Londres.

## ¡PÓNGASE A PRUEBA!

Inserte el futuro del verbo en cada frase. Use el verbo cuyo infinitivo se encuentra entre paréntesis a la extrema izquierda. Cuente 5 puntos por cada contestación correcta.

1. (to be) Tomorrow \_\_\_\_\_ a holiday.
2. (to go) We \_\_\_\_\_ to the beach.
3. (to return) If it rains we \_\_\_\_\_ home.
4. (to call) I think I \_\_\_\_\_ the doctor.
5. (to go) On Saturday \_\_\_\_\_ to the movies. (Use "I" with contraction)
6. (to leave) Next week \_\_\_\_\_ on vacation. (Use "he" with contraction)
7. (to fly) \_\_\_\_\_ to the West Coast. (Use "we" with contraction)
8. (to see) We \_\_\_\_\_ some plays.
9. (to leave) Ed \_\_\_\_\_ the U.S. without seeing Las Vegas. (Use the negative)
10. (to be) Perhaps \_\_\_\_\_ there. (Use "you" with contraction)

Traduzca al inglés. Cuente 10 puntos por cada contestación correcta.

11. ¿Podrá el doctor verme hoy?
12. ¿Estará ocupado el jueves?
13. ¿Será posible el viernes?
14. ¿Es ésta la estación de turismo?
15. ¿Adónde irán Uds. primero?

RESULTADO: \_\_\_\_\_%

Contestaciones: 1. will be 2. will go 3. will return 4. will call 5. I'll go 6. he'll leave 7. We'll fly 8. will see 9. will not leave 10. you'll be 11. Will the doctor be able to see me today? 12. Will he be busy on Thursday? 13. Will Friday be possible? 14. Is this the tourist season? 15. Where will you go first?



# paso 14 EN UN SUPERMERCADO

A lady goes into a supermarket.  
**E ledi gozz intu e súpermarquet.**  
Una señora entra en un supermercado.

First she goes to the meat section.  
**Ferst shi gozz tu zi miit secshon.**  
Primero va a la sección de carne.

There she buys a pound of ground beef,  
**Zer shi baizz e pound av ground bif,**  
Allí compra una libra de carne de res picada,  
two packages of chicken breasts,  
**tu páeuedches av chiquen brests,**  
dos paquetes de pechuga de pollo,

## Which do you prefer?

Para preguntar la preferencia de uno en cuanto a la carne de pollo o sea "pierna o pechuga" se acostumbra usar la expresión *dark meat or light meat*?

and six pork chops.  
**aend six porc chaps.**  
y seis chuletas de puerco.

She says to the butcher,  
**Shi seizz tu zi búcher,**  
Le dice al carnicero,

— Can you pick out a good steak for me?  
**Caen iu pic aut e gud steik for mi?**  
¿Puede Ud. seleccionar un buen filete para mí?

— Of course, he replies,—you know  
**Av cors, ji riplaizz,—iu no**  
Desde luego, contesta,—Ud. sabe

that I always take care of my good customers.  
**zat ai ólueis teik caer av mai gud cástomers.**  
 que yo siempre me encargo de mis buenos clientes.

**Take care**

*to take care* = tener cuidado

*to take care of* = encargarse de

She puts her purchases in a grocery cart  
**Shi puts jer pércheses in e gróseri cart**  
 Pone sus compras en un carrito de comestibles

and goes to the fruit and vegetable section.  
**ænd gozz tu zí fruit ænd véchteibel secshon.**  
 y va a la sección de frutas y verduras.

She buys oranges, lemons, grapes, bananas,  
**Shi bais árandches, lemans, greips, banáenas,**  
 Compra naranjas, limones, uvas, plátanos,  
 tomatoes, onions, and two heads of lettuce.  
**tomatos, ónions, ænd tu jeds av letus.**  
 tomates, cebollas y dos cabezas de lechuga.

Then she selects some frozen packages of  
**Zen shi selécts sam frozen páequeuedches av**  
 Entonces selecciona unos paquetes congelados de

green beans, peas, and carrots  
**gríin bíins, píizz ænd carots**  
 judías verdes, guisantes y zanahorias

and several frozen dinners too.  
**ænd sévral frozen dinners tu.**  
 y algunas comidas congeladas también.

She checks her list and says to herself,  
**Shi checs jer list ænd seizz tu jerself,**  
 Repasa su lista y se dice para sí,

— Let's see . . . Is anything missing?  
**Let's si . . . Izz énízing míssing?**  
 Vamos a ver . . . ¿Falta algo?

Oh, yes, I need some more things.  
**O ies, ai níid sam mor zings.**  
 Ah sí, necesito unas cosas más.

*Inglés Paso a Paso*

She picks up from the shelves sugar, salt,  
**Shi pics ap fram zi shelvzz siúgar, salt,**  
Coge de los estantes azúcar, sal,  
coffee, canned soup and cake mix.  
**cófi, caennð sup ænd queik mics.**  
café, sopa de lata y mixtura para (cocinar) tortas.

At the dairy section she buys  
**Aet zi deri secshon shi bais**  
En la lechería compra  
milk, butter, cheese and a dozen eggs.  
**milk, báter, chíiz ænd e dozen eggs.**  
leche, mantequilla, queso y una docena de huevos.

Then she orders two pounds of shrimp  
**Zen shi orders tú paundzz av shrimp**  
Luego pide dos libras de camarones

at the fish market.  
**aet zi fish márquet.**  
en la pescadería.

She asks, — Are they fresh?  
**Shi æsks, — Ar zei fresh?**  
Pregunta, — ¿Son frescos?

The seller replies,  
**Zi séler riplaizz**  
El vendedor contesta,

— Of course, ma'am.  
— **Av cors, maem.**  
— Claro que sí, señora.

All the fish and seafood  
**Ol zi fish ænd sífud**  
Todo el pescado y los mariscos  
are delivered fresh every day.  
**ar delíverd fresh evri dei.**  
se entregan frescos cada día.

Before leaving the supermarket  
**Befor líving zi súpermarquet**  
Antes de salir del supermercado

she buys cans of soft drinks  
**shi bais caens av soft drincs**  
 compra latas de bebidas dulces

and a six-pack of beer for her husband.  
**aend e six-pac av bir for jer jásbaend.**  
 y un paquete de seis latas de cerveza para su marido.

#### Soft or hard

Soft que básicamente quiere decir "blando" o "tierno" aquí se usa para designar bebidas no alcohólicas. *Hard* (duro) se aplica más o menos apropiadamente a las bebidas alcohólicas, las que también se llaman *hard liquor*.

The lady pushes her cart to the check out counter.  
**Zi ledi pushes jer cart tu zi chec aut cáunter.**  
 La señora empuja su carrito hasta el mostrador de pagos.

There the clerk marks the prices on the computer.  
**Zer zi clerc marcs zi praises an zi cómputer.**  
 Allí el empleado marca los precios en la computadora.

When the lady sees the total cost  
**Uen zi ledi síis zi tótal cost**  
 Al ver la dama el costo total

#### When = "al" con el infinitivo

Una construcción que frecuentemente se usa en español, "al" con el infinitivo del verbo, se expresa en inglés por *when* variando el verbo según la persona y el tiempo.

Ejemplo: Al visitar California quedará Ud. impresionado.

*When you visit California you will be impressed.*

she exclaims, — My goodness!  
**shi excléims, — Mai gudnes!**  
 exclama, — ¡Dios mío!

#### Interjecciones

El inglés, en la conversación informal, no usa ni "Dios" ni "Jesús" en interjecciones. Sí se pueden emplear *Heavens!* ¡Cielos! *For heaven's sake!* ¡Por el cielo! pero se evitan las referen-

cias más directas a Dios en las exclamaciones. Al mismo tiempo se puede usar "¡Dios te bendiga!" — *God bless you!* u otra semejante expresión positiva. (N.B. El contrario de bendecir, *bless*, es maldecir, *damn*, palabra considerada un poco fuerte.)

**Food is getting more expensive every week!**

**Fúud izz géting mor expénsiv evri uik!**

¡La comida llega a ser más cara cada semana!

— But ma'am, replies the employee,

— Bat maem, replaizz zi employi,

— Pero, señora, responde el empleado,

**look at how much good food you have there!**

**luk æt jau mach gud fúud iu jæv zer!**

mire cuántos buenos alimentos que tiene Ud. allí.

**Palabras sin sexo indicado**

*Employee* (empleado), *friend* (amigo), *owner* (dueño), *servant* (criado), *secretary* (secretario), y muchísimas otras palabras en inglés no indican el sexo. Así es que si uno le explica a su mujer que está cenando con un *friend*, no podría saber su señora, sin más amplia explicación, el sexo de la persona en cuestión.

# CONVERSACIÓN AL INSTANTE: EN UN RESTAURANTE

HEAD WAITER:

JED UÉTER:

MAYORDOMO:

Good evening, sir.

Gud ivning, ser.

Buenas noches, caballero.

A table for two?

E téibel for tu?

¿Una mesa para dos?

## Costumbres

"Head waiter" corresponde a mayordomo, o jefe de camareros. Al dirigir uno la palabra a un camarero se le dice "waiter" pero a una camarera se le dice "Miss".

Please follow me.

Plízz falo mí.

Síganme por favor.

Here is a good table.

Jier izz e gud téibel.

Aquí hay una buena mesa.

WAITER:

Do you care for a cocktail?

Du iu quer for e cócteil?

¿Quieren Uds. un coctel?

MAN:

No, thank you.

No, zaenk iu.

No, gracias.

## *Inglés Paso a Paso*

We'll have some wine later.  
Uil jaev sam uain léter.  
Tomaremos un poco de vino más tarde.

What is the special today?  
Uat izz zi spéschal tudéi?  
¿Cuál es el plato especial hoy?

WAITER:

The lamb chops are excellent  
Zi lam chops ar ékselent.  
Las chuletas de cordero son excelentes  
and today we have broiled Maine lobster.  
aend tudéi ui jaev broild Mein labster.  
y hoy tenemos langosta de Maine a la parrilla.

LADY:

I'd like the filet of sole.  
Aid laik zi filé av sol.  
A mí me gustaría el filete de lenguado.

MAN:

I believe I'll have the sirloin steak.  
Ai biliiv ail jaev zi serloin steic.  
Creo que tomaré el filete.

WAITER:

How do you like it sir?  
Jau du iu laik itt ser?  
¿Cómo le gusta cocinado señor?  
Rare, medium, or well done?  
Rer, midium, or uel dan?  
¿Poco cocido, término medio, o bien cocido?

MAN:

Medium, please.  
Midium, plíis.  
Término medio, por favor.

WAITER:

What dressing would you like on your salad?  
Uat drésing uud iu laik an iur sálad?  
¿Qué salsa quisiera en su ensalada?



MAN:

French dressing for my wife,  
French drésing for mai uaif,  
Salsa francesa para mi esposa,

Italian for me.  
Italian for mi.  
italiana para mí.

WAITER:

Will you have wine with the dinner?  
Uil iu jæv uain uiz zi diner?  
¿Tomarán vino con la comida?

MAN:

Yes, thank you. A glass of white wine  
Ies, zaenk iu. E glaes av uait uain  
Sí, gracias. Una copa de vino blanco  
with the fish,  
uiz zi fish,  
con el pescado,  
and red wine with the steak.  
ænd red uain uiz zi steik.  
y vino tinto con el filete.

**Fish = pez o pescado**

En inglés existe una sola palabra para pez o  
pescado.

WAITER:

May I show you our dessert selection?  
Mei ai sho iú aur disert silecshon?  
¿Puedo mostrarles nuestra selección de postres?

MAN:

Fine. What do you wish, dear?  
Fain. Uat du iu uish, dier?  
Muy bien. ¿Qué quieres, querida?

LADY:

I'll have a chocolate eclair.  
Ail jæv e cháclat ecler.  
Tomaré un "éclair" de chocolate.



## *Inglés Paso a Paso*

MAN:

And that cheesecake looks delicious to me.

**Aend zaet chiis queik lucs dilishus tu mi.**

Y esa torta de queso me parece sabrosa.

Also two coffees, please.

**Also tu cófizz, pliis.**

También dos cafés, por favor.

— May I have the check?

**Mei ai jaev zi chec?**

¿Puedo tener la cuenta?

— Right away, sir.

**Rait e-uei, ser.**

En seguida, señor.

— Is the service included?

**Izz zi servis inclúded?**

¿Está el servicio incluido?

— No, sir. It isn't included.

**No, ser. Itt izzn't inclúded.**

No, señor. No está incluido.

— Here you are.

**Jier iu ar.**

Tenga.

— I'll be right back with your change.

**Ail bi rait baec uiz iur chendch.**

Regresaré en seguida con su cambio.

— Don't bother. Keep the change.

**Dont bózer. Kiip zi chendch.**

No se moleste. Guarde el cambio.

— Thank you! Do come back again.

**Zaenk iu! Du cam baec agén.**

¡Gracias! Vuelva otra vez.

— We shall. The food is excellent.

**Ui shal. Zi fúud izz ékselent.**

Lo haremos. La comida es excelente.

**Otro uso de *do*.**

Esta palabra versátil que forma preguntas y negaciones sirve también para intensificar una frase o suavizar una orden. En este caso se usa en vez de la palabra *please*, o además de ella (*Please do*, o *Please do come back*.)

## ¡PÓNGASE A PRUEBA!

Traduzca al inglés. Cuente 5 puntos por cada frase de traducción correcta.

1. Tres chuletas de puerco. \_\_\_\_\_
2. Un buen filete. \_\_\_\_\_
3. Un paquete de seis latas de cerveza. \_\_\_\_\_
4. Dos paquetes de pechuga de pollo. \_\_\_\_\_
5. Una libra de carne de res picada. \_\_\_\_\_
6. Zanahorias, guisantes y judías verdes. \_\_\_\_\_
7. Leche, queso, mantequilla y huevos. \_\_\_\_\_
8. Plátanos, naranjas, uvas y limones. \_\_\_\_\_
9. Cebollas, lechuga y tomates. \_\_\_\_\_
10. Una copa de vino blanco. \_\_\_\_\_

Escriba la letra de la correcta traducción en el espacio indicado a la derecha. Cuente 10 puntos por cada contestación correcta.

- |                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| 1. Do you care for a cocktail?    | A. Puedo tener la cuenta? _____              |
| 2. What is the special today?     | B. Una copa de vino blanco, por favor. _____ |
| 3. A glass of white wine, please. | C. ¿Está el servicio incluido? _____         |
| 4. May I have the check?          | D. ¿Cuál es el plato especial hoy? _____     |
| 5. Is the service included?       | E. ¿Quieren Uds. un coctel? _____            |

RESULTADO: \_\_\_\_\_%

Contestaciones: 1. Three pork chops. 2. A good steak. 3. A six-pack of beer. 4. Two packages of chicken breasts. 5. A pound of ground beef. 6. Carrots, peas and green beans. 7. Milk, cheese, butter and eggs. 8. Bananas, oranges, grapes and lemons. 9. Onions, lettuce and tomatoes. A glass of white wine. A-4, B-3, C-5, D-2, E-1.

# paso 15 EL TIEMPO PASADO

The verb "to be" is the only verb that

**Zi verb "tu bi" izz zi onli verb zæst**

El verbo *to be* (ser, estar) es el único verbo que

has two forms in the past tense — "was" and "were".

**jæzz tu forms inn zi pæst tens — "was" ænd "were".**

tiene dos formas en el tiempo pasado — *was* y *were*.

## **Economía de formas de verbo**

*Was* equivale al pasado de las formas para "yo," "él," "ella," "ello" y "Ud." y *were* para "nosotros," "Uds.," "ellos," "ellas." *Was* y *were* sirven igualmente para traducir "ser" o "estar". A propósito de las diferentes "personas" recuerde que *thou* (tú) ya no se usa en el inglés moderno.

All other verbs use one form only.

**Ol ózer verbs iuzz uon form onli.**

Todos los otros verbos emplean una sola forma.

Regular verbs form the past by adding the letters

**Réguilar verbs form zi pæst bai æding zi léters**

Los verbos regulares forman el pasado añadiendo las letras

**-ed or -d as follows:**

**-ed or -d æzz fálos:**

**-ed o -d como sigue:**

Some examples:

**Sam exaempels:**

Algunos ejemplos:

— I called you last night

**Ai cold iú læst nait,**

Te llamé anoche,

but nobody answered.  
**bat nóbodi áenserð.**  
 pero no contestó nadie.

Didn't you hear the phone,  
**Dident iu jier zi fon,**  
 ¿No oíste el teléfono,  
 or did I call too late?  
**or didd ai col tu leit?**  
 o llamé demasiado tarde?

#### Interrogaciones y negaciones en el pasado

Nótese que una pregunta en el pasado suele formarse con *did*, el pasado de *do*. De igual modo *did not* o *didn't* se usa para el pasado negativo. En interrogaciones y negaciones el verbo básico conserva su forma normal tal como se ve en el infinitivo.

—Not at all.  
**Nat æt ol.**  
 De ningún modo.

I was at the movies.  
**Ai uazz æt zi múvis.**  
 Estaba en el cine.

I saw an excellent film  
**Ai sor æn éxselent film**  
 Vi una película excelente  
 called "Invaders from Space."  
**cold "Invéders fram Speis."**  
 llamada "Invasores desde el Espacio".

I didn't return home until late.  
**Ai dident retern hom until leit.**  
 No regresé hasta tarde.

Algunos ejemplos de verbos que usan **-ed**  
 para formar el pasado.

—What happened to you yesterday?  
**Uat jáepend tu iu iésterdei?**  
 ¿Qué le pasó ayer?

## *Inglés Paso a Paso*

I looked for you on the morning train,  
**Ai lukd for iu an zi mórning tren,**  
Te busqué en el tren de la mañana,

but I didn't see you.  
**bat ai dident si iu.**  
pero no te vi.

— I missed the train.  
**Ai mist zi tren.**  
Perdí el tren.

It happened because I wanted  
**Itt jáepend bicozz ai uanted**  
Sucedió porque quería

to see the Morning Show on TV.  
**tu si zi mórning sho an TiVi.**  
ver el "Programa de la Mañana" en la T.V.

**El pasado en inglés es también el imperfecto en español.**

Para traducir una situación continua en una relación que tuvo lugar en el pasado, el tiempo pasado que aquí se presenta también sirve para traducir el imperfecto tal como se emplea en español.

But when I looked at my watch,  
**Bat uen ai lukd æt mai uach,**  
Pero cuando yo miré mi reloj,

I noticed it was after eight.  
**ai notisd itt uas æfter eit.**  
noté que eran después de las ocho.

I called a taxi,  
**Ai cald e taéksi,**  
Llamé un taxi,

but even so it was not possible  
**bat iven so itt uazz nat pásibel**  
pero aun así no fue posible

to get to the office on time.  
**tu guet tu zi afis an taim.**  
llegar a la oficina a tiempo.

but nobody answered.  
**bat nóbodi áenserð.**  
 pero no contestó nadie.

Didn't you hear the phone,  
**Dident iu jier zi fon,**  
 ¿No oíste el teléfono,  
 or did I call too late?  
**or didd ai col tu leit?**  
 o llamé demasiado tarde?

#### Interrogaciones y negaciones en el pasado

Nótese que una pregunta en el pasado suele formarse con *did*, el pasado de *do*. De igual modo *did not* o *didn't* se usa para el pasado negativo. En interrogaciones y negaciones el verbo básico conserva su forma normal tal como se ve en el infinitivo.

—Not at all.  
**Nat æt ol.**  
 De ningún modo.

I was at the movies.  
**Ai uazz æt zi múvis.**  
 Estaba en el cine.

I saw an excellent film  
**Ai sor æn éxselent film**  
 Vi una película excelente  
 called "Invaders from Space."  
**cold "Invéders fram Speis."**  
 llamada "Invasores desde el Espacio".

I didn't return home until late.  
**Ai dident retern hom until leit.**  
 No regresé hasta tarde.

Algunos ejemplos de verbos que usan **-ed**  
 para formar el pasado.

—What happened to you yesterday?  
**Uat jáepend tu iu iésterdei?**  
 ¿Qué le pasó ayer?



## *Inglés Paso a Paso*

I spoke very little English.

**Ai spok veri litel inglish.**

Hablaba muy poco inglés.

I understood only a little

**Ai anderstud onli e litel**

Comprendía sólo un poco

of what people said to me.

**av uat pipel sed tu mi.**

de lo que me decía la gente.

But then I bought a dictionary

**Bat zen ai bot e dikshoneri**

Pero entonces compré un diccionario

and went to night school.

**aend uent tu nait scul.**

y fui a una escuela nocturna.

I took courses in English,

**Ai tuk corses inn inglish,**

Tomé cursos en inglés,

read the newspapers,

**redd zi niúspepers,**

leía los periódicos,

and saw programs on television.

**aend sor programs an télévishun.**

y veía programas en la televisión.

Soon I began to understand

**Sun ai bigaen tu anderstaend**

Pronto empezaba a comprender

what people said to me

**uat pipel sed tu mi**

lo que la gente me decía

and found that they could

**aend faund zaet zei cud**

y encontraba que ellos podían

understand me too.

**anderstaend mi tu.**

comprenderme a mí también

### Los verbos Irregulares en el pasado

Algunos de los verbos irregulares al cambiar su ortografía en el pasado en inglés, son difíciles de reconocer. Los más frecuentes son los que siguen.

<i>verbo en español</i>	<i>presente en inglés</i>	<i>pasado</i>
poder	can	could
traer	bring	brought
pensar	think	thought
comprar	buy	bought
obtener	get	got
llegar a ser	become	became
ver	see	saw
ir	go	went
venir	come	came
hacer	do	did
hacer	make	made
tener	have	had
volar	fly	flew
conducir	drive	drove
decir	say	said
escribir	write	wrote
tomar	take	took
beber	drink	drank
hablar	speak	spoke
comprender	understand	understood
comer	eat	ate
poner	put	put
leer	read	read
dejar	leave	left
permitir	let	let

Se notará que el pasado de *put*, *let* and *read* es igual que su forma presente, excepto que en el pasado *read* se pronuncia *redd*.

# CONVERSACIÓN AL INSTANTE: EN UN AVIÓN

- Hello, Fred, welcome to San Francisco.  
**Jelo, Fred! Uélcom tu Saen Fraensissko.**  
¡Hola, Fred! Bienvenido a San Francisco.

## **Nombres de origen español**

A pesar de que un gran número de ciudades y lugares geográficos en los EAU tengan nombres españoles, a veces le resultará difícil reconocerlos cuando se dicen con acento americano. Hay que acostumbrarse. Además, la costumbre española e hispanoamericana de usar dos apellidos de familia no se usa en el mundo anglosajón. Sólo se acostumbra usar el patronímico.

How was your trip?  
**Jau uazz iur tripp?**  
¿Qué tal fue tu viaje?

- It was good and bad.  
**Itt uazz gud ænd baed.**  
Fue bueno y malo.

There was a delay on takeoff.  
**Zer uazz e diléi an téicof.**  
Hubo una demora al despegue.

Before we started  
**Bifor ui stárted**  
Antes de empezar

the flight attendant announced  
**zi flait aténdent ænaunst**  
la aeromoza anunció

that we had to wait for  
**zat ui jaed tu ueit for**  
que teníamos que esperar

the arrival of a connecting plane.  
zi aráivel ov e conécting plein.  
la llegada de un avión para la conexión.

After a half-hour wait  
Áefter e jaef aur uet  
Después de una espera de media hora

we took off.  
ui tuk off.  
despegamos.

Then they served us cocktails  
Zen zei servd as cóctells  
Entonces nos sirvieron cocteles

and gave us a good lunch.  
ænd gaev as e gud lanch.  
y nos dieron un buen almuerzo.

I was seated next to  
Ai uazz síted next tu  
Yo estaba sentado al lado de

a very attractive girl.  
e verí atráectiv guerl.  
una joven muy atractiva.

— Did you talk to her?  
Didd iu tok tu jer?  
¿Le hablaste?

— Not at first  
Nat aet ferst.  
No al principio.

She was busy with her book.  
Shi uazz bizzí uiz jer buk.  
Ella estaba ocupada con su libro.

I read a magazine  
Ai redd e maegazín  
Yo leí una revista

## *Inglés Paso a Paso*

and wrote some letters.

**ænd rot sam leters.**

y escribí unas cartas.

Then, as we flew over the Mississippi River,

**Zen, æs ui fliu over zi Misisipi River,**

Luego, mientras volábamos sobre el río Mississippi,

she put her book down to look at the river

**shi put jer buk daun tu luk æt zi river**

puso su libro aparte para mirar el río

and I began to talk to her.

**ænd ai bigaen tu tok tu jer.**

y empecé a hablar con ella.

I asked whether she lived in California

**Ai æskt uezer shi livd inn California**

Le pregunté si vivía en California

and she said she did,

**ænd shi sed shi didd,**

y dijo que sí,

but that she was originally from Massachusetts

**bat zaet shi uazz oridchinali from Masachusets,**

pero que era originalmente de Massachusetts,

where she went to college.

**uer shi uent tu cáledch.**

donde fue a la universidad.

**Los términos college y university**

Ambos se usan popularmente para designar "universidad".

It turned out that

**Itt ternd aut zaet**

Sucedió que

we had friends in common.

**ui jaed frends inn camon.**

teníamos amigos en común.

**"To turn" con preposiciones**

Turn significa básicamente "voltear," "girar," o

“virar.” Combinándose con preposiciones da varios idiotismos:

*turn off* = apagar  
*turn on* = encender  
*turn around* = voltearse  
*turn in* = entregar, acostarse  
*turn up* = aparecerse  
*turn over* = transferir, volcarse  
*turn out* = suceder, resolverse

We continued our conversation

**Ui continiud aur converseshon**

Continuamos nuestra conversación

as we flew over the Rocky Mountains.

**æzz ui fliu over zi Raki Mauntins.**

mientras volábamos sobre las Montañas Rocosas.

— So you became good friends?

**So iu biqueim gud frends?**

¿Así llegaron a ser buenos amigos?

— I thought so.

**Ai zot so.**

Así lo creía.

She gave me her telephone number

**Shi gæv mi jer télefon námbær**

Me dio su número de teléfono

and told me to call her.

**ænd told mi tu col jer.**

y me dijo de llamarla.

She promised to show me

**Shi prámist tu sho mi**

Prometió mostrarme

interesting places in the city.

**interesting pleises inn zi siti.**

lugares de interés en la ciudad.

— I see you had a pleasant trip.

**Ai si iu jaed e plézzent trip.**

Veo que tuvo un viaje agradable.

— Yes. Up to that point  
**Ies. Ap tu zaet point.**  
Sí. Hasta ese punto.

When the plane landed  
**Uen zi plein laended**  
Al aterrizar el avión

we said good-bye.  
**ui sed gud-bái.**  
nos despedimos.

But when I looked for her number  
**Bat uen ai lukd for jer námber**  
Pero cuando busqué su número

I realized that I didn't have it.  
**ai rialaizzd zaet ai dident jaev itt.**  
me di cuenta de que no lo tenía.

I went back to the plane.  
**Al uent baec tu zi plein.**  
Volví al avión.

**Preposiciones con go (pasado = went)**

*go back* = volver  
*go away* = irse  
*go on* = seguir  
*go in* = entrar  
*go out* = salir  
*go up* = subir  
*go down* = bajar

But I couldn't find her card.  
**Bat ai cúdent faind jer card.**  
Pero no pude encontrar su tarjeta.

— Well, don't you remember her last name?  
**Uel, dont iu remémber jer laest neim?**  
Pues, ¿no te acuerdas de su apellido?

— No. I heard it only once.  
**No. Ai jerd itt onli uons.**  
No. Lo oí sólo una vez.

I forgot that too

**Ai forgot zaet tu.**

Me olvidé de eso también

— What bad luck!

**Uat bæd lak!**

¡Qué mala suerte!



## ¡PÓNGASE A PRUEBA!

Traduzca al inglés. Cuente 10 puntos por cada contestación correcta.

1. Te llamé anoche. \_\_\_\_\_
2. ¿No oíste el teléfono? \_\_\_\_\_
3. ¿Llamé demasiado tarde? \_\_\_\_\_
4. Estaba en el cine. \_\_\_\_\_
5. Vimos una película excelente. \_\_\_\_\_
6. No regresé a casa hasta tarde. \_\_\_\_\_
7. ¿Qué le pasó ayer? \_\_\_\_\_
8. ¿Qué tal fue tu viaje? \_\_\_\_\_
9. Ella me dijo de llamarla. \_\_\_\_\_
10. Yo leí una revista; ella leyó un libro. \_\_\_\_\_

RESULTADO: \_\_\_\_\_%

Contestaciones: 1. I called you last night. 2. Didn't you hear the phone? 3. Did I call too late? 4. I was at the movies. 5. We saw an excellent film. 6. I didn't return home until late. 7. What happened to you yesterday? 8. How was your trip? 9. She told me to call her. 10. I read a magazine; she read a book.

# paso 16

## LOS USOS DEL PARTICIPIO PASIVO

When walking through a city

Uen uóking zru e siti

Al caminar por una ciudad

we see different signs.

ui si different sains.

vemos varios carteles.

Some say

Sam sei

Algunos dicen

**PARKING PROHIBITED**

**Páking projibbited**

Estacionamiento prohibido

**CLOSED ON SUNDAYS**

**Clozzed an Sandeís**

Cerrado los domingos

**ENGLISH SPOKEN HERE**

**Ínglish spoken jier**

Aquí se habla inglés

### **ENGLISH SPOKEN**

Aunque en español resulta más natural expresar la voz pasiva por "se" con el verbo, como "se habla inglés", "se prohíbe estacionar", etc. el inglés prefiere el participio pasivo, o sea en inglés *the past participle*, empleado con formas del verbo *to be* (en el caso de *English spoken*, la palabra *is* queda sobreentendida.

We also hear phrases like

Ui olso jier freises laik

También oímos frases como

## *Inglés Paso a Paso*

That one is already sold.

**Zat uon izz olredi sold.**

Ése está ya vendido.

This is broken.

**Zis izz broken.**

Esto está roto.

Is this seat taken?

**Izz zis siit teiken?**

¿Está ocupado este asiento?

Is smoking permitted?

**Izz smóking permítted?**

¿Está permitido fumar?

These words are the

**Ziizz uords ar zi**

Estas palabras son

past participles of the verbs

**paest pártisipels av zi verbs**

los participios pasivos de los verbos

to prohibit, to close, to speak,

**tu projíbit, tu clozz, tu spiik,**

prohibir, cerrar, hablar,

to sell, to break, to take, to permit.

**tu sel, tu breik, tu teik, tu permítt.**

vender, romper, tomar, permitir.

The past participle is used

**Zi paest pártisipel izz iuzzd**

El participio pasivo se usa

to form the passive:

**tu form zi paésiv:**

para formar la voz pasiva:

The Washington White House is used

**Zi Wáshington Uait Jaus izz luzzd**

La Casa Blanca de Washington se usa

as the residence of American presidents.

**azz zi résidens av Américan prézzidents.**

como la residencia de los presidentes norteamericanos.

### **Americano y norteamericano**

Es costumbre en los países sajones usar *American* para designar a los estadounidenses aunque sería más lógico, como se acostumbra en español, aplicar este término a todos los habitantes de las dos Américas. Para los estadounidenses, sin embargo, *America* significa sólo la América del Norte.

### **Nota sobre la posición de adjetivos**

Los adjetivos que sean dos, tres, o más preceden a la palabra que describen. En el caso de arriba también se podría decir *the White House in Washington*.

Construction was begun in 1792

**Constrúkshon uazz bigáen inn seventín-nainti-tu**

La construcción se empezó en 1792

and it was finished in 1800.

**ænd itt uazz finisht inn eitín-jándred.**

y se terminó en 1800.

In 1814 the city of Washington

**Inn eitín fortín zí sitl av Wáshington**

En 1814 la ciudad de Washington

was captured by the British

**uazz cáeptiurd bai zí Brittish**

fue capturada por los británicos

and the White House was burned

**ænd zí Uait Jaus uazz bernd.**

y la Casa Blanca fue quemada.

Only a few paintings were saved

**Onli e fiu péintings uer seived**

Sólo unos cuadros fueron salvados.

by the President's wife.

**bai zí prézzidents uaif.**

por la esposa del presidente.

### **El posesivo**

Se puede expresar el posesivo de un sustantivo por 's o *of*. *The president's wife* o *the wife of the president* son ambos correctos.

## **Inglés Paso a Paso**

After the war, the building was repaired  
**Aéfter zi uar, zi bilding uas riperd**  
Después de la guerra, el edificio fue reparado

and painted white once more.  
**aend péinted uait uons mor.**  
y se pintó otra vez de blanco.

The past participle is used  
**Zi pæst pártisipel izz iuzzd**  
El participio pasivo se usa

for compound tenses.  
**for campaund tenses.**  
para los tiempos compuestos.

Here is the perfect tense of "to be":  
**Jier izz zi perfect tens av to be:**  
He aquí el tiempo perfecto de ser (o estar):

— Have you been in California before?  
**Jaev iu bin inn California bifor?**  
¿Ha estado Ud. antes en California?

— I have been here  
**Al jaev bin jier**  
Yo he estado aquí

but my wife hasn't.  
**bat mai uaif jæzzent.**  
pero mi esposa no ha estado.

We have always been anxious to come.  
**Ui jaev olueis bin ænkshus tu cam.**  
Siempre hemos estado ansiosos de venir.

We have been waiting a long time  
**Ui jaev bin uéiting e long taim**  
Hemos estado esperando mucho tiempo

to make this trip.  
**tu meic zis tripp.**  
por hacer este viaje.

**The perfect tense = El pretérito perfecto**

El pretérito perfecto se forma con *to have* combinado con el participio pasivo del verbo. Su empleo corresponde al uso del pretérito perfecto en español. Todos los verbos que forman su pretérito en *-d*, *-ed*, o *-ied* llevan estas mismas terminaciones en el perfect tense en Inglés. Muchos de los verbos irregulares, sin embargo, tienen otra forma todavía que debería aprenderse de memoria.

The following examples

**Zi fáloing exáempels**

Los ejemplos siguientes

are often employed in traveling.

**ar often emploid inn tráeveling.**

se emplean a menudo al viajar.

Have you packed the bags?

**Jaev iu pækt zi bægs?**

¿Has hecho las maletas?

Has the taxi come?

**Jæzz zi táeksi cam?**

¿Ha venido el taxi?

Have you brought the camera?

**Jaev iu brot zi cámera?**

¿Has traído la cámara?

What has happened?

**Uat jæzz jáepend?**

¿Qué ha sucedido?

Why have we stopped?

**Uai jaev ui stapt?**

¿Por qué nos hemos detenido?

Have our bags arrived?

**Jaev aur bægs araívd?**

¿Han llegado nuestras maletas?

I have lost a black suitcase.

**I jaev lost e blaek suitqueis.**

He perdido una maleta negra.

**The perfect tense = El pretérito perfecto**

El pretérito perfecto se forma con *to have* combinado con el participio pasivo del verbo. Su empleo corresponde al uso del pretérito perfecto en español. Todos los verbos que forman su pretérito en *-d*, *-ed*, o *-ied* llevan estas mismas terminaciones en el perfect tense en Inglés. Muchos de los verbos irregulares, sin embargo, tienen otra forma todavía que debería aprenderse de memoria.

The following examples

**Zi fáloing exáempels**

Los ejemplos siguientes

are often employed in traveling.

**ar often emploid inn tráeveling.**

se emplean a menudo al viajar.

Have you packed the bags?

**Jaev iu pækt zi bægs?**

¿Has hecho las maletas?

Has the taxi come?

**Jæzz zi táeksi cam?**

¿Ha venido el taxi?

Have you brought the camera?

**Jaev iu brot zi cámera?**

¿Has traído la cámara?

What has happened?

**Uat jæzz jáepend?**

¿Qué ha sucedido?

Why have we stopped?

**Uai jaev ui stapt?**

¿Por qué nos hemos detenido?

Have our bags arrived?

**Jaev aur bægs araívd?**

¿Han llegado nuestras maletas?

I have lost a black suitcase.

**I jaev lost e blaek suitqueis.**

He perdido una maleta negra.

*Infinitivo*

ride (pasearse)  
ring (sonar)  
run (correr)  
see (ver)  
sell (vender)  
send (enviar)  
sink (hundirse)  
sit (sentarse)  
take (tomar)

*Past*

rode  
rang  
ran  
saw  
sold  
sent  
sank  
sat  
took

*Past participle*

ridden  
rung  
run  
seen  
sold  
sent  
sunk  
sat  
taken



# CONVERSACIÓN AL INSTANTE: EN UNA OFICINA

AN OFFICE WORKER:

AEN OFIS UÉRKER:

UN OFICINISTA:

We have been able to rest a bit  
Ui jæv bin ébel tu rest e bit  
Hemos podido descansar un rato

while the boss has been on his trip,  
uail zi bas jæzz bin an jizz tripp,  
mientras el jefe ha estado de viaje,

haven't we?  
jævent ui?  
¿no es así?

## Pidiendo confirmación

El repetir el verbo auxiliar frecuentemente se usa para dar énfasis, confirmación, o negación de lo dicho y también para contestar una pregunta sin repetir el verbo.

*Do you speak English? Yes, I do.*

*¿Habla inglés? Sí, lo hablo.*

*Is it raining? Yes, It is.*

*¿Llueve? Sí, llueve.*

SECRETARY:

SÉCRITARI:

SECRETARIA:

Yes, but be careful.  
Ies, bat bi cáerful.  
Sí, pero tenga cuidado.

He has just come in.  
Ji jæzz dechast cam inn.  
El acaba de entrar.

Welcome back, Mr. Harrison!  
Uelcam baec, Míster Jáerison!  
¡Bienvenido, Sr. Harrison!

We have missed you!  
Ui jaev misst iu!  
¡Lo hemos extrañado!

OFFICE MANAGER:

AFIS MÁENEDCHER:

EL JEFE:

Have you? It's good to be back.  
Jaev iu? Itss gud tu bi baec.  
¿Es verdad? Es bueno estar de vuelta.  
What has happened during my absence?  
Uat jaezz jáepend diúring mai absens?  
¿Qué ha pasado durante mi ausencia?

— Business has gone well.  
Bizzness jaezz gan uel.  
El negocio ha marchado bien.

This week the salesmen have sold  
Zis uik zi seilzzmaen jaev sold  
Esta semana los vendedores han vendido  
two trucks, seven station wagons,  
tu traks, seven stéshun uáegens,  
dos camiones, siete camionetas,  
and fourteen of our new model cars.  
aend fortín av aur niu módel carzz.  
y catorce de nuestros nuevos modelos de automóviles.

We have already passed  
Ui jaev olredi paest  
Ya hemos pasado  
the sales total of last month.  
zi seilzz tótal av laest manz.  
el total de ventas del mes pasado.

— That's really good news!  
Zaets rili gud nius!  
¡Vaya una buena noticia!

## *Inglés Paso a Paso*

Have you sent out  
**Jaev iu sent aut**  
¿Ha despachado Ud.

the bills for the sales?  
**zi bilz for zi seils?**  
las facturas para las ventas?

— Certainly. Everything is in order.  
**Sértenli. Everizing izz inn órder.**  
¿Cómo no? Todo está en orden.

And each day I have deposited  
**Aend iich dai ai jaev dipósited**  
Y cada día he depositado  
all the checks and cash in the bank.  
**ol zi cheks aend caesh inn zi baenk.**  
todos los cheques y efectivo en el banco.

— Well, I can see you have kept busy.  
**Uel, ai caen si iu jaev kept bizzí.**  
Bueno, puedo ver que Ud. se ha mantenido ocupada.

— Yes, indeed. I haven't left the office  
**Ies, indiíd. Ai jáevent left zi áfis**  
Claro que sí. No he dejado la oficina  
until six or seven all week.  
**ontil six or séven ol uik.**  
hasta las seis o las siete durante toda la semana.

— Hasn't Miss Prescott helped you?  
**Jáesent Miss Préscoť jelpt iu?**  
¿No la ha ayudado la Srta. Prescott?

— Not much. She hasn't come in  
**Nat mach. Shi jáesent cam inn**  
No mucho. No ha venido  
for the last three days.  
**for zi læst zri deizz.**  
durante los últimos tres días.

Her mother phoned to say that  
**Jer mózer fond tu sei zaet**  
Su madre llamó para decir que

she was sick.  
**shi uazz sikk.**  
 ella estaba enferma.

### Americano o Inglés

Hay ciertas diferencias de vocabulario y de ortografía entre el inglés de los EUA y el de Inglaterra. En esta lección se puede notar:  
 "Enfermo" se dice *sick* en América y *ill* en Inglaterra.

"Camión" es *truck* en los EU pero *lorry* en Inglaterra.

El combustible que se pone en el tanque es *gas* en los EU y *petrol* en Gran Bretaña.

Sin embargo, tales diferencias de vocabulario se limitan generalmente a reducidas palabras y los americanos y los británicos se entienden (generalmente) sin dificultad.

- I'm sorry. Tell me, has the new receptionist  
**Aim sari. Tel mi, jæzz zi niú resépshonist**  
 Lo siento. Dígame, la recepcionista nueva  
**been working well?**  
**bin uérking uel?**  
 ¿ha estado trabajando bien?
- On the contrary. She has arrived late every morning  
**An zi cántrari. Shi jæzz aráived leit evri móring**  
 Al contrario. Ha llegado tarde cada mañana  
**and has spent most of the day**  
**ænd jæzz spent most av zi dei**  
 y ha pasado gran parte del día  
**chatting with her friends on the telephone.**  
**chaetting uiz jer frends an zi télefon.**  
 charlando con sus amigas por teléfono.
- Speaking of the telephone,  
**Spiking av zi télefon,**  
 Hablando del teléfono,  
**have there been any important calls for me?**  
**jaev zer bin eni important cols for mi?**  
 ¿ha habido algunas llamadas importantes para mí?

## *Inglés Paso a Paso*

- I have kept a list of all messages.  
**Ai jæv kept e lisst av ol mésadches.**  
He guardado una lista de todos los mensajes.
- A Miss Gloria has called several times  
**E Miss Gloria jæzz cold sévral taims**  
Una señorita Gloria ha llamado varias veces  
without leaving her last name.  
**nizaut living jer læst neim.**  
sin dejar su apellido.
- Oh yes, I believe I know who it is.  
**O ies, ai biliv ai no ju itt izz.**  
Ah sí, creo que sé quién es.
- Where have you put the messages?  
**Uer jæv iu putt zi mésadches?**  
¿Dónde ha puesto los mensajes?
- I have put them in the top drawer  
**Ai jæv putt zem inn zi tap dror**  
Los he puesto en la gaveta superior  
of your desk.  
**av iur desk.**  
de su escritorio.
- It is locked.  
**Itt izz lakt.**  
Está cerrada con llave.
- Thank you. I see you have taken care of everything.  
**Zaenk iu. Ai si iu jæv taken quer av évrizing.**  
Gracias. Veo que Ud. se ha encargado de todo.
- By the way, you will notice  
**Bai zi uei, iu uil notis**  
A propósito, notará  
an increase in your salary check this week.  
**æn incrís inn iur salari chec zis uik.**  
un aumento en su cheque de salario de esta semana.
- I had already told the treasurer  
**Ai jæd olredi told zi tréshurer**  
Ya le había dicho al tesorero

to increase it before my departure.  
**tu incris itt bifer mai depártuir.**  
de aumentarlo antes de mi partida.

— **What an agreeable surprise!**  
**Uat æn agriebel serpraizz!**  
¡Vaya una sorpresa agradable!

**Thank you very much!**  
**Zaenk iu veri mach!**  
¡Muchísimas gracias!

## ¡PÓNGASE A PRUEBA!

Traduzca las frases siguientes al inglés. Cuente 10 puntos por cada contestación correcta.

1. Aquí se habla inglés.
2. ¿Está permitido fumar?
3. ¿Está prohibido el estacionamiento?
4. ¿Ha estado Ud. en Nueva York antes?
5. Sí, he estado aquí antes.
6. Hemos estado esperando mucho tiempo
7. ¿Qué ha sucedido?
8. ¿Han llegado nuestras maletas?
9. ¿Ha habido algunas llamadas importantes?
10. El restaurante está cerrado los domingos.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_

10. \_\_\_\_\_

RESULTADO: \_\_\_\_\_%

Contestaciones: 1. English is spoken here. 2. Is smoking permitted? 3. Is parking prohibited? 4. Have you been in New York before? 5. Yes, I have been here before. 6. We have been waiting a long time. 7. What has happened? 8. Have our bags arrived? 9. Have there been any important calls? 10. The restaurant is closed on Sundays.



# **paso 17**

## **USO DE AUXILIARES PARA INVITAR, PARA PEDIR PERMISO O INFORMACIÓN, Y PARA REPITIR LO DICH**

**When we offer something to someone,  
Uen ui ófer sámzing tu samuon,  
Al ofrecer algo a alguien,**

**we use phrases like:**

**ui iuzz freses laik:**

**usamos frases como:**

**Would you like some coffee?**

**Uúd iu laik sam cofi?**

**¿Le gustaría un café?**

**Wouldn't you care for a chocolate?**

**Uudent iu quer for e cháclat?**

**¿No le gustaría un chocolate?**

**Will you have a drink?**

**Uíl iu jaev e drink?**

**¿Tomará una copa?**

**Won't you have something to eat?**

**Uont iu jaev sámzing tu út?**

**¿No quiere algo de comer?**

**Los verbos auxiliares y la cortesía**

**Los auxiliares se combinan con los verbos  
básicos (sin usar el to del infinitivo) para hacer**

Invitaciones cortésmente indirectas, es decir, usando verbos en el condicional u otras construcciones que implican posibilidad, permiso, o favor.

To request a service:

**Tu recuest e servis:**

Para pedir un servicio:

Can you tell me where the bus stop is?

**Caen iu tel mi uer zi bas stap izz?**

¿Puede Ud. decirme dónde está la parada de autobuses?

Could you tell me the way to Central Park?

**Cud iu tel mi zi uei tu Séntral Parc?**

¿Podría decirme cómo ir al Parque Central?

To ask permission:

**Tu æsk permishon:**

Para pedir permiso:

May I sit here?

**Mei ai sitt jier?**

¿Puedo sentarme aquí?

May I take a picture of you?

**Mei ai teik e píctiur av iu?**

¿Puedo tomar un retrato de Ud.?

Would you please take a photo of me?

**Uúd iu pliis teik e foto av me?**

Por favor, ¿tomaría una foto de mí?

I would like to send you a copy.

**Ai uúd laik tu send iu e capi.**

Me gustaría mandarle una copia.

Could you tell me your address?

**Cud iu tel mi iur ædress?**

¿Me podría decir su dirección?

### **May and can**

Ambos auxiliares quieren decir "poder" excepto que *may* es más cortés, indicando, más bien, "¿me permite?" *Could* es el condicional y también el pasado de *can*. *Would*, por su parte,

es el auxiliar que forma el condicional de todos los verbos.

The conditional is important for making  
**Zi candishonal izz impórtant for méiking**  
El condicional es importante para hacer

(or refusing) invitations:  
(or rifiúzzing) inviteshons:  
(o rehusar) invitaciones.

— Could you meet me for lunch today?  
**Cud iu miit mi for lanch tudei?**  
¿Podría encontrarme hoy para almorzar?

We could go to Eduardo's, if you wish.  
**Ui cud go tu Eduárdos, iff iu uish.**  
Podríamos ir al restaurante Eduardo, si Ud. quiere.

Or would you prefer another place?  
**Or uúd iu prifer anózer pleis?**  
O ¿preferiría otro lugar?

**To want, to wish**

*Wish* es un verbo más cortés que *want*, más equivalente a "desear." *To desire* es también un verbo inglés pero no tan usado como *to wish*.

— I'd love to, but I couldn't go today. I'm busy.  
**Aid lav tu, bat ai cúdent go tudéi. Aim bizzi.**  
Me encantaría, pero hoy no podría. Estoy ocupada.

— Well then, would it be possible for tomorrow?  
**Uel zen, úud itt bi pásibel for tumaro?**  
Entonces, ¿sería posible para mañana?

— Yes. Perhaps I might be able to go tomorrow.  
**Ies. Perjaéps ai mait bi ébel tu go tumaro.**  
Sí. Tal vez podría ir mañana.

**May — might**

Estos dos auxiliares implican posibilidad y se usan con el verbo, o solos al contestar una pregunta. *Might* significa una posibilidad más remota que *may*.

*I may go to Europe soon.*  
 Puede ser que vaya a Europa pronto.  
*Do you think Smith will be elected?*  
 ¿Le parece que Smith será elegido?  
*He might be.*  
 Tal vez podría.

— Could you call me in the morning?  
 Cud iu col mi inn zi mórning?  
 ¿Podría llamarme por la mañana?

To ask for a favor:  
 Tu æsk for e féivor:  
 Para pedir un favor:

Would you do me a favor?  
 Uúd iu du mi e féivor?  
 ¿Me harías un favor?

Could you lend me twenty dollars?  
 Cud iu lend mi tuenti dalers?  
 ¿Me podrías prestar veinte dólares?

I'll give it back to you  
 Ail guiv itt bæc tu iu  
 Te lo devolveré

next week, for sure.  
 next uik, for shur.  
 la próxima semana, por seguro.

— I'd like to, but I don't have it today  
 Aid laik tu, bat ai dont jæv itt tudél.  
 Me gustaría, pero hoy no lo tengo.

— Well, couldn't you lend me ten, then?  
 Uel, cúdent iu lend mi ten, zen?  
 Pues, ¿no podrías prestarme diez, entonces?

#### Resumen de abreviaturas

La abreviatura por *would* es una "d" sencilla.  
*I'd = I would. You'd = you would, etc.* El negativo abreviado conserva el *would* pero acorta el *not* a *n't* — *I wouldn't*. Se cree comúnmente en parte por esto que el inglés se habla muy rápido.

## *Inglés Paso a Paso*

To agree on costs:

**Tu agrí an costs:**

Para ponerse de acuerdo sobre costos:

— How much would you charge to the airport?

**Jau mach uúd iu chardch tu zi érport?**

¿Cuánto me cobraría — hasta el aeropuerto?

— It would cost \$25.00, more or less.

**Itt uúd cost tuenti-faiv dalers, mor or less.**

Costaría \$25.00, más o menos.

— Look, couldn't we make the price a bit lower?

**Luk, cúdent ui meik zi prais e bit lóer?**

Mire, ¿no podríamos bajar el precio un poco?

— No way, sir. It would be illegal.

**No uei, ser. Itt uúd bi ilígal.**

Ni modo, señor. Sería ilegal.

To repeat what has been said:

**Tu ripít uat jaezz bin sed:**

Para repetir lo dicho:

— Hello! Could I speak to Miss Cooper?

**Jeló! Cud ai spiik tu Miss Cúper?**

¡Hola! ¿Podría hablar con la Srta. Cooper?

— She's not here now. She's out.

**Shizz nat jier nau. Shizz aut.**

Ahora no está. Está en la calle.

— That's funny. She told me that

**Zaets fani. Shi told mi zaet**

Eso es raro. Me dijo que

she would be back around five.

**shi uúd bi baec araund faiv.**

estaría de vuelta a eso de las cinco.

**It's funny**

*Funny* tiene dos sentidas, "cómico" o "raro," dependiendo del significado de la frase.

Didn't she say when she would return?

**Diddent shi sei uen shi uúd ritérn?**

¿No dijo cuándo volvería?

- She said only that first she would go shopping  
**Shi sed onli zat ferst shi uúd go shápping**  
Sólo dijo que primero íría de compras  
and that later she was going to meet  
**ænd zæet léiter shi uazz góing tu miit**  
y que después iba a encontrarse con  
a friend for tea.  
**e frend for ti.**  
una amiga para tomar el té.  
Would you care to call later?  
**Uúd iú quer tu col léiter?**  
¿Le gustaría llamar más tarde?
- Thanks. I shall. But would you be kind enough  
**Zænks. Ai shal. Bat uúd iú bi kaind enof**  
Gracias. Lo haré. Pero sería tan amable  
to tell her that Robert Taylor called?  
**tu tel jer zæet Róbert Téilor cold?**  
de decirle que Róbert Táylor llamó?

# CONVERSACIÓN AL INSTANTE: UNA INVITACIÓN A UN PARTIDO DE BÉISBOL

— Would you like to go to the baseball game tomorrow?

Uúd iú laik tu go tu zi béisbol mañana?

¿Te gustaría ir al partido de béisbol mañana?

## **Sports = los deportes**

Los principales deportes de exhibición son casi iguales en los dos idiomas.

béisbol = baseball

baloncesto = basketball

tenis = tennis

golf = golf

boxeo = boxing

lucha libre = wrestling

fútbol = football (o) soccer

*Football* se aplica al juego norteamericano mientras que *soccer* se refiere al juego de fútbol, tal como se conoce en los países hispanos.

— I would like to, but I don't know

Ai uúd laik tu, bat ai dont no

Me gustaría, pero no sé

if I would have time.

iff ai uúd jaev taim.

si tendría tiempo.

## **Infinitivo acortado**

La preposición *to* se puede usar en ciertas condiciones después de otro verbo sin ser seguido por el verbo del infinitivo a que se refiere.



Do you like to swim? = ¿Le gusta nadar?  
Yes, I like to. = Sí, me gusta.

I have a report that I should finish before Monday.

**Ai jaev e riport zaet ai shud finish bifer Mondel.**

Tengo un reporte que debería terminar antes del lunes

— But you could put off the report until evening.

**Bat iú cud put off zi riport ontíl ívning.**

Pero podrías posponer el reporte hasta la noche

The game would only take a couple of hours.

**Zi gueim uúd teik onli e cápul av aurs.**

El partido sólo duraría un par de horas.

Tom said we could go in his car.

**Tam sed ui cud go in jizz car.**

Tom dijo que podríamos ir en su auto.

He said we shouldn't miss seeing this game,

**Ji sed ui shúdent miss síing zis gueim,**

Dijo que no deberíamos dejar de ver este partido,

since it was going to be the most important of the season.

**sins itt uazz going tu bi zi most important av zi sizzen.**

puesto que iba a ser el más importante de la temporada.

— Which team, in your opinion, will win?

**Uich tíim, inn iur opiníon, uíl uín?**

¿Cuál de los equipos, en su opinión, ganará?

— The Senators should win, according to

**Zi Sénators shúud uín, acórding tu**

Los Senadores deberían ganar, según

their batting average.

**zeir báetting áveredch.**

su término medio de bateo.

On the other hand, if the Orioles'

**An zi ózer jaend, íff zi Oriols**

Por otra parte, si el primer



### *Inglés Paso a Paso*

first pitcher has recovered from his accident  
**ferst pitcher jæzz ricóverd fram jizz áccident**  
lanzador de los Orioles se ha recuperado de su accidente

and is in good shape,  
**ænd izz inn gud sheip,**  
y está en buena forma,

then the Orioles might have  
**zen zi Oriols mait jæv**  
entonces los Orioles pudieran tener

a good chance to win.  
**e gud chaens tu uin.**  
una buena posibilidad de ganar.

- That sounds interesting. O.K. I'll be glad to go.  
**Zæt saunds interesting. Oqué. Ail bi glæd tu go.**  
Eso parece interesante. Bien. Iré con gusto.

## ¡PÓNGASE A PRUEBA!

Traduzca al Inglés. Cuente 10 puntos por cada contestación correcta.

1. Podría encontrarme hoy para almorzar?
2. Puedo tomar un retrato de Ud.?
3. Me gustaría mandarle una copia.
4. ¿No quiere algo para comer?
5. ¿Puedo sentarme aquí?
6. ¿Me podría decir su número de teléfono?
7. ¿Tomaría una copa?
8. ¿Podría llamarme por la mañana?
9. ¿Me podrías prestar veinte dólares?
10. ¿Le gustaría ir a un partido de béisbol mañana?

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_

10. \_\_\_\_\_

RESULTADO: \_\_\_\_\_%

Contestaciones: 1. Could you meet me for lunch today? 2. May I take a picture of you? 3. I would like to send you a copy. 4. Won't you have something to eat? 5. May I sit here? 6. Could you tell me your telephone number? 7. Will you have a drink? 8. Could you call me in the morning? 9. Could you lend me twenty dollars? 10. Would you like to go to a baseball game tomorrow?

# paso 18 EMPLEOS Y NEGOCIOS

There are many business opportunities  
**Zer ar meni bizznes oportúnitis**  
Hay muchas oportunidades de negocios

in America for people who speak  
**inn América for pipel ju spiik**  
en América para la gente que habla

Spanish and English fluently.  
**Spáenish ænd Ínglish flúentli.**  
inglés y español fluidamente.

Salesmen and company representatives are needed  
**Seilsmen ænd cámpani reprisentativs ar niidid**  
Se necesitan vendedores y representantes de compañías

for business and commercial relations  
**for bizznes ænd comérshel rilesheuns**  
para los negocios y las relaciones comerciales

between North America and the Spanish-speaking world.  
**butuín Norzamérica ænd zi Spáenish-spiiking uerld.**  
entre Norteamérica y el mundo hispano-parlante.

Translators and bilingual secretaries  
**Tráensletors ænd bailingual sécreteris**  
Traductores y secretarios bilingües

can find good positions in banks,  
**caen faind gud posishons inn bænks,**  
pueden hallar buenos puestos en bancos,

lawyers' offices, and large corporations.  
**loiers ófisis ænd lardch corporeshons.**  
oficinas de abogados, y en grandes corporaciones.

**Palabras en común**

Una serie de palabras en español, al cambiar el -ano final en -ary, llegan a ser perfectamente reconocibles en inglés.

temporario	<i>temporary</i>
necesario	<i>necessary</i>
vocabulario	<i>vocabulary</i>
ordinario	<i>ordinary</i>
extraordinario	<i>extraordinary</i>
diccionario	<i>dictionary</i>
voluntario	<i>voluntary</i>
adversario	<i>adversary</i>
secretario	<i>secretary</i>

(En cuanto a los dos últimos substantivos, el inglés, no especificando el sexo, puede dejar a uno en la duda en cuanto a este punto importante.)

Interpreters are employed in department stores,  
**Intérpreters ar emploid inn dipártment stors,**  
Se emplean intérpretes en tiendas de departamentos,

hotels, hospitals, and airports.

**jotéls, jáspitals, ænd érports.**

hoteles, hospitales y aeropuertos.

Factory and construction workers

**Fæctori ænd constrócshon uerkers**

Los obreros de fábricas y de construcción

need English for reasons of safety

**niid Inglish for rizzons av séifeti**

necesitan inglés para fines de seguridad

and to communicate with work teams.

**ænd to comiúniqueit uiz uerk tims.**

y para comunicarse con los equipos de trabajo.

Capable bilingual people can find positions

**Quépabel bailingual pípel caen faind posíshons**

La gente bilingüe capacitada puede encontrar puestos

in municipal, state, or federal agencies.

**inn munísipal, stet, or federal édchensis.**

en las agencias municipales, estatales, o federales.

### Palabras en común

Un rápido examen de las palabras nuevas de este paso indicará lo parecido entre el vocabulario avanzado inglés con el español. Al progresar Ud. en el inglés encontrará una gran cantidad de palabras familiares que Ud. ya conoce en español — lo importante es saber cómo pronunciarlas.

Spanish is the second language of the United States  
**Spáenish izz zi sécond láengüedch av zi Iunaited Steits**  
 El español es el segundo idioma de los EE.UU.

but English, the national language,  
**bat Ínglish, zi náeshunal láengüedch,**  
 pero el inglés, el idioma nacional,

is really the key to one's success  
**izz rili zi ki tu uons succés**  
 es realmente la clave para el éxito de cualquiera

in almost any work, position, or business  
**inn ólmost eni uerk, posíshen, or bizznes**  
 en casi cualquier trabajo, puesto o actividad

activity one may engage in.  
**aetíviti uon mei inguech inn.**  
 comercial con el cual uno puede ocuparse.

### Un creciente porcentaje . . . pero . . .

Los EE.UU., contando con 20.000.000 de hispanoparlantes, es ahora el país lingüísticamente el número cuatro del mundo hispano. Sin embargo hay que recordar que los demás habitantes de los EE.UU. hablan poco español y por eso tiene uno que defenderse con el inglés.

# CONVERSACIÓN AL INSTANTE: UNA ENTREVISTA SOBRE EL EMPLEO

DIRECTOR OF PERSONNEL

DIRÉCTOR AV PERSONEL:

DIRECTOR DEL PERSONAL:

Good morning. Please be seated.

Gud mórning. Pliis bi síited.

Buenos días. Tome una silla, por favor.

Have you completed the application for employment?

Jaev iu complited zi apliqueshon for emplóiment?

¿Ha completado el formulario de empleo?

APPLICANT:

ÆPLICÆENT:

ASPIRANTE:

Yes, I have. Here it is, sir.

Ies, ai jaev. Jier itt izz, ser.

Sí, lo he hecho. Aquí está, señor

— I see on your application that

Ai sí an iur apliqueshon zaet

Veo en su formulario que

you speak Spanish and English fluently.

iu spiik Spaénish aend Ínglish flúentli.

Ud. habla español e inglés fluidamente.

Are you familiar with business terminology

Ar iu famíliar uiz bizznes terminólodchi

¿Está Ud. familiarizado con la terminología comercial

in both languages?

inn boz láengüedches?

en ambos idiomas?

- Yes, I am. I have worked in the international division  
**Ies, ai æm. Ai jaev uerkt inn zi internæshonal divishen**  
Lo estoy. He trabajado en la división internacional  
of the National Bank for five years.  
**av zi Næshonal Bænk for faiv iiers.**  
del Banco Nacional durante cinco años.
- Tell me, are you up to date on  
**Tel mi, ar iu ap tu deit on**  
Dígame, ¿está Ud. al día de  
the latest import-export regulations?  
**zi léitest import-export reguiuléishens?**  
los últimos reglamentos de importación-exportación?
- Yes. A good deal of my work  
**Ies. E gud dil av mai uerk**  
Sí. Una gran parte de mi trabajo  
was connected with the foreign accounts department.  
**uazz conécted uiz zi fáren acaunts dipártment.**  
tenía que ver con el departamento de cuentas extranjeras.
- Are you free to travel?  
**Ar iú fri tu trável?**  
¿Está Ud. libre para viajar?  
We have branches in different  
**Ui jaev braenches inn difrent**  
Tenemos sucursales en varias  
American and Latin American cities.  
**Amérian ænd Lætin Amérian sitis.**  
ciudades norte-y latinoamericanas.
- Certainly. I would like to have such an opportunity.  
**Sértenli. Ai uud laik tu jaev sach æn oportúnti.**  
¡Cómo no! Me gustaría tener tal oportunidad.
- What was your reason  
**Uat uazz iur rizzon**  
¿Cuál fue su motivo  
for leaving your last position?  
**for líiving iur læst posishon?**  
para dejar su último puesto?



— There was no room for further advancement.

**Zer uas no rúum for fúrzer advánsment.**

No había lugar para más ascenso.

Also I wanted to come to the United States.

**Olso, ai uanted tu cam tu zi Iunáited Steits.**

Además, quería venir a los Estados Unidos.

— Your qualifications seem to be excellent.

**Iur cualifiqueshens síim tu bi ekselent.**

Sus calificaciones parecen ser excelentes.

Within two weeks we will have a position open—

**Uizín tu uiks ui uil jaev e posíshon open—**

Dentro de dos semanas tendremos un puesto vacante—

assistant to the export manager.

**asístent tu zi éxport máenedcher.**

asistente del director de exportación.

Incidentally, our company offers

**Insidentlí, aur cámpañi ofers**

A propósito, nuestra compañía ofrece

many advantages to its employees, such as

**meni adváentaedches tu its emploíis, sach as**

muchas ventajas a sus empleados, tales como

health, profit sharing, and retirement plans.

**jelz, práfit shering, aend ritáirment plans.**

planes de salud, de participación en los beneficios, y de la jubilación.

They are described in detail in this booklet.

**Zei ar descraibd inn díteil inn zis búklet.**

Están detalladamente descritos en este librito.

When would you be prepared to start?

**Uen uúd iu bi preperd tu start?**

¿Cuándo estaría preparado para empezar?

— Whenever it would be convenient for you.

**Uenéver itt uúd bi canvínient for iu.**

En cualquier momento que les fuera conveniente a Uds.

However I should first like to discuss

**Jauéver ai shud ferst laik ti discás**

Sin embargo, quisiera primero discutir

the question of salary.  
**zi cúestion av sálari.**  
la cuestión del sueldo.

**Question**

*Question* se traduce por "pregunta." "Cuestión," implicando más bien un tema de estudio o problema, también se traduce por "question" en inglés.

— Of course. I am sure we can arrive  
**Av cors. Aí æm siur ui caen araiv**  
Desde luego. Estoy seguro de que podremos llegar  
  
at an agreement of mutual benefit.  
**æt æn agríment av miútual bénomit.**  
a un acuerdo de mutuo beneficio.

## ¡PÓNGASE A PRUEBA!

Lea el Paso 18 otra vez con atención y entonces, sin mirar más el capítulo, indique en el espacio indicado si cada frase a continuación es verídica o falsa — *True or False*. Cuente 10 puntos por cada contestación correcta.

	TRUE	FALSE
1. You don't need English to get a good job in the United States.	(     )	(     )
2. Bilingual secretaries use three languages at work.	(     )	(     )
3. After English, Spanish is the most important language in the United States.	(     )	(     )
4. Federal agencies frequently employ bilingual people.	(     )	(     )
5. The company has profit sharing and retirement plans.	(     )	(     )
6. The company has no branches in other cities.	(     )	(     )
7. The person looking for a job has written an application.	(     )	(     )
8. The applicant is unfamiliar with business terminology.	(     )	(     )
9. The applicant knows about import-export regulations.	(     )	(     )
10. He doesn't want to travel.	(     )	(     )

RESULTADO: \_\_\_\_\_%

Contestaciones: 1. False, 2. False, 3. True, 4. True, 5. True, 6. False, 7. True, 8. False, 9. True, 10. False.

# paso 19 EL PLUSCUAMPER- FECTO: RELATANDO INCIDENTES

The past participle is used with "had"

**Zi pæst pártisipel izz uzzd uiz "jaed"**

El participio pasivo se emplea con "had"

to form the past perfect:

**tu form zi pæst perfect:**

para formar el pluscuamperfecto:

## **The past perfect = El pluscuamperfecto**

El uso del *past perfect* es análogo en su empleo con el pluscuamperfecto en español. Se forma con *had* combinado con el participio pasivo y se emplea para describir una acción ya terminada antes de otra acción subsecuente:

*We had already gone to bed when Victor came to visit.*

Ya nos habíamos acostado cuando Víctor vino de visita.

*I knew someone who had made millions in the stock market before it fell.*

Conocía a alguien que había hecho millones en la bolsa antes de que ésta se desplomó.

## **Combinación de tiempos**

Observe cómo el pluscuamperfecto tiene que usarse con otros tiempos de verbos puesto que su uso implica que otro tiempo adicional precede a la situación que se plantea.

**The train had left**

**Zi tren jaed left**

El tren había salido

**before we got to the station.**

**bifor ui gat tu zi stéshon.**

antes de que llegáramos a la estación.

## *Inglés Paso a Paso*

Fortunately the bus had not departed.  
**Fórtiunetli zi bas jaed nat dipárted.**  
Afortunadamente el autobús no había salido.

When we arrived at the hotel  
**Uen ui aráivd æt zi jotel**  
Cuando llegamos al hotel

the dining room had just closed.  
**zi dáining rum jaed d'chast closd.**  
el comedor acababa de cerrarse.

### **Just para indicar tiempo**

*I just arrived. = Acabo de llegar.*

*I had just arrived. = Acababa de llegar.*

We were quite hungry  
**Ui uer cuait jangri**  
Teníamos bastante hambre

since we had not eaten since noon.  
**sinns ui jaed nat iten sinns nun.**  
puesto que no habíamos comido desde mediodía.

But we remembered that we had noticed  
**Bat ui rimémberd zaet ui jaed nórist**  
Pero recordamos que habíamos notado

a "diner" near the station.  
**e "dáiner" niir zi steshan.**  
un "diner" cerca de la estación.

### **Restaurante a toda hora**

Un "diner" es un pequeño restaurante usualmente en forma del "comedor" del carro de ferrocarril que acostumbra a no cerrarse nunca.

We went back there and found  
**Ui uent bæc zer ænd faund**  
Allí regresamos y encontramos

that it hadn't closed yet.  
**zat itt jáedent clozzed iet.**  
que todavía no se había cerrado.

# NARRACIÓN AL INSTANTE: UNA SOMBRA EN LA VENTANA

We had already finished dinner  
**Ui jaed olredi finisht dinner**  
Ya habíamos terminado la comida

and we were in the living room having coffee.  
**aend ui uer inn zi líving rum jáeving cofi.**  
y estábamos en la sala tomando el café.

Suddenly we heard screams,  
**Sádenli ui jerd scrims,**  
De repente oímos gritos,

which were coming from the kitchen.  
**nich uer cáming fram zi kitchen.**  
que venían de la cocina.

We ran in to see what had happened.  
**Ui raen inn tu si uat jaed jápend.**  
Corrimos para ver lo que había pasado.

The maid told us,  
**Zi meid told as,**  
La criada nos dijo,

when she had calmed down,  
**uen shi jaed camd daun,**  
cuando se había calmado,

that she had heard a noise  
**zat shi jaed jerd e noizz**  
que había oído un ruido

on the fire escape  
**an zi fair esqueip**  
en la escalera de incendios

*Inglés Paso a Paso*

and thought that she had seen  
aend zot zaet she jaed siin  
y creía que había visto

someone outside the window who was looking in.  
samuon autsaid zi uindo ju uas lúking inn.  
a alguien fuera de la ventana que miraba hacia adentro.

She thought it could be a burglar.  
Shi zot itt cud bi e bérghler.  
Pensaba que podía ser un ladrón.

She said that she had read an article  
Shi sed zaet shi jaed red aen ártiquei  
Dijo que había leído un artículo

in the newspaper about a cat burglar  
inn zi niúspaeper abáut e caet bérghler  
en el periódico sobre un ladrón "gato"

who had climbed up a building and had robbed  
ju jaed claimd ap e bílding aend jaed rabd  
que había escalado un edificio y había robado

several apartments in the neighborhood.  
sévrál apartments inn zi néborjud.  
varios departamentos en el vecindario.

We looked out the window  
Ui lukt aut zi uindo  
Miramos por la ventana

but there was no one there.  
bat zer uas no uon zer.  
pero allí no había nadie.

We called the police  
Ui cold zi polís  
Llamamos a la policía

and they told us that  
aend zei told as zaet  
y ellos nos dijeron que

they would check the building.

zat zei uud chec zi bilding.

harían una inspección del edificio.

### **Emergencias**

He aquí unas expresiones que podrían ser de alta importancia.

¡Policía! = Police! (Polís)

¡Al ladrón! = Stop thief! (Stap zif)

Me han robado. = I've been robbed. (Aiv bin rabd)

¡Socorro! = Help! (Jelp)

¡Fuego! = Fire! (fair)

¡Cuidado! = Look out! (Luk aut)

¡Ha habido un accidente! = There's been an accident! (Zers bin æn æcsident!)

¡Apúrese! = Hurry! (Jari)

¡Llame una ambulancia! = Call an ambulance! (Col æn æmbiulaens)

¡No se mueva! = Don't move! (Dont mov)



## ¡PÓNGASE A PRUEBA!

Traduzca al inglés. Cuente 10 puntos por cada contestación correcta.

1. Cuando llegamos, el tren había salido. \_\_\_\_\_
2. No habíamos comido desde mediodía. \_\_\_\_\_
3. Habíamos terminado la comida. \_\_\_\_\_
4. Estábamos tomando el café. \_\_\_\_\_
5. La criada nos dijo que había oído un ruido. \_\_\_\_\_

Hé aquí cinco situaciones. Escriba una o dos frases apropiadas a cada uno de ellas. (Véase el Paso precedente.) En el caso de no entender todas las palabras de los números 6 a 10, búsquelas en el diccionario que empieza en la página 225

6. If a robber takes your money, you call: \_\_\_\_\_
7. If you see smoke and flames coming from a house, you shout: \_\_\_\_\_
8. If a person who can't swim falls into a river, he calls: \_\_\_\_\_
9. If you see an accident, you say: \_\_\_\_\_
10. If a person is hurt in an accident, you tell him: \_\_\_\_\_

RESULTADO: \_\_\_\_\_%

Contestaciones: 1. When we arrived, the train had left. 2. We had not eaten since noon. 3. We had finished dinner. 4. We were having coffee. 5. The maid told us that she had heard a noise. 6. Stop thief! I've been robbed. 7. Fire! 8. Help! 9. Call an ambulance! There's been an accident. 10. Be careful! Don't move!

# paso 20

## EL FUTURO PERFECTO: RESUMEN DE LOS TIEMPOS DEL VERBO

The future perfect is used  
**Zi fiútiur pérfect izz luzzd**  
El futuro perfecto se usa

to express action already finished in the future.  
**tu exprés æcshen olredi finisht inn zi fiútiur.**  
para expresar acción ya terminada en el futuro.

### **The future perfect**

Este tiempo se forma con "will have" (o sus formas negativas "will not have" o "won't have") combinado con el participio pasivo. Note los ejemplos a continuación.

— Will you have finished the repair by evening?  
**Il iu jaev finisht zi ríper bifer ívning?**  
¿Habrá terminado la reparación antes de la noche?

— It's possible, but I'll certainly  
**Its pásibel, bat ail sértenli**  
Es posible, pero mañana habré ciertamente  
have finished the job by tomorrow.  
**jaev finisht zi dchab bai tumaro.**  
terminado la tarea.

By next week I will have received my final grades.  
**Bai next uic ai uil jaev risivd mai fáinel greids.**  
Por la próxima semana habré recibido mis notas finales.

If they are good, I will have fulfilled

**Iff zei ar gud, ai uil jaev fulfild**

Si son buenas habré cumplido

all the requirements for graduation.

**ol zi ricuairments for gradiuëshon.**

todos los requisitos para graduarme.

When he finishes his literature course

**Uen ji finishes jizz litratiur cors**

Cuando él termine su curso de literatura

he will have read at least 250 books.

**ji uil jaev red aet list tu jandred aend fifti bucs.**

habrá leído por lo menos 250 libros.

### **Resumen del plan de verbos**

Con el futuro perfecto (*future perfect*) llegamos al último de los seis tiempos básicos del inglés.

Recuerde que todos los verbos usan formas iguales para las diferentes "personas" exceptuando unas pequeñas diferencias con "to be" (*am, is, are* en el presente y *was y were* en el pasado).

Observe este plan con el verbo "to speak" con la primera persona (*I*) como modelo: *to speak*

*present = I speak*

*past = I spoke*

*future = I will speak*

*perfect = I have spoken*

*past perfect = I had spoken*

*future perfect = I will have spoken*

Estos tiempos, que sirven para todos los verbos excepto los auxiliares, también se adaptan al progresivo, combinando las formas correspondientes de *to be* con el participio presente, el que termina con *-ing*. Este uso de *to be* corresponde en español al uso de "estar" con el gerundio.

*present = I am speaking*

*past = I was speaking*

*future = I will be speaking*

*perfect = I have been speaking*

*past perfect = I had been speaking*

*future perfect = I will have been speaking*

Como habrá notado, los verbos ingleses son bastante sencillos en su concepto y su uso, aunque a veces difíciles de comprender en la conversación debido a las abreviaturas.

Las muchas variaciones de tiempo y modo que existen en las conjugaciones en español se expresan en inglés por medio de los verbos auxiliares, como se notará con más detalle en los próximos pasos.

# CONVERSACIÓN AL INSTANTE: EL PROGRESO DE LA CIENCIA

— In a hundred years what changes  
**Inn e jándred iers uat chendches**  
Dentro de cien años, ¿qué cambios  
will have occurred?  
**uil jaev oquerd?**  
habrán ocurrido?

— In my opinion we will have established  
**Inn mai opínnion ui uil jaev estáeblišt**  
En mi opinión habremos establecido  
bases on the moon and on the planets  
**béises an zi múun ænd an zi plænets**  
bases en la luna y en los planetas  
of the solar system.  
**av zi sólar sístem.**  
del sistema solar.

Scientists will have developed  
**Sáientists uil jaev divélopt**  
Los científicos habrán desarrollado

new food resources  
**niu fúud rísorses**  
nuevos recursos de alimentación

for the world's greatly increased population.  
**for zi uerlds greitli incrísd papiuleshon.**  
para la población grandemente aumentada del mundo.

Progress in medical care will have prolonged  
**Pragress inn médisen uil jaev prolongd**  
El progreso en la medicina habrá prolongado

the duration of human life by many years.

**zi diureishon av jiúman laif bai meni iers.**

la duración de la vida humana por muchos años

The use of computers

**Zi ius av compíuters**

El empleo de las computadoras

will have completely changed

**uíl jaev camplitli chendchd**

habrá cambiado por completo

the educational system.

**zi ediuqueshonal sistem.**

el sistema de educación.

— Maybe. But do you think

**Meibi. Bat du iú zinc**

Quizá. Pero ¿piensa Ud.

they will have discovered

**zei uíl jaev discóverd**

que habrán descubierto

a means of reducing taxes?

**e míuns av ridiúsing táekses?**

un medio de reducir los impuestos?

## ¡PÓNGASE A PRUEBA!

Las verbos indicados están en el tiempo futuro. Sírvese cambiarlos al futuro perfecto, escribiendo tales formas en las líneas indicadas. Cuente 10 por cada contestación correcta.

*We will establish bases on other planets. Scientists will develop new food resources which will prolong human life. Computers will change the educational system. Many new discoveries will be made.*

Future	Future perfect
--------	----------------

1. will establish	1. _____
-------------------	----------

2. will develop	2. _____
-----------------	----------

3. will prolong	3. _____
-----------------	----------

4. will change	4. _____
----------------	----------

5. will be made	5. _____
-----------------	----------

Traduzca al inglés. Cuente 10 puntos por cada traducción correcta.

1. ¿Habrá él terminado la reparación antes de las 6?

\_\_\_\_\_

2. Nosotros habremos recibido el contrato antes de la reunión.

\_\_\_\_\_

3. El mes próximo habré cumplido los requisitos para graduarme.

\_\_\_\_\_

4. Antes del martes próximo habré hecho los cambios que Ud. quiere.

\_\_\_\_\_

5. Después de haber hablado con él podré darle a Ud. la información.

---

RESULTADO: \_\_\_\_\_%

Contestaciones: 1. will have established 2. will have developed 3. will have prolonged 4. will have changed 5. will have been made.

1. Will he have finished the repair before 6 o'clock?  
2. We will have received the contract before the meeting.  
3. Next month I will have fulfilled the requirements to graduate.  
4. Before next Tuesday I will have made the changes you wish.  
5. After having spoken with him I will be able to give you the information.



# paso 21

## CONDICIONES Y SUPOSICIONES

Sentences like

Séntenses laik:

Las frases como:

"If it rains tomorrow, we won't go to the beach,

Iff itt reins tumoro, ui wont go tu zi búich,

"Si llueve mañana, no iremos a la playa,"

and "If he came to the party, I didn't see him,"

aend, "Iff ji queim tu zi parti, ai dident si jimm,"

y "Si él vino a la fiesta, no lo vi,"

are simple suppositions.

ar símpel supozzishons.

son sencillas suposiciones.

### Suposiciones menos ciertas o indirectas

Las suposiciones sencillas se expresan con "if" y siguen el uso normal de tiempos de verbo en español, como se indica arriba. Las suposiciones que implican condiciones menos probables se forman en inglés usando "if" con el pasado del verbo y "would" con el otro verbo de la combinación.

— If you told me what happened

Iff iu told mi uat jáepend

Si Ud. me dijese lo que pasó

I would not repeat it to anyone.

ai uúdent ripit itt tu éni-uan.

no lo repetiría a nadie.

— If you were in my place, what would you do?

Iff iu uer inn mai pleis, uot uúð iu du?

Si Ud. estuviera en mi lugar, ¿qué haría Ud.?

- Well, if I were in your situation,  
 Uel, iff ai uer inn iur sitiuéshon,  
 Pues, si yo estuviera en su situación,  
 I would try to find a good lawyer.  
 Ai uúd trai tu faind e gud lóier.  
 Trataría de conseguir un buen abogado.

**Condiciones contrarias a la realidad**

Note la importancia del grado de la suposición en los ejemplos inmediatamente arriba. Al decir "If you were in my place" se plantea una situación que *no* es verdad, y así se usa el tiempo pasado con "if" y "would" con el segundo verbo de la suposición—la cual puede calificar como "contrario a la realidad."

Note la única excepción en cuanto al uso del pasado con esta clase de suposiciones: "was" se convierte en "were."

Observe a continuación el empleo de una serie de suposiciones contrarias a la realidad.

- Last night I saw a TV program about tigers.  
 Laest nait ai sor e TiVi program abaut taiguers.  
 Anoche vi un programa de televisión sobre t gres.

What would you do if you met  
 Uat uúd iu du iff iu met  
 ¿Qué harías tú si encontraras

a tiger in the jungle?  
 e taíguer inn zi dchánguel?  
 un tigre en la selva?

- Well, if I saw one, I would kill him  
 Uel, iff ai sor uon, ai uúd quil jimm  
 Pues, si viera uno, lo mataría  
 with my rifle.  
 uiz mai ráifel.  
 con mi rifle.

- But if you didn't have a rifle, what then?  
 Bat iff iu dident jaev e ráifil, uat zen?  
 Pero si no tuvieras rifle, ¿entonces qué?

## *Inglés Paso a Paso*

- Then I would climb up a tree.  
Zen ai uúd claim ap e tri.  
Entonces subiría a un árbol.
- Don't you know that tigers can climb trees too?  
Dont iu no zat táiguers caen claim triis túu?  
¿No sabes que los tigres pueden subir a los árboles también?
- Then I would have to run for my life.  
Zen ai uúd jaev tu ran for mai laif.  
Entonces tendría que correr por mi vida.
- You know, I used to be a champion racer in school  
Lu no, aiuist tu bi e cháempion réser inn skul.  
Tú sabes, yo era campeón de carrera en el colegio.
- Hmm . . . I think that the tiger  
Hmm . . . ai zinc zae zi taiguer  
Jmm . . . pienso que el tigre  
would catch up to you easily . .  
uúd caech ap tu iu izzili . . .  
te alcanzaría fácilmente . . .
- For God's sake, man!  
For Gads saik, maen!  
¡Hombre! ¡Por el amor de Dios!
- Are you my friend or the friend of the tigers?  
Ar iu mai frend or zi frend au zi taiguers?  
¿Eres tú mi amigo o el amigo del tigre?

### **Used to indica el Imperfecto**

El empleo de *used to* seguido por el infinitivo corresponde al imperfecto en español, expresando costumbre o acción repetida en el pasado.

*When I was young, I used to go to the movies every Saturday.* = Cuando yo era joven iba al cine todos los sábados. *She used to live in Argentina.* = Ella vivía en Argentina.

### **Used to indica "acostumbrado a"**

También *used to* indica "acostumbrado a" con o sin un verbo que sigue.

*I'm used to getting up at 6 in the morning. =*  
 Estoy acostumbrado a levantarme a las seis  
 de la mañana.

*He's getting used to life in America. =* Se  
 está acostumbrando a la vida en América.

Fíjese en la distinción entre *used* + el Infinitivo,  
 indicando el imperfecto y *used to*, significando  
 "acostumbrado a".

Another kind of supposition

**Anózer caind av saposishun**

Otra clase de suposición

deals with events that never happened

**dilzz uiz ivénts zaet néver jáepend**

tiene que ver con acontecimientos que nunca sucedieron

but that might have happened:

**bat zaet mait jaev jáepend:**

pero que hubieran podido suceder:

If Queen Isabella had not aided Columbus,

**Iff Cuín Izzabela jaed not éyded Colambas,**

Si la reina Isabel no hubiera ayudado a Colón,

who would have discovered the New World?

**ju uúd jaev discáverd zi Nieu Uerld?**

¿quién habría descubierto el Nuevo Mundo?

If scientists had not been able to split the atom,

**Iff sáientists jaed nat bin ébil tu split zi áetom,**

Si los científicos no hubieran podido desintegrar el átomo,

would the world be a better place to live today?

**uúd zi uerld bi e béter plais tu liv tudéi?**

¿sería el mundo hoy un lugar mejor para vivir?

**Suposiciones sobre cosas que no ocurrieron**

El primer ejemplo ilustra una suposición con-  
 traria a la realidad, puesto que sabemos que  
 Colón efectivamente era el primero que oficial-  
 mente descubrió el Nuevo Mundo. Con tal

género de condicional se combina el futuro perfecto (con "si") con el pluscuamperfecto.

El segundo ejemplo usa siempre el pluscuamperfecto pero combina el segundo verbo con "would", puesto que éste se refiere a hoy, a la actualidad.

# CONVERSACIÓN AL INSTANTE: ¿QUÉ HARÍA UD. SI GANARA LA? LOTERÍA

— What would you do if you won

**Uat uúd iu du iff iu uon**

¿Qué haría si ganara

the big prize in the lottery?

**zi bigg praízz inn zi láteri?**

el gran premio de la lotería?

— The first thing would be

**Zi ferst zing uúd bi**

Lo primero sería

to buy a bigger house.

**tu bai e bíguer jaus.**

comprar una casa más grande.

That would make my wife happy.

**Zaet uúd meik mai uaif japi.**

Eso haría feliz a mi esposa.

Then I would buy a new car.

**Zen ai uúd bai e niu car.**

Luego compraría un nuevo auto.

That would make me happy.

**Zaet uúd meik mi japi.**

Eso me haría feliz a mí.

Then we would take a trip

**Zen ui uúd teik a tripp**

Luego haríamos un viaje

around the world.

**araund zi uerld.**

alrededor del mundo.

## *Inglés Paso a Paso*

We would visit the places

Ui uúd vizzit zi pleises

Visitaríamos los lugares

we have always wanted to see.

ui jaev olueis uánted tu si.

que hemos deseado siempre ver.

After that we would come back here

Aéfter zaet ui uúd cam bæc jier

Después de eso volveríamos aquí

to enjoy our new house.

tu endchói aur niu jaus.

para gozar de nuestra nueva casa.

— Would you keep on working?

Yúd iu kip an uérking?

¿continuaría trabajando?

— No way! I would retire.

No uei! Ai uúd ritair.

¡Ni modo! Me retiraría.

Then I could play golf

Zen ai cud plei galf

Entonces podría jugar al golf

or do whatever I wanted.

or du uotéver ai uánted.

o hacer cualquier cosa que me diera la gana.

— That would be the ideal life, wouldn't it?

Zat uúd bi zi aidiil laif, uúdent itt?

Eso sería la vida ideal, ¿no es verdad?

Let's go and buy some tickets now!

Lets go ænd bia sam tikets nau!

¡Vamos a comprar algunos billetes ahora!

The following week:

Zi fáloing uik:

La semana siguiente:

— How did it go?

Jan didd itt go?

¿Cómo le fue?

— I had no luck! Although I bought  
Ai jaed no lac! Olzo ai bot  
¡No tuve suerte alguna! A pesar de haber comprado  
a dozen tickets  
e dázzen tiquets  
una docena de billetes  
I didn't win anything at all!  
ai dident uin énízing aet ol!  
¡no gané nada en absoluto!

— Neither did I.  
Náizer didd ai.  
Ni yo tampoco.  
But after all, if you had won a lot of money  
But æfter ol, iff iu jaed upon e lat av moni  
Pero después de todo, si hubiera ganado mucho dinero  
probably it would all be gone in a short time.  
prábebli itt uúd ol bi gon inn e short taim.  
se le habría ido todo en poco tiempo.

— Maybe. But at least  
Meibi. Bat aet list  
Quizá. Pero por lo menos  
I would have had the pleasure  
ai uúd jaev jaed zi pléisiur  
hubiera tenido el gusto  
of spending it.  
av spénding itt.  
de gastarlo.

### El gerundio

El gerundio generalmente se usa en inglés  
donde el español usaría el infinitivo:

*The joy of living.* = La alegría de vivir. *The  
advantages of knowing English* = Las ven-  
tajas de saber inglés. *The danger of careless  
driving.* = El peligro de manejar sin cuidado.



## ¡PÓNGASE A PRUEBA!

Traduzca las siguientes frases al inglés, contando 10% por cada traducción correcta. Si hay alguna palabra de la cual no se acuerda, búsquela en el diccionario, que empieza en la página 225.

1. Si él quiere ser médico debe ir a la universidad.

- 
2. Si sube la bolsa, la gente será feliz.

- 
3. Si nuestro equipo gana el partido, daremos una fiesta.

---

Traduzca las frases siguientes al español.

4. If he had enough money, he would buy a yacht.

- 
5. If I were in your place, I would look for a new job.

- 
6. What would you do if you won the lottery?

- 
7. If the automobile had not been invented, would we still travel by horse?

- 
8. What would have happened if Phillip II had been able to conquer  
England?

Traduzca las frases siguientes al inglés.

9. Yo vivía en México cuando era joven.

---

10. Estoy acostumbrado a acostarme a las diez.

---

RESULTADO: \_\_\_\_\_%

Contestaciones: 1. If he wants to be a doctor, he must go to the university.  
2. If the stock market goes up people will be happy. 3. If our team wins the  
game we will give a party. 4. Si tuviera suficiente dinero, compraría un yate.  
5. Si yo estuviera en su lugar, buscaría un nuevo empleo. 6. ¿Qué haría Ud.  
si ganara la lotería? 7. Si el automóvil no hubiese sido inventado, ¿vía-  
jábamos todavía a caballo? 8. ¿Qué habría ocurrido si Felipe II hubiera po-  
dido conquistara Inglaterra? 9. I used to live in Mexico when I was young.  
10. I'm used to going to bed at ten o'clock.

# paso 22 LEYENDO INGLÉS

Some advice to help you when you read English.  
Unos consejos para ayudarle a leer inglés.

Business letters are written  
Las cartas comerciales se escriben  
in a very polite style  
en un estilo muy cortés

with frequent use of the auxiliary verbs  
usando frecuentemente los verbos auxiliares

like "would", "should", "could" (and "might")  
como "sería", "debería", "podría"

with indirect requests and suppositions.  
con peticiones indirectas y suposiciones.

Dear Sir:  
Muy señor mío:

We would be grateful  
Le estaríamos muy agradecidos

if you could kindly send us  
si tuviera la bondad de mandarnos

your latest catalog and price list.  
su último catálogo y lista de precios.

We would appreciate your answering  
Agradeceríamos nos contestara

as soon as possible  
lo más pronto posible

as we might be interested in placing  
puesto que podríamos estar interesados en colocar

an important order with your company.  
una orden importante con su compañía.

We thank you in advance.

Le agradecemos de antemano.

Very truly yours,

De Ud. muy atentamente,

### **Correspondencia de negocios**

Si escribe a varias personas, como, por ejemplo, a una compañía, puede empezar con Gentlemen, Dear Sir, o Dear Madam.

Escribiendo a una individuo se usa

Dear Mr. \_\_\_\_\_ (apellido)

Dear Mrs. \_\_\_\_\_ (apellido)

Dear Miss \_\_\_\_\_ (apellido)

Se puede también usar para una dama

Dear Ms. \_\_\_\_\_ (apellido)

sin concretar su estado matrimonial.

When reading newspapers

Al leer los periódicos

you will notice that the headlines

notará que los titulares

are often brief and idiomatic.

son a menudo breves e idiomáticos.

For example, to understand

Por ejemplo, para comprender

1. REDSKINS MASSACRE COWBOYS

2. RACKET BOSS INDICTED

3. DOW JONES TAKES A DIVE

one must have a certain knowledge

debe tener uno cierto conocimiento

of daily life and local events.

de la vida diaria y de acontecimientos locales.

### **Idiotismos populares**

1. Aunque diga textualmente que los Pieleros Rojos han masacrado a los vaqueros, indica simplemente la victoria de un equipo de fútbol sobre otro.

2. No tiene que ver con raqueta de tenis.  
*Racket* es explotación criminal, *boss* es jefe (de pandilla) o cacique, y *indicted* significa que ha estado legalmente acusado.

3. No se trata de zambullirse sino de descender rápidamente, pues Dow Jones es el índice de las acciones principales de Wall Street que a veces bajan y otras veces suben.

Al ver algo en los periódicos que no entiende, no vacile en preguntar a un amigo qué es lo que quiere decir, informándose así de los modismos populares a medida que los encuentra.

**There are some outstanding examples**  
**Hay ejemplos sobresalientes**

**in classic English literature**  
**en la clásica literatura inglesa**

**that are familiar to almost all**  
**que son conocidos por casi todas**

**English-speaking persons**  
**las personas de habla inglesa**

**throughout the world.**  
**en todo el mundo.**

**The following quotation**  
**La cita siguiente**

**from the works of Shakespeare**  
**de las obras de Shakespeare**

**illustrates the indecision and doubt**  
**ilustra la indecisión y la duda**

**that afflict Hamlet:**  
**que afligen a Hamlet:**

**To be, or not to be:**  
**Ser o no ser:**

**That is the question:**  
**Ésa es la cuestión:**

Whether 'tis nobler in the mind to suffer  
¿Si es más noble en el espíritu sufrir

The slings and arrows of outrageous fortune  
Las hondas y flechas de la fortuna atroz

Or to take arms against the sea of troubles,  
O armarse contra la mar de apuros,

And by opposing end them?  
Y oponiéndolos terminarlos?

One of the most famous quotations  
Una de las más famosas citas

of the English language  
de la lengua inglesa

comes from a speech given  
viene de un discurso pronunciado

by Abraham Lincoln at Gettysburg,  
por Abraham Lincoln en Gettysburg,

site of the decisive battle  
sitio de la batalla decisiva

of the American Civil War.  
de la Guerra Civil Norteamericana.

The following excerpt illustrates  
El ejemplo siguiente ilustra

the simplicity, rhythm and power of his style.  
la sencillez, el ritmo y la fuerza de su estilo.

. . . that we highly resolve that these dead  
. . . que resolvamos con alteza que estos muertos

shall not have died in vain;  
no hayan muerto en vano;

that the nation shall, under God,  
que esta nación tenga, bajo Dios,

have a new birth of freedom;  
un nuevo nacimiento de libertad;

## ***Inglés Paso a Paso***

**and government of the people,  
y que (el) gobierno del pueblo,**

**by the people, for the people  
por el pueblo, para el pueblo**

**shall not perish from the earth.  
no desaparezca de este mundo.**

**Everything that you read in English  
Todo lo que Ud. lee en inglés**

**will increase your knowledge  
aumentará sus conocimientos**

**and, at the same time,  
y, al mismo tiempo,**

**will be a source of pleasure,  
será una fuente de placer,**

**information or of amusement  
de información o de diversión.**

**But the most important thing  
Pero lo más importante**

**is to speak and listen to others speak  
es hablar y escuchar hablar a otras personas**

**because in order to speak a language well  
porque para hablar bien un idioma**

**it is most important to practice it  
es importantísimo practicarlo**

**at every opportunity.  
en toda ocasión.**



# UD. CONOCE MÁS INGLÉS DE LO QUE UD. CREE

Hasta ahora se ha familiarizado Ud. con los elementos esenciales para hablar inglés. Sin embargo encontrará, al leer libros, revistas y periódicos en inglés, muchas palabras que no están incluidas en este libro. A pesar de esto tendrá cierta facilidad en su comprensión de palabras nuevas debido al hecho de que hay muchísimas palabras en inglés parecidas a las españolas en cuanto al significado y casi en la ortografía.

Esto ocurre porque el español pertenece al grupo de lenguas romances, lo que quiere decir que es descendiente del latín, la lengua de la Roma antigua, como lo son el italiano, el francés, el portugués, el catalán y varios otros idiomas. Gran parte del vocabulario del idioma inglés, tal vez más de 40%, proviene del latín y del francés debido a la conquista normando-francesa de Inglaterra en la época medieval. Por esta razón tiene muchísimas palabras en común con el español. Así es que encontrará, a medida que Ud. va progresando en inglés, que existen miles de palabras que casi son iguales o muy parecidas a las españolas. Desde luego, tiene que acostumbrarse a la pronunciación inglesa de estas palabras, y también a la énfasis dada a la sílaba acentuada.

Así es que al leer una nueva materia en inglés o al escuchar el inglés hablado, sea en la televisión, el cine, la radio, o por otras personas en el trato diario, encontrará a cada paso palabras que quizá no habrá estudiado pero que *ya conoce*. Si Ud. tiene un diccionario en los dos idiomas, concéntrese en la sección inglés-español a fin de construir sus propias frases subordinando generalmente la sección español-inglés. Trate de aprender el significado de las palabras y la construcción de las frases por el contexto y su propia iniciativa —y, sobre todo, lea el inglés en voz alta cada vez que pueda. Sugerimos que grabe materia inglesa leída con su propia voz en “cassettes” y que luego compare los resultados diariamente. En relativamente poco tiempo quedará sorprendido por la rapidez y facilidad que habrá adquirido, tal como si estuviera hablando su propio idioma materno.





# DICCIONARIO ESPAÑOL-INGLÉS

Este diccionario no sólo contiene las palabras usadas en el texto precedente sino también otras que completarán su vocabulario corriente e idiomático. Se ha calculado que la mayoría de las personas emplean menos de 2000 palabras o expresiones en su trato diario en cualquier idioma. En este diccionario, encontrará Ud. más de 2800 palabras que han sido escogidas basándose en la frecuencia de su uso.

Nótese: 1. Para el plural de los substantivos se añade una "s". La formación de las pocas excepciones está indicada donde aparece la palabra en la lista.

2. En el caso de la mayoría de los verbos el pasado y el participio pasivo son iguales, y damos sólo la forma del pasado.

(to) walk	walked	(walked)
caminar	caminé (etc.)	(caminado)
	caminaba (etc.)	

3. Para las numerosas excepciones, hemos indicado las tres formas:

(to) see	saw	seen
ver	vi, veía, (etc.)	visto

indicando las otras dos entre paréntesis.

4. Cuando se trata de un verbo que se combina frecuentemente con una preposición, como los verbos *go, get, take, put, come*, etc. detallamos sus tres formas verbales sólo al aparecer el verbo en su lugar correspondiente en el diccionario.

5. Por lo general, los adjetivos se pueden convertir en adverbios añadiendo *-ly*.

<i>adjetivo</i>	correct	correcto
<i>adverbio</i>	correctly	correctamente

6. Dado que los nombres de los países no varían mucho entre el inglés y el español, exceptuando Inglaterra (England) y Ale-

mania (Germany), incluimos en el diccionario sólo las principales nacionalidades, que también frecuentemente son iguales a los idiomas respectivos.

7. Cuando existen dos significados bastante diferentes para una palabra, damos los dos, separados por una coma. Esto servirá para incrementar su comprensión de las palabras que verá u oirá en inglés.

## A

abierto open  
 abogado lawyer  
 aburrido boring  
 abrazar *(to)* embrace (*em-braced*)  
 abrazo hug  
 abrelatas can opener  
 abrigo coat  
 abril April  
 abrir *(to)* open (*opened*)  
 absolutamente absolutely  
 abuela grandmother  
 abuelo grandfather  
 acá here  
 acabar *(to)* finish  
 acabar de *(to)* have just  
 academia academy  
 acaso perhaps  
 acción action, stock share  
 accidente accident  
 aceite oil  
 aceituna olive  
 acelerador accelerator  
 acento accent  
 aceptar *(to)* accept  
 acera sidewalk  
 acerca de about  
 ácido acid  
 acompañar *(to)* accompany  
   (*accompanied*)

acostarse *(to)* go to bed  
 acostumbradoa accustomed to  
 acta *(legal)* deed  
 activo active  
 acto act  
 actor actor  
 actriz actress  
 actual present  
   *(por)* adelantado in advance  
 ¡adelante! come in!  
   *(por)* adelante in advance  
 además besides  
 adentro inside  
 adiós goodbye  
 adivinar *(to)* guess (*guessed*)  
 adjetivo adjective  
 admiración admiration  
 admirar *(to)* admire (*admired*)  
 admitir *(to)* admit (*admitted*)  
 ¿adónde? where? to where?  
 adulto adult  
 adverbio adverb  
 advertencia warning  
 aeroplano airplane  
 aeropuerto airport  
 afecto affection  
 afectuoso affectionate  
 afeitar *(to)* shave (*shaved*)  
 aficionado fan  
 afortunadamente fortunately  
 afortunado fortunate  
 africano African

## Diccionario

afuera outside  
agencia agency  
agente agent  
agente de policía policeman  
agosto August  
agradable pleasant  
agradecer *(to)* thank  
*(thanked)*  
agradecido grateful  
agrio sour  
agua water  
aguacate avocado  
aguacero shower  
agudo sharp  
águila eagle  
agujero hole  
ahora now  
aire air  
ajedrez chess  
ajo garlic  
al to the  
al aire libre outdoors  
al menos at least  
ala wing  
alambre wire  
alarma alarm  
alcalde mayor  
alcanzar *(to)* reach *(reached)*  
alcohol alcohol  
alegre joyful  
alegría joy  
alemán German  
alfabeto alphabet  
alfiler pin  
alfombra rug  
algo something, anything  
algodón cotton  
alguien anybody, somebody  
alguna parte somewhere  
algunas veces sometimes

alguno any  
alimento food  
allá, allí there  
almendra almond  
almirante admiral  
almohada pillow  
almuerzo lunch  
alquilar *(to)* rent *(rented)*  
alrededor around  
alrededores surroundings  
¡alto! halt!  
alto tall, high  
alumno student  
amable kind  
amar *(to)* love *(loved)*  
amargo bitter  
amarillo yellow  
ambos both  
ambulancia ambulance  
ameno pleasant  
americano American  
amigo friend  
amistad friendship  
amor love  
ancho wide  
andar *(to)* walk *(walked)*  
angosto narrow  
anillo ring  
animal animal  
anoche last night  
ansioso anxious  
anteojos glasses  
anterior former  
antes before  
anticipación anticipation  
antiguo ancient  
anuncio advertisement  
año year  
aparecer *(to)* appear *(ap-  
peared)*

**apartamento** apartment

**apellido** last name

**apenado** embarrassed

**apetito** appetite

**aplazar** (to) postpone (*postponed*)

**apreciar** (to) appreciate (*appreciated*)

**aprender** (to) learn (*learned*)

**apretado** tight

**aprobado** approved

**aprobar** (to) approve (*approved*)

**apropiado** appropriate

**aproximadamente** approximately

**apurarse** (to) hurry (*hurried*)

**aquel** that

**aquellos** those

**aquí** here

**árabe** Arab, arabic

**araña** spider

**árbol** tree

**arco** arch

**arena** sand

**aretes** earrings

**argentino** Argentine

**armada** navy

**armario** closet

**arquitecto** architect

**arreglar** (to) arrange (*arranged*)

**arrendar** (to) rent (*rented*)

**arrestar** (to) arrest (*arrested*)

**arriba** above, up

**arrojar** (to) throw (*threw, thrown*)

**arroz** rice

**arte** art

**artículo** article

**artificial** artificial

**artista** artist

**asado** roast

**ascender** (to) go up (*went, gone*)

**ascensor** elevator

**asegurar** (to) insure (*insured*), (to) assure (*assured*)

**asesinato** murder

**así** like this, thus

**asiento** seat

**asistente** assistant

**asistir** (to) assist (*assisted*), (to) attend (*attended*)

**asociado** associate

**áspero** rough

**asustar** (to) frighten (*frightened*)

**atención** attention

**atento** courteous

**aterrizar** (to) land (*avión*) (*landed*)

**atlántico** Atlantic

**atómico** atomic

**atractiva** attractive

**atravesar** (to) cross (*crossed*)

**aún** yet, still

**aunque** although

**ausente** absent

**australiano** Australian

**auténtico** authentic

**auto** auto, car

**autor** author

**autoridad** authority

**avanzar** (to) advance (*advanced*)

**avenida** avenue

**aventura** adventure

**avergonzado** ashamed

**aviación** aviation

## Diccionario

avión plane, airplane  
aviso notice  
ayer yesterday  
ayudar (to) help (*helped*)  
azúcar sugar  
azul blue

## B

bacalao codfish  
bahía bay  
bailar (to) dance (*danced*)  
baile dance  
bajar (to) lower (*lowered*), (to)  
go down (*went down*)  
bajo low  
bala bullet  
balanza scale  
balcón balcony  
ballena whale  
banana banana  
banco bank  
bandera flag  
bandido bandit  
bañarse (to) bathe (*bathed*)  
baño bath  
bar bar  
baraja pack of cards  
barato inexpensive, cheap  
barba beard  
barbería barber shop  
barco ship  
barrer (to) sweep (*swept*)  
barrio district  
bastante enough  
basura garbage  
batalla battle  
batería battery  
baúl trunk  
beber (to) drink (*drank, drunk*)

belieza beauty  
bello beautiful  
beneficio profit  
besar (to) kiss (*kissed*)  
beso kiss  
bicicleta bicycle  
bien well  
está bien all right  
muy bien very well  
bienvenido welcome  
bigote moustache  
billete (*entrada*) ticket, (*dinero*)  
bill  
blanco white  
blando soft  
blusa blouse  
boca mouth  
boda wedding  
boliviano Bolivian  
bolsa handbag  
bolsillo pocket  
bomba pump, bomb  
bomba atómica atom bomb  
bombilla electric bulb  
bombón candy  
bondad kindness  
bonito pretty  
borde edge  
borracho drunk  
bosque wood, forest  
botella bottle  
botón button  
brasileño Brazilian  
brazo arm  
broma joke  
bueno good  
buenos días good morning,  
good day  
buenas noches good eve-  
ning, good night



**buenas tardes** good after-  
noon

**bufanda** scarf

**bujía** candle, spark plug

**buscar** (to) look for (*looked*)

## C

**caballero** gentleman

**caballo** horse

**cabeza** head

**cacahuete** peanut

**cada** each, every

**cada uno** each one

**caer** (to) fall (*fell, fallen*)

**café** coffee

**caída** fall

**caja** box

**caja fuerte** safe

**cajero** cashier

**cajón** drawer

**calcetín** sock

**calendario** calendar

**calentar** (to) heat (*heated*)

**calidad** quality

**caliente** hot

**calle** street

**calma** calm

**¡Cálmese!** Calm down!

**calor** heat

**caluroso** warm

**cama** bed

**cámara** camera

**camarera** chambermaid, wait-  
ress

**camarero** waiter

**camarón** shrimp

**camarote** cabin, stateroom

**cambiar** (to) change (*changed*)

**cambio** change

**camello** camel

**caminar** (to) walk (*walked*)

**camino** road

**camión** truck

**camisa** shirt

**campana** bell

**campesino** farmer

**campo** countryside

**campo** field

**canadiense** Canadian

**canal** canal

**canasta** basket

**canción** song

**cangrejo** crab

**cansado** tired

**cantar** (to) sing (*sang, sung*)

**cantidad** quantity

**capaz** capable

**capilla** chapel

**capital** capital

**cara** face

**¡Caramba!** Good heavens!

**carbón** coal

**carburador** carburetor

**cárcel** jail

**cardinal** cardinal

**carga** load, freight

**cargar** (to) load (*loaded*)

**carne** meat

**carne de res** beef

**carnero** sheep

**caro** expensive

**carrera** race, career

**carretera** highway

**carta** letter

**cartera** wallet

**casa** house

**casado** married

**casarse** (to) get married

**casi** almost



## Diccionario

**castellano** Castilian, Spanish  
**castigar** *(to)* punish  
**castillo** castle  
**catarro** cold  
**catedral** cathedral  
**católico** Catholic  
**catorce** fourteen  
**caucho** rubber  
**cazar** *(to)* hunt  
**cebolla** onion  
**cena** dinner  
**cenar** *(to)* have dinner  
**centavo** cent  
**centro** center  
**cepillar** *(to)* brush  
**cepillo** brush  
**cepillo de dientes** toothbrush  
**cerca** close, near  
**cerebro** brain  
**cero** zero  
**cerrado** closed  
**cerrar** *(to)* close (*closed*)  
**certificado** certificate  
**certificar** *(to)* register (*registered*)  
**cerveza** beer  
**cielo** heaven, sky  
**cielo raso** ceiling  
**ciento** hundred  
**ciencia** science  
**científico** scientist, scientific  
**cierto** certain  
**cigarrillo** cigaret  
**cima** peak  
**cinco** five  
**cincuenta** fifty  
**cine** movies, cinema  
**cinta** ribbon  
**cinturón** belt  
**círculo** circle

**ciruela** plum  
**cita** appointment, date  
**ciudadano** citizen  
**claro** clear  
**cobre** copper  
**coche** car, coach  
**coger** *(to)* catch (*caught*), *(to)* take (*took*, *taken*)  
**cola** tail  
**colegio** high school  
**collar** necklace  
**colombiano** Colombian  
**color** color  
**comandante** major  
**comedor** dining room  
**comenzar** *(to)* commence (*commenced*)  
**comer** *(to)* eat (*ate*, *eaten*)  
**comerciante** business person  
**cómico** funny  
**comida** dinner, meal, food  
**como** as, how, like  
**comodidad** comfort  
**cómodo** comfortable  
**compañero** friend, companion  
**compañía** company  
**comparación** comparison  
**componer** *(to)* repair (*repaired*)  
**compra** purchase  
**comprar** *(to)* buy (*bought*)  
**comprender** *(to)* understand (*understood*)  
**¿Comprende?** Do you (*does he, she*) understand?  
**No comprendo** I don't understand  
**comprobante** check  
**comprobar** *(to)* check (*checked*)  
**comprometido** engaged

**computadora** computer  
**común** common  
**comunicar** (to) communicate  
     *(communicated)*  
**comunista** communist  
**con** with  
**concierto** concert  
**condición** condition  
**conejo** rabbit  
**conferencia** lecture, conference  
**confuso** confused  
**congelado** frozen  
**congreso** congress  
**conmigo** with me  
**conocer** (to) know (*knew,*  
     *known*)  
**conocido** acquaintance  
**conseguir** (to) get (*got, gotten*)  
**consejo** advice  
**considerar** (to) consider (*con-*  
     *sidered*)  
**consigo** with himself (*yourself,*  
     *herself, oneself*)  
**construir** (to) construct (*con-*  
     *structed*)  
**cónsul** consul  
**consulado** consulate  
**contagioso** contagious  
**contar** (to) count (*counted*)  
**contener** (to) contain (*con-*  
     *tained*)  
**contento** content  
**contestación** answer, reply  
**contestar** (to) answer (*an-*  
     *swered*)  
**continente** continent  
**continuar** (to) continue (*contin-*  
     *ued*)  
**contra** against  
**contrario** contrary

**convenido** agreed  
**conveniente** convenient  
**conversación** conversation  
**copa** glass  
**copia** copy  
**corazón** heart  
**corbata** necktie  
**cordero** lamb  
**correa** belt  
**correctamente** correctly  
**correcto** correct  
**corredor, corredor** stock  
     broker  
**correo** post office, mail  
**correr** (to) run (*ran*)  
**corrida de toros** bullfight  
**corriente de aire** draft,  
     current  
**cortar** (to) cut (*cut*)  
**cortés** courteous, polite  
**corto** short  
**cosa** thing  
**coser** (to) sew (*sewed, sewn*)  
**costa** coast  
**costar** (to) cost (*cost*)  
**costarricense** Costa Rican  
**costo** cost  
**costoso** expensive  
**costumbre** custom  
**creer** (to) believe (*believed*)  
**crema** cream  
**criada** maid  
**criado** servant  
**cristiano** Christian  
**cruce** crossroads  
**cruz** cross  
**cruzar** (to) cross (*crossed*)  
**cuadra** block  
**¿cuál?** which?  
**cualquiera** any one  
**cuando** when

## Diccionario

cuanto how much  
cuantos how many  
cuarenta forty  
cuarto fourth  
cuarto (*habitación*) room  
cuarto de baño bathroom  
cuatro four  
cuatrocientos four hundred  
cubano Cuban  
cubierta deck  
cubierto covered  
cucaracha cockroach  
cuchara spoon  
cucharita teaspoon  
cuchillo knife  
cuello neck, collar  
cuenta bill, check  
(*darse*) cuenta de (*to*) realize (*realized*)  
cuerda string, rope  
cuero leather  
cuerpo body  
cuidado care  
¡cuidado! look out!  
cuidar (*to*) take care of (*took, taken*)  
culebra snake  
culpa fault  
cumpleaños birthday  
cumplido compliment  
cura priest  
curioso curious  
cuyo whose  
champaña champagne  
champú shampoo  
chapa license plate  
chaqueta jacket, sweater  
cheque check  
chicle chewing gum  
chico little, small

chileno Chilean  
chino Chinese  
chisme gossip  
chiste joke  
chocolate chocolate  
chófer chauffeur  
choque collision, shock  
chorizo sausage  
chuleta chop

## D

dama lady  
dañado damaged  
daño damage  
dar (*to*) give (*gave, given*)  
de of, from  
de pie standing  
de prisa fast  
de repente suddenly  
debajo under  
deber (*to*) owe (*owed*)  
debidamente properly  
débil weak  
decidir (*to*) decide (*decided*)  
decir (*to*) say (*said*), (*to*) tell (*told*)  
declarar (*to*) declare (*declared*)  
dedo (*mano*) finger  
dedo (*pie*) toe  
dejar (*to*) leave (*left*), (*to*) allow (*allowed*)  
del of the, from the  
de la of the, from the  
delante in front  
delgado thin  
demasiado too, too much  
deme give me  
demora delay  
dentista dentist  
dentro inside

<b>deporte</b>	sport	<b>detrás</b>	behind
<b>depositar</b> <i>(to)</i>	deposit	<b>detrás de</b>	in back of
<b>derecho</b>	right, straight	<b>de veras</b>	indeed
<b>desagradable</b>	unpleasant	<b>día</b>	day
<b>desarrollar</b> <i>(to)</i>	develop	<b>día de trabajo</b>	working day
<b>desayunarse</b> <i>(to)</i>	have break- fast	<b>día feriado</b>	holiday
<b>desayuno</b>	breakfast	<b>diablo</b>	devil
<b>descansar</b> <i>(to)</i>	rest ( <i>rested</i> )	<b>diamante</b>	diamond
<b>descompuesto</b>	out of order	<b>diario</b>	newspaper, ( <i>adj.</i> ) daily
<b>describir</b> <i>(to)</i>	describe	<b>dibujar</b> <i>(to)</i>	draw ( <i>drew, drawn</i> )
<b>descuento</b>	discount	<b>diccionario</b>	dictionary
<b>descuido</b>	carelessness	<b>diciembre</b>	December
<b>desde</b>	since, from	<b>dictado</b>	dictation
<b>desear</b> <i>(to)</i>	desire ( <i>desired</i> )	<b>dichoso</b>	fortunate, happy
<b>desengaño</b>	disappointment	<b>diecinueve</b>	nineteen
<b>deseo</b>	wish	<b>dieciocho</b>	eighteen
<b>desgracia</b>	misfortune	<b>dieciséis</b>	sixteen
<b>desgraciado</b>	unfortunate	<b>diecisiete</b>	seventeen
<b>desierto</b>	desert	<b>diente</b>	tooth
<b>desmayarse</b> <i>(to)</i>	faint ( <i>fainted</i> )	<b>diez</b>	ten
<b>desnudo</b>	bare, naked	<b>diferencia</b>	difference
<b>desocupado</b>	unemployed	<b>diferente</b>	different
<b>despacio</b>	slowly	<b>difícil</b>	difficult
<b>despedir</b> <i>(to)</i>	dismiss ( <i>dis- missed</i> )	<b>dimensión</b>	dimension
<b>despedirse</b> <i>(to)</i>	take leave of	<b>dinero</b>	money
<b>despertador</b>	alarm clock	<b>Dios</b>	God
<b>despertar</b> <i>(to)</i>	wake up ( <i>woke, woken</i> )	<b>dirección</b>	direction, address
<b>despierto</b>	awake	<b>directamente</b>	directly
<b>desprender</b>	unfasten	<b>directo</b>	direct
<b>después</b>	afterward, later	<b>director</b>	director
<b>después de</b>	after	<b>dirigir</b> <i>(to)</i>	direct
<b>desvestirse</b> <i>(to)</i>	undress ( <i>un- dressed</i> )	<b>disco</b>	record
<b>desvío</b>	detour	<b>disculpa</b>	apology, excuse
<b>detalle</b>	detail	<b>discurso</b>	speech
<b>detener, detenerse</b> <i>(to)</i>	stop ( <i>stopped</i> )	<b>diseño</b>	design
		<b>disgustar</b> <i>(to)</i>	displease ( <i>dis- pleased</i> )
		<b>disparar</b> <i>(to)</i>	shoot ( <i>shot</i> )
		<b>disparate</b>	nonsense
		<b>dispensar</b> <i>(to)</i>	excuse ( <i>excused</i> )

**¡Dispénsame!** Excuse me!  
**disponible** available  
**dispuesto** willing  
**disputar** *(to)* dispute *(disputed)*  
**distancia** distance  
**distinto** different  
**distraído** absent minded  
**distrito** district  
**diversión** amusement  
**divertido** entertaining  
**divertirse** *(to)* amuse oneself  
*(amused)*  
**dividir** *(to)* divide *(divided)*  
**divorciado** divorced  
**doble** double  
**doce** twelve  
**docena** dozen  
**doctor** doctor  
**documento** document  
**doler** *(to)* hurt *(hurt)*  
**dolor** ache, pain  
**doloroso** painful  
**domicilio** residence  
**domingo** Sunday  
**donde** where  
**dondequiera** wherever  
**dormido** asleep  
**dormir** *(to)* sleep *(slept)*  
**dormitorio** bedroom  
**dos** two  
**doscientos** two hundred  
**dosis** dose  
**droga** drug  
**ducha** shower *(baño)*  
**duda** doubt  
**duende** ghost  
**dueño** owner  
**dulce** sweet  
**durante** during  
**durar** *(to)* last *(lasted)*

**durazno** peach  
**duro** hard

## E

**ecuador** *(línea)* equator  
**ecuatoriano** Ecuadorean  
**echar** *(to)* throw *(threw, thrown)*  
**edad** age  
**edificar** *(to)* build *(built)*  
**edificio** building  
**educación** education  
**educado** well-mannered  
**efectivo** cash  
**efecto** effect  
**ejemplo** example  
**ejercicio** exercise  
**ejército** army  
**el** the  
**él** he  
**elástico** elastic  
**elección** choice  
**eléctrico** electric  
**elefante** elephant  
**elegante** elegant  
**elegir** *(to)* choose *(chose, chosen)*  
**ella** she  
**ellos, ellas** they  
**embajada** embassy  
**embajador** ambassador  
**embalaje** packing  
**embarque** shipment  
**emergencia** emergency  
**emoción** emotion  
**empaquetar** *(to)* pack *(packed)*  
**empezar** *(to)* begin *(began, begun)*  
**empleado** employee



**empleo** job  
**empujar** (to) push (*pushed*)  
**en** in, at, into, on  
**en todo caso** in any case  
**encaje** lace  
**encantado** delighted  
**encantador** charming  
**encargado** person in charge  
**encender** (to) light (*lit*)  
**encima** above, on top, on  
**encontrar** (to) meet (*met*), (to) find (*found*)  
**encuentro** meeting  
**enemigo** enemy  
**energía** energy  
**enero** January  
**enfermedad** illness, sickness  
**enfermera** nurse  
**enfermo** ill, sick  
**engañar** (to) deceive (*deceived*)  
**engaño** trick  
**engordar** (to) get fat (*got, gotten*)  
**engrasar** (to) grease  
**enojado** angry  
**ensalada** salad  
**ensayar** (to) try (*tried*), (to) rehearse (*rehearsed*)  
**enseguida** immediately  
**enseñar** (to) teach (*taught*)  
**entender** (to) understand (*understood*)  
**enteramente** entirely  
**entero** entire, whole  
**entierro** funeral  
**entonces** then  
**entrada** entrance, admission  
**entrar** (to) enter (*entered*), (to) go in, (to) come in

**¡entre!** come in!  
**entre** between, among  
**entreacto** intermission  
**entregar** (to) deliver (*delivered*)  
**entrevista** interview  
**enviar** (to) send (*sent*), (to) ship (*shipped*)  
**envolver** (to) wrap (*wrapped*)  
**equipaje** baggage  
**equipo** equipment  
**equivocado** mistaken, wrong  
**era** was, were  
**error** error  
**es** is  
**esa, ese, eso** that  
**esas, esos** those  
**escalera** stairs  
**escalera (de mano)** ladder  
**escape** leak  
**escaso** scarce  
**escocés** Scotch  
**escoger** (to) choose (*chose, chosen*)  
**escribir** (to) write (*wrote, written*)  
**escuchar** (to) listen (*listened*)  
**escuela** school  
**esmeralda** emerald  
**espacio** space  
**espada** sword  
**espalda** back  
**español** Spanish  
**esparadrapo** adhesive tape  
**espárrago** asparagus  
**especial** special  
**especialidad** specialty  
**espectáculo** show, spectacle  
**espejo** mirror

## Diccionario

**esperanza** hope  
**esperar** (to) wait for (waited),  
(to) hope (hoped)  
**espeso** thick  
**espiná** spine, thorn  
**espinaca** spinach  
**espléndido** splendid  
**esposa** wife  
**esposo** husband  
**esquina** corner  
**esta** this  
**está** is, are  
**estaba** was, were  
**estación** (tren) station, (año)  
season  
**estacionar** (to) park (parked)  
**estado** state  
**estamos** we are  
**estampilla** stamp  
**estar** (to) be  
**estas, estos** these  
**estatua** statue  
**este** east  
**este** this  
**estilo** style  
**esto** this  
**estómago** stomach  
**estos** these  
**estoy** I am  
**estrecho** narrow  
**estrella** star  
**estudiar** (to) study (studied)  
 **europeo** European  
**evidente** evident  
**evitar** (to) avoid (avoided)  
**exacto** exact  
**examen** examination  
**examinar** (to) examine (exam-  
ined)

**excelente** excellent  
**excepto** except  
**excursión** excursion  
**excusa** excuse  
**excusado** excused, toilet  
**éxito** success  
**explicar** (to) explain (ex-  
plained)  
**exportar** (to) export (exported)  
**exposición** exhibition  
**expreso** express  
**extra** extra  
**extranjero** foreign, foreigner  
**extraño** strange

## F

**fábrica** factory  
**fácil** easy  
**fácilmente** easily  
**falda** skirt  
**falso** false  
**faltar** (to) lack (lacked)  
**familia** family  
**familiar** familiar  
**farmacia** drugstore, pharmacy  
**favor** favor  
**favorito** favorite  
**febrero** February  
**fecha** date  
**felicitaciones** congratulations  
**felicitar** (to) congratulate (con-  
gratulated)  
**feliz** happy  
**feo** ugly  
**ferrocarril** railroad  
**fiebre** fever  
**fiesta** party  
**fijo** fixed

filete steak  
 filipino filipino  
 fin end  
 final final  
 finca farm  
 firma signature, company  
 firmar (to) sign (signed)  
 flojo loose  
 flor flower  
 fondo bottom  
 forma form  
 formal formal  
 fórmula formula  
 fósforo match  
 foto photograph  
 fotógrafo photographer  
 francés French  
 franco frank  
 franqueo postage  
 frazada blanket  
 frasco bottle  
 frase sentence  
 frecuentemente frequently  
 freno brake  
 frente front, forehead  
 fresa strawberry  
 fresco fresh  
 frijol bean  
 frío cold  
 frito fried  
 frontera border  
 fruta fruit  
 fuego fire  
 fuente fountain  
 fuera outside  
 fuerte strong  
 fuerza power  
 fumar (to) smoke (smoked)  
 función function, performance

funcionar (to) function (functioned), (to) work (worked)  
 fusil gun  
 futuro future

## G

gafas glasses  
 galleta cracker  
 ganado cattle  
 ganar (to) win (won)  
 ganga bargain  
 garaje garage  
 garantizado guaranteed  
 gas gas  
 gasolina gasoline, petrol  
 gastar (to) spend (spent)  
 gastos expenses  
 gato cat  
 general general  
 generalmente generally  
 generoso generous  
 gente people  
 geografía geography  
 gerente manager  
 gimnasio gymnasium  
 gobierno government  
 golf golf  
 golpe blow  
 gordo fat  
 gota drop  
 grabadora tape recorder  
 gracias thanks  
 gracioso funny  
 grado grade  
 gran, grande large, big, great  
 grasa grease  
 griego Greek  
 gris gray



## Diccionario

**gritar** (to) shout (shouted)  
**grito** shout  
**grosero** rude  
**grueso** thick  
**guante** glove  
**guapo** good-looking  
**guardar** (to) keep (kept), (to)  
    guard (guarded)  
**guatemalteco** Guatemalan  
**guerra** war  
**guía** guide  
**guisante** pea  
**guitarra** guitar  
**gustar** (to) like (liked), (to)  
    please (pleased)  
**gusto** pleasure

## H

**haber** (to) have (had) verbo  
    auxiliar  
**había** there was, there were  
**habichuelas** string beans  
**habitante** inhabitant  
**hablar** (to) talk (talked), (to)  
    speak (spoke, spoken)  
**hacer** (to) do (did, done), (to)  
    make (made)  
**hacia** toward  
**hacienda** farm, property  
**haitiano** Haitian  
**hambre** hunger  
**hasta** until, up to  
**hasta luego** so long  
**hay** (sing.) there is, (plur.)  
    there are  
    no hay there isn't any,  
    there are not any  
**hecho** made, done

**hecho a mano** hand made  
**helado** ice cream  
**herida** wound, cut  
**hermana** sister  
**hermano** brother  
**hermoso** beautiful  
**hervir** (to) boil (boiled)  
**hielo** ice  
**hierba** grass  
**hierro** iron  
**hígado** liver  
**hija** daughter  
**hijo** son  
**hilo** thread  
**hispano-americano** Spanish-  
    American  
**historia** story, history  
**hoja** leaf  
**¡Hola!** Hello!  
**holandés** Dutch  
**hombre** man (pl. men)  
**hombro** shoulder  
**hondureño** Honduran  
**hongo** mushroom  
**honor** honor  
**honrado** honest  
**hora** hour  
    ¿A qué hora? At what  
    time?  
    ¿Qué hora es? What time  
    is it?  
**horario** schedule  
**horno** oven  
**hospital** hospital  
**hotel** hotel  
**hoy** today  
**hueso** bone  
**huevo** egg  
**humano** human

humo smoke  
 húngaro Hungarian  
 huracán hurricane

## I

ida departure  
 ida y vuelta round trip  
 idea idea  
 idéntico identical  
 identificación identification  
 idioma language  
 idiota idiot  
 iglesia church  
 igual equal  
 ilegal illegal  
 ilustración illustration  
 imaginación imagination  
 imitación imitation  
 impermeable raincoat  
 importado imported  
 importante important  
 importar *(to)* import (*im-ported*), *(to)* matter (*mat-tered*)  
 imposible impossible  
 impuesto tax  
 incidente incident  
 incluido included  
 incluir *(to)* include (*included*)  
 incómodo uncomfortable  
 incompleto incomplete  
 inconveniente inconvenient  
 independencia independence  
 independiente independent  
 indicar *(to)* indicate (*indicated*)  
 indigestión indigestion  
 indio Indian  
 individuo individual

industria industry  
 infección infection  
 infierno hell  
 información information  
 ingeniero engineer  
 inglés English  
 injusto unfair  
 inmediatamente immediately  
 inmigración immigration  
 inocente innocent  
 insecto insect  
 insistir *(to)* insist (*insisted*)  
 inspeccionar *(to)* inspect (*in-spected*)  
 inspector inspector  
 instante instant  
 institución institution  
 instrucción instruction  
 instructor instructor  
 instruir *(to)* instruct (*in-structed*)  
 inteligente intelligent  
 intención intention  
 interesante interesting  
 interior interior  
 internacional international  
 interpretar *(to)* interpret (*inter-preted*)  
 intérprete interpreter  
 intestinos intestines  
 introducción introduction  
 inundación flood  
 inútil useless  
 investigar *(to)* investigate (*in-vestigated*)  
 invierno winter  
 invitación invitation  
 invitado guest  
 invitar *(to)* invite (*invited*)

## Diccionario

**inyección** injection  
**ir** (*to*) go (*went, gone*)  
**irlandés** Irish  
**irse** (*to*) go away  
**israelí** Israeli  
**italiano** Italian  
**izquierdo** left  
    **a la izquierda** to the left

## J

**jabón** soap  
**jamón** ham  
**japonés** Japanese  
**jardín** garden  
**jarro** jar  
**jerez** sherry  
**joven** young, young person  
**joya** jewel  
**judío** Jew, Jewish  
**juego** game  
**jueves** Thursday  
**juez** judge  
**jugador** player, gambler  
**jugar** (*to*) play (*played*), (*to*)  
    gamble (*gambled*)  
**jugo** juice  
**juguete** toy  
**julio** July  
**junio** June  
**junta** board, governing com-  
    mittee  
**junto** near, close  
**juntos** together, joined  
**jurado** jury  
**jurar** (*to*) swear (*swore, sworn*)  
**justicia** justice  
**justo** just  
**juventud** youth

## K

**kilo** kilogram  
**kilómetro** kilometer

## L

**la** the, her, it, you  
**labio** lip  
**lado** side  
    **al lado** beside  
**ladrón** thief  
**lago** lake  
**lamentar** (*to*) regret (*regretted*)  
**lámpara** lamp  
**lana** wool  
**langosta** lobster  
**lanzar** (*to*) throw (*threw,*  
    *thrown*)  
**lápiz** pencil  
**largo** long  
**las** the, them, you  
(¡Qué) **lástima!** What a pity!  
**lata** can, tin  
**latino** Latin  
**lavandera** laundress  
**lavandería** laundry  
**lavar** (*to*) wash (*washed*)  
**lavarse** (*to*) wash oneself  
**le** to him, him, to her, her, to  
    it, it, to you, you  
**lección** lesson  
**leche** milk  
**lechuga** lettuce  
**leer** (*to*) read (*read*)  
**legumbres** vegetables  
**lejano** far away  
**lejos** far  
**lengua** tongue, language

**lento** slow  
**león** lion  
**les** them, to them, you, to you  
**letra** letter  
**letrero** sign  
**levantar** (to) lift (*lifted*)  
**levantarse** (to) get up, (to) rise  
**ley** law  
**liberal** liberal  
**libertad** liberty  
**libra** pound  
**libre** free  
**librería** library  
**libreta** notebook  
**libro** book  
**licencia** license  
**ligeramente** lightly, quickly  
**ligero** light, quick  
**límite** limit  
**limón** lemon  
**limonada** lemonade  
**limpiar** (to) clean (*cleaned*)  
**limpio** clean  
**lindo** lovely, pretty  
**línea** line  
**lino** linen  
**linterna** lantern  
**liso** smooth  
**lista** list, menu  
**listo** ready  
**lo** it, him, you  
**lobo** wolf  
**local** local  
**loco** crazy  
**locomotora** locomotive  
**locutor** speaker  
**loma** hill  
**los** the, them, you  
**lubricar** (to) lubricate

**lo que** that which  
**lucha** struggle  
**luchar** (to) struggle (*struggled*),  
 (to) wrestle (*wrestled*)  
**luego** then  
**lugar** place  
**lujoso** luxurious  
**luna** moon  
     **luna de miel** honeymoon  
**lunes** Monday  
**luz** light  
**llamada** call  
**llamar** (to) call (*called*)  
**llamarse** (to) be named  
     **¿Cómo se llama?** What is  
     your (his, her, its) name?  
**llano** flat  
**llanta** tire  
**llave** key  
**llegada** arrival  
**llegar** (to) arrive (*arrived*)  
**llenar** (to) fill (*filled*)  
**lleno** full  
**llevar** (to) carry (*carried*, (to)  
     wear, (*wore*, *worn*)  
**llorar** (to) cry (*cried*)  
**llover** (to) rain (*rained*)  
**lluvia** rain

## M

**madera** wood  
**madrastra** stepmother  
**madre** mother  
**madrina** godmother  
**maestro** teacher  
**magnífico** magnificent  
**maíz** corn  
**mal** badly

**malentendido** misunderstanding  
**ing**  
**maleta** bag  
**maletero** porter  
**malo** bad  
**mancha** stain  
**mandar** (to) send (*sent*)  
**manejar** (to) command (*com-  
manded*), (to) drive (*drove,  
driven*), (to) manage (*man-  
aged*)  
**manera** manner, way  
**manga** sleeve  
**manicura** manicure  
**mano** hand  
**mantel** tablecloth  
**mantequilla** butter  
**manufacturado** manufactured  
**manzana** apple  
**mapa** map  
**máquina** machine  
    **máquina de coser** sewing  
    machine  
    **máquina de escribir** type-  
    writer  
**mar** sea  
**maravilloso** marvellous, won-  
    derful  
**marca** mark, brand  
**marco** frame  
**marchar** (to) march (*marched*),  
    (to) work (*worked*)  
**mareado** seasick  
**marinero** sailor  
**marmol** marble  
**marrón** brown  
**martes** Tuesday  
**martillo** hammer  
**marzo** March  
**mas** but

**más** more  
    **más o menos** more or less  
    **el más** the most  
**masaje** massage  
**matar** (to) kill (*killed*)  
**materia** material  
**mayo** May  
**mayor** elder, older, major  
**mayoría** majority  
**me** me, to me  
**mecánico** mechanic  
**mecanógrafa** typist  
**medalla** medal  
**media** sock, stocking  
**mediano** average  
**medianoche** midnight  
**medicina** medicine  
**médico** doctor  
**medida** measure, size  
**medio** half, middle  
    **medio camino** halfway  
**mediodía** noon, midday  
**mejor** better  
    **el mejor** the best  
**mejorar** (to) improve (*im-  
proved*)  
**melón** melon  
**memoria** memory  
**menos** less  
    **el menos** the least  
    **al menos** (*que*) unless  
**mensaje** message  
**mensajero** messenger  
**mensualmente** monthly  
**mente** mind  
**mentira** lie, untruth  
**menú** menu  
    **(a) menudo** often  
**mercado** market  
**mercancía** merchandise

**mes** month  
**mesa** table  
**metal** metal  
**meter** *(to)* put in *(put)*  
**mexicano** Mexican  
**mezclado** mixed  
**mí** my  
**miedo** fear  
*(tener)* **miedo** *(to)* be afraid  
**miel** honey  
**miembro** member  
**mientras** while  
**mientras tanto** meanwhile  
**miércoles** Wednesday  
**mil** thousand  
**militar** soldier, military  
**milla** mile  
**millón** million  
**mina** mine  
**mineral** mineral  
**ministro** minister  
**minuto** minute  
**mío** mine  
**mirar** *(to)* watch *(watched)*  
**misa** Mass  
**mismo** same  
**misterioso** mysterious  
**mitad** half  
**moda** fashion  
**modelo** model  
**moderno** modern  
**modesto** modest  
**modista** dressmaker  
**mojado** wet  
**molestar** *(to)* bother *(both-*  
*ered), (to)* annoy *(annoyed)*  
**molestia** bother  
**momento** moment  
**mono** monkey, *(adj.)* cute  
**montaña** mountain

**monumento** monument  
**morado** purple  
**moreno** brown, dark complex-  
 ion  
**morir** *(to)* die *(died)*  
**mosca** fly *(pl. flies)*  
**mosquito** mosquito  
**mostaza** mustard  
**mostrar** *(to)* show *(showed,*  
*shown)*  
**motor** motor  
**mover** *(to)* move  
**mozo** boy, waiter  
**muchacha** girl  
**muchacho** boy  
**muchísimo** very much  
**mucho** much  
**mucho gusto** a great plea-  
 sure  
**mucho tiempo** a long time  
**muchos** many  
**muebles** furniture  
**muela** tooth  
**muella** pier  
**muerto** dead  
**muestra** sample  
**mujer** woman *(pl. women)*  
**mundo** world  
**todo el mundo** everybody  
**muñeca** doll, wrist  
**músculo** muscle  
**música** music  
**músico** musician  
**muy** very  
**Muy señor mío:** Dear Sir:

## N

**nacer** to be born  
**nacido** born



**nación** nation  
**nacional** national  
**nacionalidad** nationality  
**Naciones Unidas** United Nations  
**nada** nothing  
     **de nada** you are welcome  
**nadar** (to) swim (*swam, swum*)  
**nadie** nobody  
**naranja** orange  
**nariz** nose  
**nativo** native  
**natural** natural  
**naturaleza** nature  
**naturalizado** naturalized  
**naturalmente** naturally  
**Navidad** Christmas  
**neblina** fog  
**necesario** necessary  
**necesitar** (to) need (*needed*)  
**negar** (to) deny (*denied*)  
**negocio** business  
**negro** black  
**nene** baby  
**nervio** nerve  
**nervioso** nervous  
**nevada** snowstorm  
**nevar** (to) snow (*snowed*)  
**nevera** refrigerator  
**ni** neither, nor  
**nicaragüense** Nicaraguan  
**nieto** grandson  
**nieta** granddaughter  
**nieve** snow  
**ninguno** none, not any  
**niña** girl, child  
**niñera** nursemaid, babysitter  
**niño** boy, child  
**no** no, not, do not  
**noche** night

**nombre** name  
**norte** north  
**noruego** Norwegian  
**nos** us, to us  
**nosotros** we  
     **a nosotros** to us  
**notar** (to) notice (*noticed*)  
**noticias** news  
**notificar** (to) notify (*notified*)  
**novcientos** nine hundred  
**novedad** novelty, news  
**novela** novel  
**noventa** ninety  
**novia** fiancée, bride  
**noviembre** November  
**novio** fiancé, bridegroom  
**nube** cloud  
**nuestro** our  
     **el nuestro** ours  
**nueve** nine  
**nuevo** new  
     **¿Qué hay de nuevo?**  
         What's new?  
**nuez** nut  
**número** number  
**nunca** never

## O

**o** either, or  
**objeto** object  
**obligado** obliged  
**obra** work, labor  
     **obra maestra** masterpiece  
**observar** (to) observe (*observed*)  
**obtener** (to) obtain (*obtained*),  
     (to) get  
**obvio** obvious  
**ocasión** occasion

océano ocean  
 octubre October  
 ocupación occupation  
 ocupada occupied, busy  
 ochenta eighty  
 ocho eight  
 ochocientos eight hundred  
 odiar *(to)* hate  
 oeste west  
 oficial officer, official  
 oficina office  
 ofrecer *(to)* offer  
 oído ear, hearing  
 oír *(to)* hear *(heard)*  
 ojalá I hope so, I hope that  
 ojo eye  
 ¡ojo! watch out!  
 ola wave  
 oler *(to)* smell  
 olor smell, odor  
 olvidar *(to)* forget  
 once eleven  
 onda wave  
 onza ounce  
 ópera opera  
 operación operation  
 operador operator  
 opinión opinion  
 oportunidad opportunity  
 óptico optician  
 opuesto opposite  
 oración sentence, prayer  
 orden order  
     a sus órdenes at your ser-  
     vice  
 ordinario ordinary  
 oreja ear  
 órgano organ  
 orgulloso proud  
 original original

orilla bank, shore  
 oro gold  
 orquesta orchestra  
 orquídea orchid  
 ortografía spelling  
 os you, to you  
 oscuro dark  
 oso bear  
 ostra oyster  
 otoño autumn, fall  
 otro another, other  
 oveja sheep  
 ¡Oye! Listen!

## F

paciencia patience  
 paciente patient  
 pacífico pacific  
 padre father  
 padres parents  
 pagado paid  
 pagar *(to)* pay *(paid)*  
 página page  
 pago payment  
 país country  
 paja straw  
 pájaro bird  
 palabra word  
 palacio palace  
 pálido pale  
 palmera palm tree  
 palo stick  
 paloma dove  
 pan bread  
 panameño Panamanian  
 panecillos rolls  
 pantalón pants  
 pantaloncillos panties  
 pañuelo handkerchief, scarf



## Diccionario

**papa** potato  
**papa** pope  
**papá** father  
**papagayo** parrot  
**papel** paper  
**paquete** package  
**para** for, in order to  
**parada** stop  
**parado** stopped, standing up  
**paraguayo** Paraguayan  
**paralelo** parallel  
**parar** (to) stop (stopped)  
**pararse** (to) stand up (stood)  
**pardo** brown, brownish gray  
**parecer** (to) seem (seemed)  
    **me parece** it seems to me  
    **parece que** it seems that  
**parecido** like  
**pared** wall  
**pareja** pair  
**pariente** relative  
**parque** park  
**parte** part  
**particular** particular  
**pasa** raisin  
**pasado** past  
**pasaje** passage  
**pasajero** passenger  
**pasaporte** passport  
**pasar** (to) pass (passed), (to)  
    happen (happened)  
**Pascua Florida** Easter  
**Pascuas de Navidad** Christmas  
**pasear** (to) take a walk  
    (walked), (to) drive (drove,  
    driven)  
**paseo** walk, ride  
**pasillo** corridor  
**paso** step  
**pasta dentifrica** toothpaste

**pastelería** pastry, pastry shop  
**pata** leg  
**patata** potato, sweet potato  
**pato** duck  
**pavo** turkey  
**pavo real** peacock  
**paz** peace  
**peculiar** peculiar  
**pecho** breast, chest  
**pedazo** piece  
**pedir** (to) ask for (asked)  
**pegar** (to) hit (hit)  
**peinarse** (to) comb hair  
**peine** comb  
**pelea** fight  
**película** film  
**peligro** danger  
**peligroso** dangerous  
**pelo** hair  
**pelota** ball  
**pena** grief, punishment  
**pensamiento** thought, pansy  
**pensar** (to) think (thought)  
**pensión** boarding house  
**peor** worse  
    **el peor** the worst  
**pequeño** small, little  
**pera** pear  
**perder** (to) lose (lost)  
**perdón** pardon  
**perdonar** (to) forgive (forgave),  
    (to) pardon (pardoned)  
    ¡Perdone! Pardon me!  
**perezoso** lazy  
**perfecto** perfect  
**perfume** perfume  
**periódico** newspaper, periodical  
**período** period  
**perla** pearl

## Diccionario

**papa** potato  
**papa** pope  
**papá** father  
**papagayo** parrot  
**papel** paper  
**paquete** package  
**para** for, in order to  
**parada** stop  
**parado** stopped, standing up  
**paraguayo** Paraguayan  
**paralelo** parallel  
**parar** (to) stop (stopped)  
**pararse** (to) stand up (stood)  
**pardo** brown, brownish gray  
**parecer** (to) seem (seemed)  
    **me parece** it seems to me  
    **parece que** it seems that  
**parecido** like  
**pared** wall  
**pareja** pair  
**pariente** relative  
**parque** park  
**parte** part  
**particular** particular  
**pasa** raisin  
**pasado** past  
**pasaje** passage  
**pasajero** passenger  
**pasaporte** passport  
**pasar** (to) pass (passed), (to)  
    happen (happened)  
**Pascua Florida** Easter  
**Pascuas de Navidad** Christmas  
**pasear** (to) take a walk  
    (walked), (to) drive (drove,  
    driven)  
**paseo** walk, ride  
**pasillo** corridor  
**paso** step  
**pasta dentifrica** toothpaste

**pastelería** pastry, pastry shop  
**pata** leg  
**patata** potato, sweet potato  
**pato** duck  
**pavo** turkey  
**pavo real** peacock  
**paz** peace  
**peculiar** peculiar  
**pecho** breast, chest  
**pedazo** piece  
**pedir** (to) ask for (asked)  
**pegar** (to) hit (hit)  
**peinarse** (to) comb hair  
**peine** comb  
**pelea** fight  
**película** film  
**peligro** danger  
**peligroso** dangerous  
**pelo** hair  
**pelota** ball  
**pena** grief, punishment  
**pensamiento** thought, pansy  
**pensar** (to) think (thought)  
**pensión** boarding house  
**peor** worse  
    **el peor** the worst  
**pequeño** small, little  
**pera** pear  
**perder** (to) lose (lost)  
**perdón** pardon  
**perdonar** (to) forgive (forgave),  
    (to) pardon (pardoned)  
    ¡Perdone! Pardon me!  
**perezoso** lazy  
**perfecto** perfect  
**perfume** perfume  
**periódico** newspaper, periodical  
**período** period  
**perla** pearl

## Diccionario

**positivo** positive  
**postre** dessert  
**pozo** well  
**práctica** practice  
**práctico** practical  
**precio** price  
**precioso** beautiful, precious  
**preferible** preferable  
**preferir** (to) prefer (*preferred*)  
**preguntar** (to) ask (*asked*)  
**pregunta** question  
**premio** prize  
**preocupado** worried, preoccupied  
**preparar** (to) prepare (*prepared*)  
**presentar** (to) present (*presented*), (to) introduce (*introduced*)  
**presente** present  
**preso** prisoner  
**prestar** (to) lend (*lent*)  
**prevenir** (to) prevent (*prevented*), (to) warn (*warned*)  
**previo** previous  
**primavera** spring  
**primero** first  
**princesa** princess  
**principal** principal  
**príncipe** prince  
**principio** start, beginning  
**prisa** hurry  
     ¡Dése prisa! Hurry up!  
**privado** private  
**probablemente** probably  
**probar** (to) try  
**problema** problem  
**producción** production  
**producir** (to) produce (*produced*)

**profesión** profession  
**profesor** professor  
**profundo** deep  
**programa** program  
**prohibido** prohibited, forbidden  
**promesa** promise  
**pronto** soon  
**pronunciación** pronunciation  
**pronunciar** (to) pronounce (*pronounced*)  
**propaganda** advertising, propaganda  
**propina** tip  
**propiedad** property  
**propósito** purpose  
     a propósito by the way, on purpose  
**próspero** prosperous  
**protección** protection  
**protestante** Protestant  
**provincia** province  
**próximo** next  
**prueba** proof, test  
**público** public  
**publicar** (to) publish  
**pueblo** town, people  
**puente** bridge  
**puerco** pig  
**puerta** door  
**puerto** port, harbor  
**puertorriqueño** Puerto Rican  
**pues** well, then, let's see  
**puesto** position  
**puesto que** since  
**pulmón** lung  
**pulsera** bracelet  
**punto** point  
**punto final** period  
**puro** pure, cigar

## Q

**que** that, which, what than  
**¿Qué hora es?** What time is it?  
**¿Qué importa?** What of it?  
**¿Qué pasa?** What is the matter?  
**¿Qué tal?** How are things?  
**¡Qué va!** Nonsense!  
**quedar** (to) stay (*stayed*), (to) be  
**quedarse** (to) remain (*remained*), (to) stay (*stayed*)  
**quemar** (to) burn (*burned*)  
**querer** (to) wish (*wished*), (to) want (*wanted*), (to) love (*loved*)  
**querido** beloved  
**queso** cheese  
**quien** who  
     **a quien** whom, to whom  
     **de quien** whose  
**química** chemistry  
**quince** fifteen  
**quinientos** five hundred  
**quinto** fifth  
**quitar** (to) remove (*removed*)  
**quitarse** (to) take off  
**quizá** perhaps

## R

**rábanos** radishes  
**radiador** radiator  
**radio** radio  
**rana** frog  
**ranchero** farmer, rancher  
**rápidamente** quickly, rapidly  
**rápido** rapid, fast, quick

**raqueta** racket  
**raro** rare, unusual  
**rasguño** scratch  
**rata** rat  
**ratón** mouse  
**rayo-x** x-ray  
**raza** race  
**razón** reason  
**razonable** reasonable  
**real** royal  
**realidad** reality  
**realmente** really  
**rebaja** reduction  
**recado** message  
**receta** prescription  
**recibir** (to) receive (*received*), (to) get  
**recibo** receipt  
**reciente** recent  
**recientemente** recently  
**recobrar** (to) recover (*recovered*), (to) regain (*regained*)  
**recoger** (to) pick up (*picked up*)  
**recomendado** recommended  
**recomendar** (to) recommend (*recommended*)  
**recompensar** (to) reward (*rewarded*)  
**reconocer** (to) recognize (*recognized*)  
**recordar** (to) remember (*remembered*)  
**recuerdo** memory, souvenir  
**redondo** round  
**refinería** refinery  
**reembolso** refund  
**refrigerador** refrigerator  
**regalo** gift, present  
**regio** magnificent, royal

## Diccionario

**región** region  
**registrar** (to) examine (*examined*), (to) inspect (*inspected*)  
**registro** register  
**regla** regulation  
**regresar** (to) return (*returned*)  
**regular** regular  
**rehusar** (to) refuse (*refused*)  
**reina** queen  
**reír, reírse** (to) laugh (*laughed*)  
**religión** religion  
**reloj** watch, clock  
**remedio** remedy  
**remolacha** beet  
**renta** income  
**reparar** (to) repair (*repaired*)  
**repaso** review  
    (*de*) **repente** suddenly  
**repetir** (to) repeat (*repeated*)  
**reportero** reporter  
**representante** representative  
**representar** (to) represent (*represented*)  
**república** republic  
**republicano** republican  
**res** beef  
**resbaloso** slippery  
**reservación** reservation  
**reservar** (to) reserve (*reserved*)  
**residencia** residence  
**residente** resident  
**respeto** respect  
**respiración** breath  
**respirar** (to) breathe (*breathed*)  
**responder** (to) respond (*responded*)  
**responsable** responsible  
**respuesta** reply, answer  
**restaurante** restaurant  
**resultado** result

**retrato** picture  
**revelar** (to) develop (*developed*), (to) reveal (*revealed*)  
**revisar** (to) check (*checked*)  
**revista** magazine, review  
**revolución** revolution  
**rey** king  
**rezar** (to) pray (*prayed*)  
**rico** rich  
**rienda** rein  
**rifle** rifle  
**rincón** corner  
**riñones** kidneys  
**río** river  
**risa** laugh  
**robar** (to) rob (*robbed*)  
**roca** rock  
**rodilla** knee  
**rojo** red  
**romántico** romantic  
**romper** (to) break (*broke, broken*)  
**ron** rum  
**ropa** clothing  
    **ropa interior** underwear  
**rosa** rose  
**roto** broken, torn  
**rubí** ruby  
**rubio** blond  
**rueda** wheel  
**ruidoso** noisy  
**ruina** ruin  
**ruso** Russian

## S

**sábana** sheet  
**sábado** Saturday  
**saber** (to) know (*knew, known*)  
**sabio** wise



sabor flavor  
 sabroso delicious  
 sacar (to) pull out (*pulled*), (to) take out (*took, taken*)  
     sacar una foto (to) take a photograph  
 saco coat, sack  
 sal salt  
 sala living room  
 salchicha sausage  
 salida departure  
 salir (to) go out  
     ¡Salga! Get out!  
 salón salon, lobby  
 salsa sauce  
 saltar (to) jump (*jumped*)  
 salud health  
 saludos regards, greetings  
 salvadoreño Salvadoran  
 salvaje savage, wild  
 salvar (to) save (*saved*), (to) rescue (*rescued*)  
 sangre blood  
 sano healthy  
 santo saint, holy  
 sarcástico sarcastic  
 sastre tailor  
 satisfactorio satisfactory  
 se (*pronombre reflexivo*) one-self, himself, herself, yourself, yourselves, themselves  
 se (*impersonal con tercera persona del verbo*) one, they  
 se (*pasivo*) to be + participio pasivo  
 se (*objeto indirecto*) to you, to him, to her, to them  
 seco dry  
 secretario secretary  
 secreto secret

sed thirst  
 seda silk  
 seguir (to) follow (*followed*)  
     en seguida immediately  
 segundo second  
 seguro sure, safe, insurance  
 seis six  
 seiscientos six hundred  
 selva forest, jungle  
 semana week  
 semejante similar  
 sencillo easy, simple  
 seno bosom, breast, cavity  
 sentado seated  
 sentarse (to) sit down (*sat*)  
 sentido sense  
 sentimiento feeling  
 sentir (to) feel (*felt*)  
 señalar (to) point out (*pointed*)  
 señor Mr., Sir, Gentleman  
 señora Mrs., Madam, lady  
 señorita Miss, young lady  
 separar (to) separate (*separated*)  
 septiembre September  
 ser (to) be (*was-were, been*)  
 serie series  
 serio serious  
 servicio service  
 servilleta napkin, serviette  
 servir (to) serve (*served*)  
 sesenta sixty  
 setecientos seven hundred  
 setenta seventy  
 severo severe  
 sexo sex  
 sí yes  
 si if  
 siempre always  
 siesta nap

siete seven  
¡Siga! Go on! Continue!  
significar (to) mean (meant),  
(to) signify (signified)  
siguiente following, next  
silencio silence  
silencioso silent  
silla chair, saddle  
simpatía sympathy  
simpático likeable, pleasant,  
nice  
simplemente simply  
sin without  
sin embargo nevertheless  
sinceramente sincerely  
sino but  
sinvergüenza scoundrel  
sirvase please  
sitio place  
situación situation  
sobre above, about, envelope  
sobrina niece  
sobrino nephew  
social social  
socio partner, member  
socorro help  
soda soda  
sol sun  
solamente only  
soldado soldier  
sólido solid  
solo alone  
sólo only  
soltero single, not married  
sombra shade  
sombrero hat  
somos we are  
son (we, you, they) are  
sonido sound  
sonrisa smile

sopa soup  
sostén brassiere  
soy I am  
su his, her, its, your, their,  
one's  
subir (to) go up, (to) climb  
(climbed)  
súbitamente suddenly  
subterráneo subway, under-  
ground  
sucio dirty  
sud south  
sudor perspiration  
sueco Swedish  
suegra mother-in-law  
suegro father-in-law  
sueño sleep, dream  
suerte luck  
suéter sweater  
suficiente sufficient  
suizo Swiss  
sumar (to) add (added)  
superior superior, upper  
supuesto supposed  
sur south  
suyo his, hers, yours, theirs,  
its

## T

tabaco tobacco, cigar  
tacto touch, tact  
tal such  
talón heel  
tamaño size  
también also, too  
tambor drum  
tampoco either, neither  
tan so  
tanque tank

**tanto** so much  
**tanto como** as much as  
**tantos como** as many as  
**tarde** afternoon, late  
**tarifa** fare, rate, tariff  
**tarjeta** card  
**taxi** taxi  
**taza** cup  
**té** tea  
**te** you, to you  
**teatro** theater  
**techo** roof, ceiling  
**tela** cloth  
**telefonar** *(to)* telephone *(telephoned)*  
**teléfono** telephone  
**telefonista** telephone operator  
**telegrama** telegram  
**televisión** television  
**tema** subject, theme  
**temer** *(to)* fear *(feared)*  
**temporada** season  
**temporario** temporary  
**temprano** early  
**tenedor** fork  
**teniente** lieutenant  
**tener** *(to)* have *(had)*  
**tener hambre** *(to be)* hungry  
**tener sed** *(to be)* thirsty  
**tener miedo** *(to be)* afraid  
**tener que** *(to)* have to  
**tener razón** *(to be)* right  
**tener sueño** *(to be)* sleepy  
**tenis** tennis  
**teñido** dyed  
**tercero** third  
**terciopelo** velvet  
**terminado** finished, over  
**terminar** *(to)* finish

**término medio** average  
**termómetro** thermometer  
**ternera** veal  
**terrible** terrible  
**tiburón** shark  
**tiempo** weather, time  
**tienda** tent, shop, store  
**tierra** ground, land, earth  
**tieso** stiff  
**tigre** tiger  
**tijeras** scissors  
**tímido** timid  
**tinta** ink  
**tintorería** dry cleaners  
**tía** aunt  
**tío** uncle  
**tipo** type  
**tirar** *(to)* pull *(pulled)*, *(to)* throw *(threw, thrown)*, *(to)* shoot *(shot)*  
**tocadiscos** record player  
**todo** all, every  
**(de) todos modos** anyhow  
**todo el mundo** everyone  
**tomar** *(to)* take *(took, taken)*, *(to)* drink *(drank, drunk)*  
**tomate** tomato  
**tonto** silly  
**tornillo** screw  
**toro** bull  
**toronja** grapefruit  
**torta** cake  
**tortilla** omelet  
**tos** cough  
**tostada** toast  
**total** total  
**trabajador** worker  
**trabajar** *(to)* work *(worked)*  
**trabajo** work  
**traducción** translation



## Diccionario

**traducir** (to) translate  
**traer** (to) bring (brought), (to) carry (carried), (to) wear (wore, worn)  
**traje** suit, dress  
    **traje de baño** bathing suit  
    **traje de dormir** nightgown  
**tranquilo** quiet  
**transferir** (to) transfer  
**tranvía** streetcar  
(a) **través de** through, across  
**trece** thirteen  
**treinta** thirty  
**tren** train  
**tres** three  
**trescientos** three hundred  
**tribunal** court  
**triste** sad  
**tropical** tropical  
**tubería** pipe  
**tumba** tomb  
**túnel** tunnel  
**turco** Turkish  
**tú** you  
**tu** your  
**tuyo** yours

## U

**ubicado** located  
**último** last  
**un** a, an  
**unido** united  
**uniforme** uniform  
**unión** union  
**universidad** university  
**uno** one  
**uña** fingernail, toenail, claw  
**urgente** urgent  
**uruguayo** Uruguayan

**usado** worn out  
**usar** (to) use (used)  
**uso** use  
**usted, ustedes** you  
    **Ud. mismo** you yourself  
**usual** usual  
**usualmente** usually  
**útil** useful  
**uva** grape

## V

**vaca** cow  
**vacaciones** vacation  
**vacío** empty, vacant  
**vacuna** vaccination  
**vago** vague, lazy  
**vagón** railroad car  
**vale** I.O.U.  
**valer** (to be) worth, (to) cost (cost)  
**valiente** brave, valiant  
**valioso** valuable  
**valor** bravery, value  
**vapor** steam, steamship  
**variedad** variety  
**various** several, various  
**vasco** Basque  
**vaso** glass  
**¡Váyase!** Go away!  
**vecindario** neighborhood  
**vecino** neighbor  
**veinte** twenty  
**velocidad** speed  
**venado** deer  
**vendaje** bandage  
**vendedor** salesman  
**vendedora** saleswoman  
**vender** (to) sell (sold)  
**vendido** sold

**veneno** poison  
**venezolano** Venezuelan  
**venir** (to) come (*came, come*)  
**venta** sale  
**ventana** window  
**ventilador** fan  
**verano** summer  
**verbo** verb  
**verdad** truth  
**verdaderamente** really  
**verdadero** real, true  
**verde** green  
**vergüenza** shame, disgrace  
**vestido** dress  
**vestidos** clothes  
**vestirse** (to) dress oneself  
**vez** time  
**viajar** (to) travel  
**viaje** trip  
**viajero** traveler  
**vida** life  
**vidrio** glass  
**viejo** old  
**viento** wind  
**viernes** Friday  
**vinagre** vinegar  
**vino** wine  
     **vino blanco** white wine  
     **vino tinto** red wine  
**violeta** violet  
**violín** violin  
**visible** visible  
**visita** visit  
**visitar** (to) visit (*visited*)  
**vista** view  
**viuda** widow  
**viudo** widower  
**viveres** food, provisions

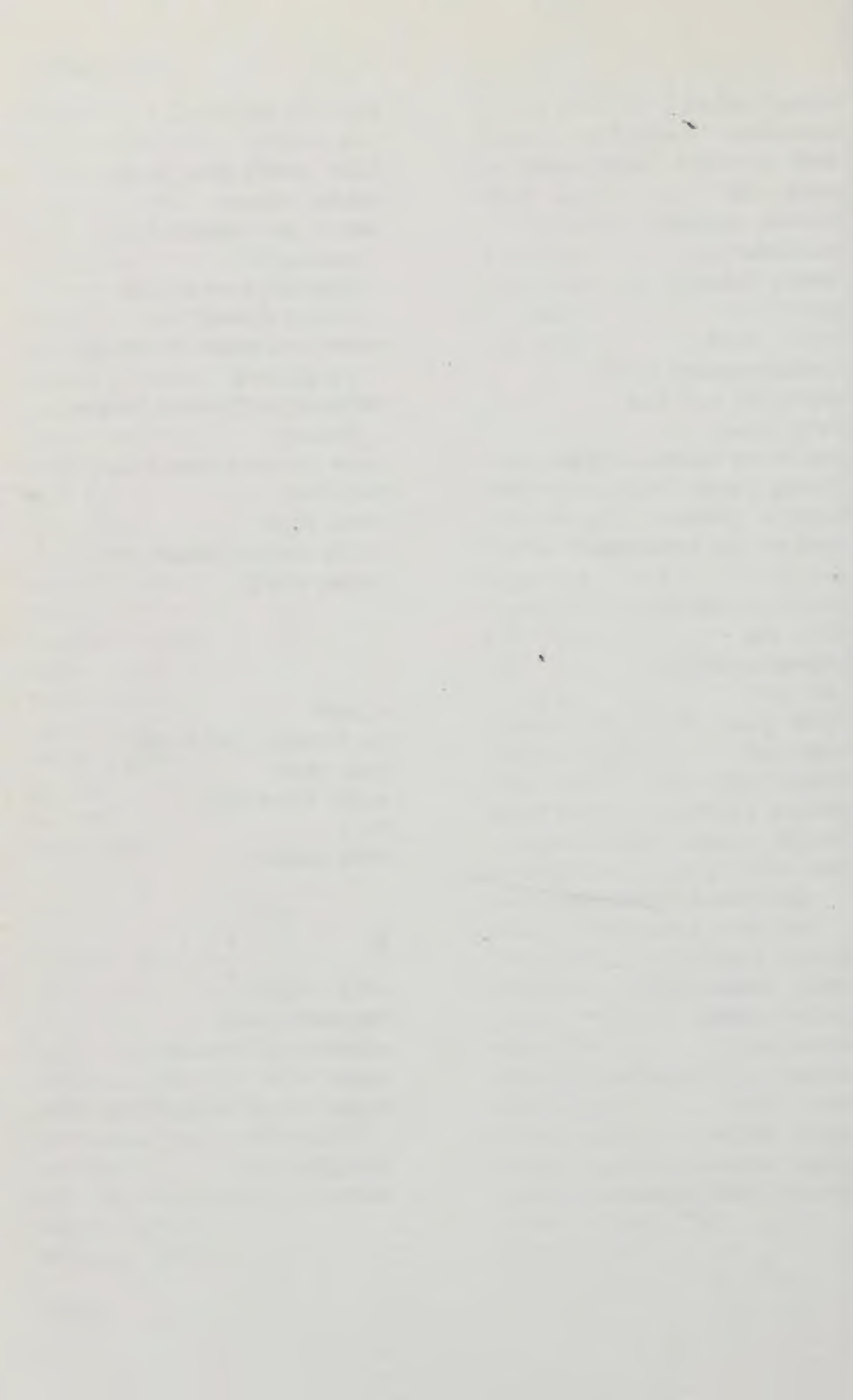
**vivir** (to) live (*lived*)  
**vivo** alive  
**volar** (to) fly (*flew, flown*)  
**volcán** volcano  
**volcar** (to) overturn (*over-  
turned*)  
**voltear** (to) turn around  
     (*turned around*)  
**volver** (to) return (*returned*),  
     (to) go back  
**volverse** (to) become (*became,  
become*)  
**votar** (to) vote (*voted*)  
**voz** voice  
**vuelo** flight  
**vuelta** return, change  
**vuelto** change

## Y

**y** and  
**ya** already, finally, now  
**yate** yacht  
**yerno** son-in-law  
**yo** I  
**yodo** iodine

## Z

**zafiro** sapphire  
**zanahoria** carrot  
**zapatero** shoemaker  
**zapato** shoe  
**zarpar** (to) leave (*left*), (to) sail  
     off (*sailed*)  
**zoológico** zoo  
**zorro** fox





\$11.99

# IT REALLY IS EASY...

I speak English.

**Ai spiik Inglish.**

Hablo inglés.

INGLÉS Step-By-Step — exactly!

Say the sentence...hear the sentence...speak the sentence, and you're on your way!

Even moments at a time — in the everyday dialogue of each chapter — you will be *learning* new sounds, new words, a new language. As you carry on the conversations in the book, even as the sounds become familiar, so, too, will the grammar, the construction, the vocabulary, the idioms. (And whenever an important point of usage or accent occurs in the graduated short scenes, a special note offers an explanation — at the moment you need it.)

No tedious lessons on the basics! Without conscious effort you can enter the world of a new language, or refresh old skills. Learn the fundamentals as you learn the language—even they are explained in easy-to-learn English sentences.

Making English your own — yours to use, no matter how little or how often — may be easier than you've thought.

**Good luck!**

ISBN 0-922066-44-2



9 780922 066445



WYNWOOD™ Press  
New York, New York

